叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶鲁文学杂志（第88卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000001

2. 耶鲁文学杂志（第88卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000002

3. 耶鲁文学杂志（第88卷，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶鲁文学杂志（第88卷，(The Yale Literary Magazine (Vol.)
第1/3页

['vɑːl] . [lksvɪːi] [noʊ] . [faɪv]
Vol . **LXXXVIII** **No** . **5**
沃尔 . 88 不 . 5

第88卷第5期

[ðə; ði]
The
这

这

[jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
Yale **Literary** **Magazine**
耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Conducted **by** **the**
实施 经过 这

由……主持

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Students **of** **Yale** **University** **.**
学生 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学的学生。

“ [dʌm] [menz] ['grɑːtə]['mɑːnet] , ['noʊmən] - -
“ **Dum** **mens** **grata** **manet** **,** **nomen** **laudesque** **Yalenses**
“ 笨蛋 男士 grata 马奈 , 名称 - -

“Dum mens grata Manet，nomen laudesque Yalenses

- ['sɔbə,liː] , - ['peɪˌtriːz] .
Cantabunt **Soboles** **,** **unanimique** **Patres** **.**
- 索博尔斯 , - 父辈 .

Cantabunt Soboles，一致的 Patres。

” ['februeri] , - .
” **February** **,** **1923** **.**
” 二月 , - .

1923年2月。

[nuː] ['heɪv(ə)n] :
New **Haven** **:**
新的 避风港 :

纽黑文:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['editəz] .
Published **by** **the** **Editors** **.**
已发布 经过 这 编辑 .

由编辑出版。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væn] ['daɪk] [pres] , - - - ['ɑːlɪv] [ˌes 'tiː] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] .
Printed **at** **the** **Van** **Dyck** **Press** **,** **121** **-** **123** **Olive** **St** **.** **,** **New** **Haven** **.**
打印 在 这 范 戴克 按 , - - - 橄榄 英石 . , 新的 避风港 .

由范戴克印刷厂印刷，地址：纽黑文市橄榄街 121-123 号。

[praɪs] : ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

Price	:	Thirty	-	five	Cents	.
价格	:	三十	-	五	分	.

价格：35美分。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Entered	as	second	-	class	matter	at	the	New	Haven	Post	Office	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	避风港	邮政	办公室	.

在纽黑文邮局作为二等邮件寄出。

[ðə; ði] [jeɪl]

THE	YALE
这	耶鲁大学

耶鲁大学

['lɪtəreri] ['mægəziːn]

LITERARY	MAGAZINE
文学	杂志

文学杂志

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - % ['dɪskaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] :

has	the	following	amount	of	trade	at	a	10	%	discount	with	these	places	:
有	这	下列的	数量	的	贸易	在	一个	-	%	折扣	和	这些	地方	:

在以下地点进行的交易可享受10%的折扣：

[ˌælɪg'zændər] — ['suːts] $32 . -

ALEXANDER	—	Suits	$32	.	00
亚历山大	—	西装	$32	.	-

亚历山大——西装 32.00 美元

[tʃeɪs] — [menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] - . -

CHASE	—	Men's	Furnishings	10	.	00
追赶	—	男士	家具	-	.	-

CHASE——男士服饰 10.00

['geɪmər] — ['teiləz] - . -

GAMER	—	Tailors	32	.	00
游戏玩家	—	裁缝	-	.	-

游戏玩家——裁缝 32.00

['klaɪnɚ] — ['teiləz] - . -

KLEINER	—	Tailors	32	.	00
克莱纳	—	裁缝	-	.	-

克莱纳——裁缝 32.00

['kɚːbi] — ['dʒuːələr] - . -

KIRBY	—	Jewelers	63	.	00
卡比	—	珠宝商	-	.	-

柯比珠宝店 63.00

[nɑːks] - [reɪ] — ['sɪlvərwer] - . -

KNOX	-	RAY	—	Silverware	30	.	00
诺克斯	-	射线	—	银器	-	.	-

KNOX-RAY——银器 30.00

[pætʃ] — [fə'tɑgrəfɚs] - . -

PACH	—	Photographers	24	.	00
帕奇	—	摄影师	-	.	-

PACH—摄影师 24.00

[pɔlmən] — ['koʊˌdæk] - . -

PALLMAN	—	Kodaks	32	.	00
帕尔曼	—	柯达	-	.	-

帕尔曼—柯达 32.00

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] — [fə'tɑgrəfə-s] - . -
ROGER SHERMAN — Photographers 46 . 50
罗杰 谢尔曼 — 摄影师 - . -

罗杰·谢尔曼——摄影师 46.50

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] — [bʊks] - . -
YALE UNIVERSITY PRESS — Books 111 . 50
耶鲁大学 大学 按 — 图书 - . -

耶鲁大学出版社——书籍 111.50

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɑːp][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
If you want any of this drop a card to the Business Manager ,
如果 你 想 任何 的 这 降低 一个 卡片 到 这 商业 经理 ,

如果您需要这些服务，请给业务经理递交一张名片。

[jeɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [slɪp] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Yale Station , and a trade slip will be returned on the same day .
耶鲁大学 车站 , 和 一个 贸易 滑 将要 是 返回 在 这 相同的 天 .

到耶鲁车站，当天即可收到交易单。

[ɪ'stæblɪʃt] -
ESTABLISHED 1818
已确立的 -

成立于1818年

['mædɪsn] ['ævənuː] [kɔːr] .
MADISON AVENUE COR .
麦迪逊 大街 COR .

麦迪逊大道拐角处

['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [nuː] [jɔːk]
FORTY - FOURTH STREET NEW YORK
四十 - 第四 街道 新的 约克

纽约第四十四街

['telɪfoʊn] ['mɜːrri] [hɪl] -
Telephone Murray Hill 8800
电话 默里 爬坡道 -

致电默里山 8800

['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
Our Representative will be at the
我们的 代表 将要 是 在 这

我们的代表将出席

[hoʊ'tel] [tæft;taːft]
HOTEL TAFT
酒店 塔夫脱

塔夫脱酒店

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['redi] - [meɪd]
on the following days during the coming season with Samples of Ready - made
在 这 下列的 天 期间 这 未来 季节 和 样品 的 准备好 - 制成
['kloʊðɪŋ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [hæts] & [ʃuːz]
Clothing Furnishings , Hats & Shoes
衣服 家具 , 帽子 & 鞋

在即将到来的季节的以下几天里，我们将提供成衣、配饰、帽子和鞋子的样品。

[mɑːrtʃ] ['sɛvən] , [eɪt]
March 7 , 8
行进 7 , 8

3月7日、8日

['eɪprəl][sɪks] , ['sɛvən]
April **6** **,** **7**
四月 6 , 7

4月6日、7日

[meɪ] [ˌtuːˈtuː] , [θriː]
May **2** **,** **3**
可能 2 , 3

5月2日、3日

[meɪ] - , -
May **30** **,** **31**
可能 - , -

5月30日、31日

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːp] .
THE **YALE** **CO** **-** **OP** **.**
这 耶鲁大学 一氧化碳 - 楼主 .

耶鲁合作社。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
A **Story** **of** **Progress**
一个 故事 的 进步

进步的故事

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz]
At **the** **close** **of** **the** **fiscal** **year** **,** **July** **,** **1921** **,** **the** **total** **membership** **was**
在 这 关闭 的 这 财 年 , 七月 , - , 这 全部的 会员资格 曾是
- .
1187 **.**
- .

截至 1921 年 7 月财政年度结束时，会员总数为 1187 人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] - .
For **the** **same** **period** **ending** **July** **,** **1922** **,** **the** **membership** **was** **1696** **.**
为了 这 相同的 时期 结束 七月 , - , 这 会员资格 曾是 - .

截至 1922 年 7 月的同期，会员人数为 1696 人。

[ɑːn]['dʒænjueri] 18th , - , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [stɪl] ['dʒɔɪnɪŋ] .
On **January** **18th** **,** **1923** **,** **the** **membership** **was** **1905** **,** **and** **men** **are** **still** **joining** **.**
在 一月 18th , - , 这 会员资格 曾是 - , 和 男人 是 仍然 加入 .

1923年1月18日，会员人数为1905人，并且还有人继续加入。

[waɪ] [steɪ] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]['mænɪfoʊld] [taɪmz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]
Why **stay** **out** **when** **a** **membership** **will** **save** **you** **manifold** **times** **the** **cost** **of** **the**
为什么 停留 出去 什么时候 一个 会员资格 将要 节省 你 歧管 时代 这 成本 的 这
[fiː] .
fee **.**
费用 .

既然会员资格可以为您节省数倍于会员费的费用，何必还要待在外面呢?

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
THE **YALE** **LITERARY** **MAGAZINE**
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['februeri] , -
FEBRUARY , 1923
二月 , -

1923年2月

['li:dər] ['winfi:ld] ['ʃɪrəs] -
Leader Winfield Shiras 137
领导者 温菲尔德 希拉斯 -

领袖温菲尔德·希拉斯 137

[faɪv] ['sɑ:nəts] ['mækswel][i:] . ['fɑ:stər] -
Five Sonnets Maxwell E . Foster 140
五 十四行诗 麦克斯韦 E . 促进 -

五首十四行诗 马克斯韦尔·E·福斯特 140

[gɜ:rl] [frendz] ['nɔ:rmən] [ɑ:r] . ['dʒæfreɪ] -
Girl Friends Norman R . Jaffray 145
女孩 朋友们 诺曼 拉 . 杰弗里 -

女朋友 诺曼·R·贾弗雷 145

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪ] [pæst] ['mɔ:rɪs] ['tailə] -
Under the Arch I Passed Morris Tyler 146
在下面 这 拱 我 通过了 莫里斯 泰勒 -

拱门下我经过了莫里斯·泰勒 146

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['wɔ:ltər] ['edwərdz] ['hɔtən, 'haʊtən] , ['dʒunjɚ] . -
A Benediction Walter Edwards Houghton , Jr . 147
一个 祝福 沃尔特 爱德华兹 霍顿 , 小 . -

祝福 沃尔特·爱德华兹·霍顿，小 147

['sɑ:nɪt] [dʒeɪ] . ['krɔzbi] [braʊn] , ['dʒunjɚ] . -
Sonnet J . Crosby Brown , Jr . 148
十四行诗 J . 克罗斯比 棕色的 , 小 . -

小克罗斯比·布朗十四行诗 148

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['rʌsl] ['dʌblju:] . ['dævnˌpɔ:rt] -
Georgiana Russell W . Davenport 149
乔治亚娜 罗素 W . 长椅 -

乔治亚娜·罗素·W·达文波特 149

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪstri] [ʌv; əv][ɑ:rt]['mækswel][i:] . ['fɑ:stər] -
The Artistry of Art Maxwell E . Foster 164
这 艺术性 的 艺术 麦克斯韦 E . 促进 -

艺术的艺术性 马克斯韦尔·E·福斯特 164

['gɑ:sɪp] ['dʌblju:] . [ti:] . ['bɪsəl] -
Gossip W . T . Bissell 170
闲话 W . T . 比塞尔 -

Gossip WT Bissell 170

[bʊk] [rɪ'vju:z] -
Book Reviews 174
书 评论 -

书评 174

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl] - [-]
Editor's Table 180 [137]
编辑的 桌子 - [-]

编辑表 180[137]

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəzi:n]
The Yale Literary Magazine
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['vɑ:l] . [lksvɪ:i] ['februeri] , - [noʊ] . [faɪv]
Vol . **LXXXVIII** **FEBRUARY** , **1923** **No** . **5**
沃尔 . 88 二月 , - 不 . 5

卷。 1923 年 2 月 LXXXVIII 第 5 期

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

['mækswel] ['evəts] ['fɑ:stər]
MAXWELL **EVARTS** **FOSTER**
麦克斯韦 evarts 促进

麦克斯韦尔·埃瓦茨·福斯特

['rʌsl] ['hwilər] ['dævn,pɔ:rt] ['winfi:ld] ['ʃɪrəs]
RUSSELL **WHEELER** **DAVENPORT** **WINFIELD** **SHIRAS**
罗素 惠勒 长椅 温菲尔德 希拉斯

拉塞尔·惠勒·达文波特·温菲尔德·希拉斯

['rɑ:bərt] ['tʃæpmən] [beɪts] ['frænsɪs] ['ɑ:toʊ] ['mætɪsən]
ROBERT **CHAPMAN** **BATES** **FRANCIS** **OTTO** **MATTHIESSEN**
罗伯特 查普曼 贝茨 弗朗西斯 奥托 马蒂森

罗伯特·查普曼·贝茨·弗朗西斯·奥托·马蒂森

['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]
BUSINESS **MANAGERS**
商业 经理

业务经理

[tʃɑ:rlz] [,i:'vændɚ] ['ʃleɪ] ['hɔ:rəs] [,dʒerə'maɪə] ['vʊrhɪs]
CHARLES **EVANDER** **SCHLEY** **HORACE** **JEREMIAH** **VOORHIS**
查尔斯 埃文德 施莱 贺拉斯 耶利米 沃里斯

查尔斯·伊万德·施利 霍勒斯 耶利米·沃里斯

['li:dər]
Leader
领导者

领导者

[wi:; wi] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ɪn] [ði:z] [wi:ks] [baɪ][ə; eɪ][pə'lemɪk] ['ætməsfɪr] .
We **appear** **to** **have** **been** **surrounded** **in** **these** **weeks** **by** **a** **polemic** **atmosphere** **.**
我们 出现 到 有 到过 包围 在 这些 周 经过 一个 论战 气氛 .

近几周来，我们似乎一直生活在充满争议的氛围中。

[trə'mendəs] ['kɔntrəvə:siz] [hæv; həv] [pru:vd] [ænd; ənd] [dɪs'pru:vd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [,krɪsti'ænəti] ,
Tremendous **controversies** **have** **proved** **and** **disproved** **the** **validity** **of** **Christianity** **,**
巨大的 争议 有 已证实 和 已被驳斥 这 有效性 的 基督教 ,

无数的争议已经证明或证伪了基督教的正确性。

[ðə; ði][,ɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][,kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [greɪt] [men][frʌm; frəm] [jeɪl]
the **inability** **of** **the** **Faculty** **and** **Corporation** **to** **make** **great** **men** **from** **Yale**
这 无力 的 这 学院 和 公司 到 制作 伟大的 男人 从 耶鲁大学
[ʌndəg'rædʒʊəts] ,
undergraduates **,**
本科生 ,

耶鲁大学教职员工和校董会无力从耶鲁本科生中培养出杰出人才。

[ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['tʃæp(ə)l][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

and	whether	we	should	be	made	to	go	to	Chapel	on	Sundays	and
和	无论	我们	应该	是	制成	到	去	到	教堂	在	星期日	和

[tu:; tə] [resɪ'teɪʃnz] [ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] .

to	recitations	on	other	days	.
到	朗诵	在	其他	天	.

以及我们是否应该被要求在星期天去教堂做礼拜，并在其他日子参加诵经活动。

[ˌedi'tɔ:riəlz] , [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪs'kʌʃnz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [mɔ:]

Editorials	,	communications	,	and	private	discussions	continue	to	feed	the	maw
社论	,	通讯	,	和	私人的	讨论	继续	到	喂养	这	嘴

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [mə'ʃi:nəri] ,

of	this	wholesale	argumentative	machinery	,
的	这	批发的	争论	机械	,

社论、通讯和私人讨论不断为这台庞大的论战机器提供养分。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜ:rvər] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['rædɪkəlɪzəm] ['hɔvəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæmpəs]

and	to	the	casual	observer	,	a	spirit	of	radicalism	hovers	above	the	campus
和	到	这	随意的	观察员	,	一个	精神	的	激进主义	悬停	多于	这	校园

,

,

,

在不了解内情的人看来，校园里弥漫着一股激进主义的气息。

['klaʊdɪŋ] [ɔ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [sə'poʊz] .

clouding	or	illuminating	it	as	the	individual	chooses	to	suppose	.
云雾	或者	启发性的	它	作为	这	个人	选择	到	认为	.

根据个人的理解，可以将其模糊化或照亮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ə'pɑ:n] [θɔ:t]

There	is	no	place	here	to	discuss	the	beneficial	effect	of	controversy	upon	thought
那里	是	不	地方	这里	到	讨论	这	有利	影响	的	争议	之上	想法

.

:

.

这里没有地方讨论争议对思想的有益影响。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Nor	is	there	any	need	for	pointing	out	the	possibility	of	reform	arising	from
也不	是	那里	任何	需要	为了	指向	出去	这	可能性	的	改革	产生	从

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [θɔ:t] [brɪŋz] .

the	conviction	which	thought	brings	.
这	定罪	哪个	想法	带来	.

也无需指出，思想带来的信念可能会促成改革。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	is	the	controversy	itself	which	is	interesting	,
它	是	这	争议	本身	哪个	是	有趣的	,

真正有趣的是这场争议本身。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wer] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

especially	in	an	institution	where	experience	and	tradition	form	the	basis	of
尤其	在	一个	机构	在哪里	经验	和	传统	形式	这	基础	的

[ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

the	laws	and	customs	.
这	法律	和	海关	.

尤其是在经验和传统构成法律和习俗基础的机构中。

['kɑ:ntrəvɜ:rsi]	[æt; ət]	[jeɪl]	[mʌst; məst]	[mi:n]	[æn; ən]	[ə'fensɪv]	[bɪ'gʌn]	[baɪ]	[jʌŋ]	[maɪndz]	[ə'pɑ:n]	[wʌt]
Controversy	**at**	**Yale**	**must**	**mean**	**an**	**offensive**	**begun**	**by**	**young**	**minds**	**upon**	**what**
争议	在	耶鲁大学	必须	意思是	一个	进攻	开始	经过	年轻的	思想	之上	什么

[taɪm]	[hæz; həz]	[tɔ:t]	[ðer; ðər]	[kən'troʊlɪŋ]	['eldəz]	.
time	**has**	**taught**	**their**	**controlling**	**elders**	**.**
时间	有	教授	他们的	控制	长者	.

耶鲁大学的争议必然意味着年轻人对长辈们从时间中汲取的教训发起的反击。

[ænd; ənd]	['kɑ:nsɪkwentli]	,	[æz; əz]	[ɪz]	['bi:ɪŋ]	[si:n]	,
And	**consequently**	**,**	**as**	**is**	**being**	**seen**	**,**
和	最后	,	作为	是	存在	已见	,

因此，正如我们所看到的，

[ˌaɪ 'ti:]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[tʌn]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntrəvɜ:rsi]	[tu:; tə]	['dʒɜ:rmɪneɪt]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	“	[rɪ'fɔ:rm]	”	.	[	-	]
it	**takes**	**a**	**ton**	**of**	**controversy**	**to**	**germinate**	**a**	**pound**	**of**	**“**	**reform**	**”**	**.**	**[**	**138**	**]**
它	需要	一个	吨	的	争议	到	发芽	一个	磅	的	“	改革	”	.	[	-	]

需要大量的争议才能孕育出一磅“改革”。[138]

[bʌt; bət]	[jʌŋ]	[maɪndz]	[ɑ:r; ər]	[ɪm'pʌlsɪvli]	['æktɪv]	.
But	**young**	**minds**	**are**	**impulsively**	**active**	**.**
但	年轻的	思想	是	冲动地	积极的	.

但年轻人的思维往往冲动活跃。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,
They	**are**	**impatient**	**,**
他们	是	不耐烦	,

他们缺乏耐心。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['dɪstənt]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[hoʊldz]	[ɪn]
and	**the**	**distant**	**hope**	**of**	**a**	**change**	**in**	**a**	**present**	**state**	**of**	**affairs**	**holds**	**in**
和	这	遥远	希望	的	一个	改变	在	一个	展示	状态	的	事务	持有	在

[ɪt'self]	[ə; eɪ]	[væst]	[ə'trækʃ(ə)n]	.
itself	**a**	**vast**	**attraction**	**.**
本身	一个	广阔的	景点	.

对现状有所改变的遥远希望本身就具有巨大的吸引力。

[ðə; ðɪ]	[fə'lɑ:səfi]	[ʌv; əv]	“	[ɔ:l]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[tʃeɪndʒ]	”	,	[ə'plaɪd]	[tu:; tə]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[wel]
The	**philosophy**	**of**	**“**	**all**	**things**	**must**	**change**	**”**	**,**	**applied**	**to**	**conditions**	**as**	**well**
这	哲学	的	“	全部	事物	必须	改变	”	,	应用	到	状况	作为	出色地

[æz; əz]	[tu:; tə]	['mætər]	,
as	**to**	**matter**	**,**
作为	到	事情	,

“万物皆会改变”的哲学思想，不仅适用于物质，也适用于环境。

[ɪk'stendz; ek'stendz]	[ə; eɪ]	[swi:t]	[ænd; ənd]	[ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]	['prɑ:spekt]	[tu:; tə]	[ju:θ]	.
extends	**a**	**sweet**	**and**	**optimistic**	**prospect**	**to**	**youth**	**.**
扩展	一个	甜的	和	乐观的	前景	到	青年	.

为年轻人带来美好而乐观的前景。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[tu:; tə]	[ðɪs]	['nætʃ(ə)rəl]	['tendənsi]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tu:; tə]	['eni]	[di:p]	-	['ru:tɪd]
And	**it**	**is**	**to**	**this**	**natural**	**tendency**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**any**	**deep**	**-**	**rooted**
和	它	是	到	这	自然的	趋势	,	作为	出色地	作为	到	任何	深的	-	根

[sɪn'serəti]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	['i:vəlz]	,
sincerity	**concerning**	**evils**	**,**
诚意	有关	罪恶	,

正是这种自然倾向，以及对罪恶的任何根深蒂固的真诚，

[ðæt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	['kɑ:ntrəvɜ:rsi]	[meɪ]	[bi:; bi]	[ə'trɪbju:tɪd]	.
that	**much**	**of**	**our**	**controversy**	**may**	**be**	**attributed**	**.**
那	很多	的	我们的	争议	可能	是	归因于	.

我们之间的大部分争议可能都源于此。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kwestʃən] [reɪzd] ,

And	when	a	beginning	has	been	made	,	a	flaming	question	raised	,
和	什么时候	一个	开始	有	到过	制成	,	一个	炽盛	问题	提高	,

当一切开始之后，一个引人关注的问题随之而来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][tɜ:rn]

there	are	the	additional	attractions	of	being	given	an	opportunity	to	turn
那里	是	这	额外的	景点	的	存在	给定	一个	机会	到	转动

['klevər] [freɪzɪz] ,

clever	phrases	,
聪明的	短语	,

此外，还有机会妙语连珠，这也是一大吸引力。

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] , [tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ɔ:r][rend][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

to	appear	in	the	public	eye	,	to	champion	or	rend	in	a	spirit	of	battle	.
到	出现	在	这	民众	眼睛	,	到	冠军	或者	撕裂	在	一个	精神	的	战斗	.

出现在公众视野中，以战斗精神去捍卫或捍卫。

[ðə; ði] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] [mə'ʃi:nəri] [klæŋks] ['fræntɪkli] ,

The	argumentative	machinery	clanks	frantically	,
这	争论	机械	叮当声	疯狂地	,

争论的机器发出疯狂的咔嗒声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [sɪn'serəti] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz]

and	the	sound	and	rhythm	of	it	beats	a	false	sincerity	into	the	minds
和	这	声音	和	韵律	的	它	节拍	一个	错误的	诚意	进入	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] ,

of	the	controversialists	,
的	这	争议者	,

它的声音和节奏会给那些争论者灌输一种虚假的真诚。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'li:f] ['faʊndɪd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ɪ'moʊʃən(ə)l][ðæn; ðən]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ; [mɔ:r] [ə'pɑ:n]

a	kind	of	belief	founded	more	upon	emotional	than	mental	activity	;	more	upon
一个	种类	的	信仰	创立	更多的	之上	情绪	比	精神的	活动	;	更多的	之上

[dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] ['nɑ:lɪdʒ] .

desire	than	knowledge	.
欲望	比	知识	.

一种更多地建立在情感而非理性活动之上，更多地建立在欲望而非知识之上的信仰。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ˌju: 'es]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz]

A	controversy	may	be	said	to	be	worth	while	to	us	only	when	it	involves
一个	争议	可能	是	说	到	是	值得	尽管	到	我们	仅有的	什么时候	它	涉及

[mɔ:r] [θɔ:t] [ðæn; ðən] ['ɪmpʌls] .

more	thought	than	impulse	.
更多的	想法	比	冲动	.

只有当争论涉及的思考多于冲动时，我们才能说这场争论对我们是有价值的。

[ə; eɪ] [ˌkwɛstʃə'nɛr] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [sent] ['brɔ:dkæst] [θru:] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪtʃ] [ɪz]

A	questionaire	has	recently	been	sent	broadcast	through	the	University	which	is
一个	问卷调查	有	最近	到过	发送	播送	通过	这	大学	哪个	是

[kwaɪt] ['defɪnət] [ɪn][ɪts]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

quite	definite	in	its	spirit	of	controversy	,
相当	定	在	它是	精神	的	争议	,

最近，大学里发放了一份问卷，这份问卷显然带有强烈的争议性。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔ:lz][fɔ:r; fər][noʊ] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

but	which	falls	for	no	definiteness	of	thought	.
但	哪个	瀑布	为了	不	确定性	的	想法	.

但这却无法体现思想的确定性。

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [mɪr] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ” [fɔːrm] .

Rather	**,**	**it**	**requires**	**the**	**impulsive**	**reply**	**,**	**the**	**mere**	**“**	**yes**	**”**	**or**	**“**	**no**	**”**	**form**	**.**
相当	,	它	需要	这	冲动	回复	,	这	仅仅	“	是的	”	或者	“	不	”	形式	.

相反，它需要的是冲动的回答，简单的“是”或“否”。

[duː] [wiː; wi] ([jes] [ɔːr] [noʊ]) [θɪŋk] ['sʌndeɪ] ['tʃæp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ?

Do	**we**	**(**	**yes**	**or**	**no**	**)**	**think**	**Sunday**	**Chapel**	**should**	**be**	**abolished**	**?**
做	我们	(	是的	或者	不	)	思考	星期日	教堂	应该	是	废除	?

我们（是或否）认为应该废除周日礼拜吗?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ([jes] [ɔːr] [noʊ]) [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kʌts] [frʌm; frəm] [resɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Are	**we**	**(**	**yes**	**or**	**no**	**)**	**in**	**favor**	**of**	**unlimited**	**cuts**	**from**	**recitations**	**for**	**those**
是	我们	(	是的	或者	不	)	在	偏爱	的	无限	削减	从	朗诵	为了	那些

[huːz] [stænd] [ɪz] [ə'bʌv] - [pər] [sent] . ?

whose	**stand**	**is**	**above**	**70**	**per**	**cent**	**.**	**?**
谁	站立	是	多于	-	每	中心	.	?

我们是否（是或否）赞成对得票率超过70%的人进行无限制的朗诵删减?

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɜːrn] [freɪzɪz] [hɪr] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

Although	**there**	**is**	**certainly**	**no**	**chance**	**to**	**turn**	**phrases**	**here**	**,**	**the**	**philosophy**	**of**
虽然	那里	是	当然	不	机会	到	转动	短语	这里	,	这	哲学	的

[tʃeɪndʒ] ['redɪli] [ə'sɜːts] [ɪt'self] .

change	**readily**	**asserts**	**itself**	**.**
改变	容易	断言	本身	.

虽然在这里肯定没有机会拐弯抹角，但变革的理念却显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [swɪft] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n]

It	**is**	**so**	**easy**	**and**	**delightful**	**to**	**change**	**things**	**with**	**a**	**slight**	**swift**	**affirmation**
它	是	所以	简单的	和	愉快	到	改变	事物	和	一个	轻微	迅速	肯定

[ɔːr] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	**negation**	**.**
或者	否定	.

只需轻轻地肯定或否定一下，就能轻松愉快地改变事情。

[ðoʊz] [huː] [raɪt] “ [jes] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kʌts] [meɪ] [biː; bi]

Those	**who**	**write**	**“**	**yes**	**”**	**to**	**the**	**suggestion**	**of**	**unlimited**	**cuts**	**may**	**be**
那些	WHO	写	“	是的	”	到	这	建议	的	无限	削减	可能	是

[ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [prə'fesəz] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl]

the	**identical**	**persons**	**who**	**have**	**been**	**complaining**	**that**	**certain**	**professors**	**require**	**all**
这	完全相同的	人	WHO	有	到过	抱怨	那	肯定	教授们	要求	全部

[kʌts] ,

cuts	**,**
削减	,

那些对无限削减建议投赞成票的人，可能正是那些抱怨某些教授要求全部削减的人。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

even	**within**	**the**	**present**	**limited**	**range**	**,**	**to**	**be**	**made**	**up**	**.**
甚至	之内	这	展示	有限的	范围	,	到	是	制成	向上	.

即使在目前有限的范围内，也需要弥补。

[nɔːr] [duː] [ðoʊz] ['heɪsti] [soʊlz] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] [ə'tendəns] [wʊd] [biː; bi]

Nor	**do**	**those**	**hasty**	**souls**	**pause**	**to**	**consider**	**that**	**continuous**	**attendance**	**would**	**be**
也不	做	那些	仓促	灵魂	暂停	到	考虑	那	连续的	出席	会	是

[ɪn'evɪtəbli] [rɪ'kwaɪərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

inevitably	**required**	**under**	**the**	**new**	**system**	**through**	**a**	**more**	**severe**	**grading**	**and**	**a**
不可避免地	必需的	在下面	这	新的	系统	通过	一个	更多的	严重	等级	和	一个

['greɪtər] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [ig,zæmi'neiʃənz] .

greater	**emphasis**	**upon**	**examinations**	**.**
更大的	强调	之上	考试	.

那些急于求成的人也没有停下来思考，在新制度下，由于评分更加严格，考试更加重要，因此必然需要持续出勤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] “ [jes] ” ,

But	it	is	so	easy	and	delightful	to	write	“	yes	”	,
但	它	是	所以	简单的	和	愉快	到	写	“	是的	”	,

但是写"是"是如此轻松愉快，

[ˌwer'æz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ]

whereas	to	reply	in	the	negative	would	indicate	a	desire	for	the	boring
然而	到	回复	在	这	消极的	会	表明	一个	欲望	为了	这	无聊的

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

continuation	of	existing	conditions	!
续篇	的	现存的	状况	!

而如果回答"不"，则表示希望继续维持现状，不再忍受无聊！

[ðen] , [sez] [ðə; ði][nɑːn] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] ,

Then	,	says	the	non	-	University	man	,
然后	,	说道	这	非	-	大学	男人	,

然后，这位非大学出身的男士说道：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stimjuleits] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

what	is	the	advantage	of	a	system	of	education	which	stimulates	emotional
什么	是	这	优势	的	一个	系统	的	教育	哪个	刺激	情绪

['ræðər] [ðæn; ðən] [-]

rather	than	[	139	]
相当	比	[	-	]

激发情感而非……的教育体系的优势是什么？[139]

['ræʃ(ə)nəl] [ə'pɪnjən] ?

rational	opinion	?
合理的	观点	?

理性观点？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['sɪmpli] [wiː; wi] [lɜːrn] [θruː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

The	answer	is	simply	we	learn	through	disappointments	,
这	回答	是	简单地	我们	学习	通过	失望	,

答案很简单：我们从失望中学习。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['leɪtər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tʃaɪldlaɪk] ['wɪstflnəs] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz]

and	through	a	later	realization	of	our	childlike	wistfulness	for	new	things
和	通过	一个	之后	实现	的	我们的	孩子气	怅惘	为了	新的	事物

.

:

.

后来我们意识到，我们内心深处仍然怀着孩童般对新鲜事物的渴望。

[ðɪs] ['lætər] [bɪ'gɪnz] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['siːniər] [jɪr] ,

This	latter	begins	often	as	early	as	our	Senior	year	,
这	后者	开始	经常	作为	早期的	作为	我们的	高级的	年	,

后者往往早在我们高三那年就开始了，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['riːəlaɪz] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] ,

in	which	we	realize	other	things	as	well	,
在	哪个	我们	意识到	其他	事物	作为	出色地	,

其中我们也意识到其他一些事情，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trænʃəns] [æz; əz] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər]

including	our	transience	as	undergraduates	and	our	lack	of	time	for
包括	我们的	短暂性	作为	本科生	和	我们的	缺少	的	时间	为了

[kən'dʌktɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ædvəkeɪt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

conducting	many	of	the	new	states	of	affairs	which	we	advocate	so	heartily	,
进行	许多	的	这	新的	各州	的	事务	哪个	我们	提倡	所以	衷心地	,

包括我们本科阶段的短暂经历，以及我们缺乏时间来实践我们所热切倡导的许多新事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kəm'pliːt] ['stuːd(ə)nt] ['gʌvərnmənt] .

such	as	complete	student	government	.
这样的	作为	完全的	学生	政府	.

例如完整的学生自治组织。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ekstrə] - [kə'rɪkjələm] [æk'tɪvəti] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [tuː; tə] [ə'laʊ]

There	is	too	much	extra	-	curriculum	activity	already	in	our	lives	here	to	allow
那里	是	也	很多	额外的	-	课程	活动	已经	在	我们的	生活	这里	到	允许

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [æz; əz] [wel] .

us	to	be	administrators	as	well	.
我们	到	是	管理员	作为	出色地	.

我们生活中已经有太多的课外活动了，实在没有精力再兼任管理工作。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['siːniər] [jɪr] ,

Also	,	in	Senior	year	,
还	,	在	高级的	年	,

此外，在大四那年，

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

we	tend	to	acquire	more	or	less	veneration	for	the	force	of	experience
我们	趋向	到	获得	更多的	或者	较少的	崇敬	为了	这	力量	的	经验

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['oʊldər][maɪndz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	for	the	opinions	of	older	minds	than	our	own	.
和	为了	这	意见	的	老	思想	比	我们的	自己的	.

我们往往会或多或少地对经验的力量以及比我们年长的人的观点表示敬意。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['les(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	greatest	lesson	of	life	is	dawning	upon	us	,
这	最	课	的	生活	是	黎明	之上	我们	,

人生中最伟大的教训正逐渐向我们显现。

— [ðæt] [ðə; ði]['truːɪst][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [sɪm'plɪsəti] ,

—	that	the	truest	form	of	living	is	one	which	is	built	upon	simplicity	,
—	那	这	最真实的	形式	的	活的	是	一	哪个	是	建造	之上	简单	,

——最真实的生活方式是建立在简朴基础上的，

[ˌfʌndə'mentlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [baɪ][oʊld][ɪg'zæmp(ə)l] .

fundamentals	,	and	a	direction	of	our	actions	by	old	example	.
基本面	,	和	一个	方向	的	我们的	行动	经过	老的	例子	.

基本原则，以及通过古人的例子来指导我们的行动。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] , ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪt] ,

University	life	,	operating	upon	our	intelligent	spirit	,
大学	生活	,	操作	之上	我们的	聪明的	精神	,

大学生活，是对我们智慧精神的塑造

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [kreivd] [baɪ]

is	the	emerging	from	the	sensationalism	of	thought	and	action	craved	by
是	这	新兴	从	这	耸人听闻	的	想法	和	行动	渴望	经过

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

这是从青年人所渴望的耸人听闻的思想和行为中逐渐兴起的。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [kən'templətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .

into	the	more	simple	contemplative	nature	of	maturity	.
进入	这	更多的	简单的	沉思的	自然	的	到期	.

走向成熟后更为简单沉思的本质。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] ['jɪrz] [wiː; wi] [siːk] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn]
In **our** **Freshman** **and** **Sophomore** **years** **we** **seek** **diversion** **almost** **wholly** **in**
在 我们的 大一新生 和 大二学生 年 我们 寻找 导流 几乎 完全 在
['gɔːdi] [fɔːrmz] .
gaudy **forms** **.**
艳丽的 表格 .

在大学一年级和二年级时，我们几乎完全通过华丽的娱乐方式来寻求消遣。

[ðen] , — [tuː] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
Then **,** **—** **too** **soon** **,** **it** **seems** **—** **we** **find** **that** **we** **were** **wrong** **,**
然后 , — 也 很快 , 它 似乎 — 我们 寻找 那 我们 是 错误的 ,

然后——似乎过得太快了——我们发现我们错了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [frendz] ,
that **it** **is** **the** **life** **of** **the** **Quadrangle** **,** **the** **relationship** **of** **friends** **,**
那 它 是 这 生活 的 这 四边形 , 这 关系 的 朋友们 ,

这就是四合院的生活，朋友之间的关系。

[ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ʃoʊz] ,
the **contact** **with** **the** **internal** **rather** **than** **with** **the** **external** **shows** **,**
这 接触 和 这 内部的 相当 比 和 这 外部的 演出 ,

与内部而非外部的接触表明，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ət'rækʃnz] .
which **are** **the** **vital** **and** **permanent** **attractions** **.**
哪个 是 这 必不可少的 和 永恒的 景点 .

这些都是至关重要且永久的景点。

[ðə; ði]['faɪər] - [brænd] ['elɪmənt] [ɪz][proʊn][tuː; tə] ['vænɪʃ] .
The **fire** **-** **brand** **element** **is** **prone** **to** **vanish** **.**
这 火 - 品牌 元素 是 易于 到 消失 .

煽动性因素容易消失。

['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] ;
Whether **all** **this** **may** **be** **considered** **too** **conservative** **in** **the** **present** **day** **and** **place** **;**
无论 全部 这 可能 是 经过考虑的 也 保守的 在 这 展示 天 和 地方 ;

在当今时代和环境下，这一切是否可能被认为过于保守?

['weðər] , [ɪn][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] , [ɔːr] [in'vaits] ['kɑːntrəvɜːrsi] [baɪ] [ə'tækɪŋ]
whether **,** **in** **itself** **,** **it** **is** **a** **turning** **of** **phrases** **,** **or** **invites** **controversy** **by** **attacking**
无论 , 在 本身 , 它 是 一个 转弯 的 短语 , 或者 邀请 争议 经过 攻击
['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪz] [ɪk'streɪniəs] .
controversy **,** **is** **extraneous** **.**
争议 , 是 无关的 .

这句话本身是否只是措辞上的巧合，或者是否通过攻击争议而引发争议，都无关紧要。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Whether **it** **may** **be** **thought** **to** **neglect** **too** **much** **the** **good** **influence** **of**
无论 它 可能 是 想法 到 忽视 也 很多 这 好的 影响 的
['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'pɑːn] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] ,
controversy **upon** **right** **thinking** **,**
争议 之上 正确的 思维 ,

这是否可能被认为过于忽视了争议对正确思考的积极影响，

[ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['fɛrɜ˞] ['kwestʃən] .
is **another** **and** **fairer** **question** **.**
是 其他 和 更公平 问题 .

这是一个更公平、更合理的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] : [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv]

One	thing	it	seeks	to	inculcate	:	a	realization	of	the	component	parts	of
一	事物	它	寻找	到	灌输	:	一个	实现	的	这	成分	部分	的

[ˌʌndər'grædʒuət] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

undergraduate	controversy	,
本科	争议	,

它试图灌输的一点是：对本科生争论的组成部分的认识，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪ'moʊʃən(ə)l]['fɔːrsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪtʃ] [veɪl]['klærəti] ;

a	useful	knowledge	of	the	natural	emotional	forces	involved	which	veil	clarity	;
一个	有用	知识	的	这	自然的	情绪	力量	涉及	哪个	面纱	明晰	;

对影响清晰度的自然情感力量的有用了解；

[soʊ] [ðæt] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [kwɛstʃənɛrz]

so	that	truth	may	be	found	more	fully	than	in	the	replies	to	questionaires
所以	那	真相	可能	是	成立	更多的	完全	比	在	这	回复	到	问卷调查

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dis'pjuːts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'strʌktɪv] [ˌedi'tɔːriəlz] .

and	in	the	disputes	revolving	about	destructive	editorials	.
和	在	这	争议	旋转	关于	破坏性的	社论	.

这样，真相就能比在问卷调查的答复和围绕破坏性社论的争论中得到更充分的展现。

['winfiːld] ['ʃɪrəs] . [-]

WINFIELD	SHIRAS	.	[	140	]
温菲尔德	希拉斯	.	[	-	]

温菲尔德·希拉斯。[140]

[faɪv] Sonnets1

Five	Sonnets1
五	Sonnets1

五首十四行诗1

[naʊ] [lɪft][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪgən] [her] ,

Now	lift	the	burden	of	your	pagan	hair	,
现在	举起	这	负担	的	你的	异教徒	头发	,

现在卸下你那异教徒发型的重担吧，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði][sʌn] ; [naʊ] [stretʃ] [jʊr; jər] ['iːgər] [hændz] ,

And	shame	the	sun	;	now	stretch	your	eager	hands	,
和	耻辱	这	太阳	;	现在	拉紧	你的	渴望的	双手	,

让太阳蒙羞吧；现在伸出你渴望的双手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪli] - ['fɪŋgərz] ['fæsn] ['bændz]

And	with	your	lily	-	fingers	fasten	bands
和	和	你的	百合	-	手指	系	乐队

用你纤细的手指系上戒指

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

About	me	.
关于	我	.

关于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ænd; ənd][soʊ] [der] .

I	am	Prometheus	,	and	so	dare	.
我	是	普罗米修斯	,	和	所以	敢	.

我是普罗米修斯，所以我敢这么做。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [fer] ,

Your	eyes	are	vultures	and	my	heart	their	fare	,
你的	眼睛	是	秃鹫	和	我的	心	他们的	票价	,

你的眼睛如同秃鹫，我的心成了它们的食物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ,

But	you	are	something	no	one	understands	,
但	你	是	某物	不	一	明白	,

但你却是一个无人能懂的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sændz] ,

You	are	the	spirit	of	the	falling	sands	,
你	是	这	精神	的	这	坠落	沙子	,

你是飘落沙粒的精灵，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] [ɪz][lɔːst][ɪn] [prer] .

You	are	the	color	that	is	lost	in	prayer	.
你	是	这	颜色	那	是	丢失的	在	祷告	.

你是祈祷中消失的色彩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [driːmz] [kən'siːv]

I	am	Prometheus	,	but	your	dreams	conceive
我	是	普罗米修斯	,	但	你的	梦境	构想

我是普罗米修斯，但孕育的是你的梦想。

[nuː] ['sʌt(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪər] ,

New	subtle	desolations	for	desire	,
新的	微妙的	荒凉	为了	欲望	,

欲望带来的新的微妙荒凉

['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði][goʊld][ʌn'broʊkən] [boʊl] .

Holding	aloft	the	gold	unbroken	bowl	.
保持	高空	这	金子	未破	碗	.

高举着完好无损的金碗。

[wʌt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːrt][kæn; kən][soʊ] [dɪ'siːv] ?

What	wisdom	of	black	art	can	so	deceive	?
什么	智慧	的	黑色的	艺术	能	所以	欺骗	?

黑魔法的智慧怎能如此具有欺骗性?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

For	though	it	is	the	guerdon	of	my	soul	,
为了	尽管	它	是	这	格尔登	的	我的	灵魂	,

虽然它是我灵魂的慰藉，

[aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] ['taɪtn]['faɪər] . [-] [ˌtuː'tuː]

I	cannot	reach	to	steal	that	Titan	fire	.	[	141	]	2
我	不能	抵达	到	偷	那	泰坦	火	.	[	-	]	2

我无法够到并窃取泰坦之火。[141]2

[let] [ðə; ði] - [meɪk] [ðer; ðər] [prerz]

Let	the	Hippolytuses	make	their	prayers
让	这	-	制作	他们的	祈祷

让希波吕托斯人祈祷吧。

[tuː; tə] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][koʊld] [deθ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk]

To	altars	of	cold	death	,	and	let	them	take
到	祭坛	的	寒冷的	死亡	,	和	让	他们	拿

献给冰冷的死亡祭坛，让他们带走

[ðə; ði] [ded] [rɪ'zʌlts] [ðer; ðər] [klɪr] [laɪ'beɪʃn] [meɪk] ,

The	dead	results	their	clear	libations	make	,
这	死的	结果	他们的	清除	酒	制作	,

他们清澈的祭酒带来的死寂结果，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən] [sterz] .

Or	with	bowed	head	climb	up	the	golden	stairs	.
或者	和	鞠躬	头	爬	向上	这	金的	楼梯	.

或者低着头，拾级而上，登上金色的阶梯。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪɪŋ][ɪz][ɔ:l] [ðerz]

The	glory	of	their	dying	is	all	theirs
这	荣耀	的	他们的	垂死	是	全部	他们的

他们死的荣耀完全属于他们自己。

[hu:] [hæv; həv][faʊnd]['faɪər]['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] [steɪk] ， —

Who	have	found	fire	only	about	the	stake	,	—
WHO	有	成立	火	仅有的	关于	这	赌注	，	—

那些只在火刑柱附近发现火的人，——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [breɪk]

It	is	a	pity	we	should	try	to	break
它	是	一个	遗憾	我们	应该	尝试	到	休息

可惜我们竟然试图打破

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'pɛəz] .

The	perfect	symmetry	of	their	despairs	.
这	完美的	对称	的	他们的	绝望	.

他们绝望的程度竟如此完美地对称。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ]

But	we	who	are	the	children	of	our	birth
但	我们	WHO	是	这	孩子们	的	我们的	出生

但我们，是我们出生的孩子

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ,

Loving	the	clay	we	are	,	and	are	to	be	,
爱	这	黏土	我们	是	,	和	是	到	是	,

热爱我们自身以及我们将要成为的泥土，

[faɪnd] [mɔ:r] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪf] [wer'ɪn] [wi:; wi] [spɑ:n] ,

Find	more	sufficient	life	wherein	we	spawn	,
寻找	更多的	充足的	生活	其中	我们	生成	,

在我们繁衍生息的地方寻找更充足的生命，

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , [mɪr] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	eat	and	drink	,	mere	creatures	of	the	earth	,
和	吃	和	喝	,	仅仅	生物	的	这	地球	,

凡尘俗物，也要吃喝。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] [les] [frə'dʒɪləti]

And	so	endure	with	less	fragility
和	所以	忍受	和	较少的	脆弱性

因此，就能更坚强地承受苦难。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [dɑ:n] . [-] [θri:]

The	sun	and	starlight	of	the	lonely	dawn	.	[	142	]	3
这	太阳	和	星光	的	这	孤独	黎明	.	[	-	]	3

孤独黎明的阳光和星光。[142]3

[aɪ]['kænɑ:t] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [aɪz] ,

I	cannot	watch	this	dawn	with	humble	eyes	,
我	不能	手表	这	黎明	和	谦逊的	眼睛	,

我无法以谦卑的目光看待这黎明。

[fi:l] [ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l]

Feel	the	wind	on	my	forehead	,	and	not	feel
感觉	这	风	在	我的	前额	,	和	不是	感觉

感受风拂过额头，却感觉不到

[maɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd][maɪ]['destəni] [rɪ'vi:l]

My	genius	and	my	destiny	reveal
我的	天才	和	我的	命运	揭示

我的天赋和我的命运揭示

[ðəm'selvz] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðæt] [sər'maɪz] ,
Themselves unto the surge of that surmise ,
他们自己 到 这 涌 的 那 推测 ,

他们自己也陷入了那种猜测的浪潮之中，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd] [dʌst] - [wɔ:rn] [sər'praɪz]
Nor with a humdrum and dust - worn surprise
也不 和 一个 平淡无奇 和 灰尘 - 磨损 惊喜

也并非带着平淡乏味、尘封已久的惊讶

[kæn; kən][aɪ][ˌʌn'veɪl][ðə; ði] - [ju:; jʊ] [kən'si:l] ,
Can I unveil the λόγος you conceal ,
能 我 揭幕 这 - 你 隐藏 ,

我可以揭开你隐藏的λόγος吗?

[ɔ:r] [preɪz] [ðə; ði]['pɑ:tər][ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:tɚz] [wi:l]
Or praise the Potter or the Potter's wheel
或者 称赞 这 波特 或者 这 陶工的 车轮

或者赞美陶匠或陶轮。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [daɪz] .
For having made the beautiful that dies .
为了 拥有 制成 这 美丽的 那 死亡 .

因为你创造了会消逝的美好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] ,
It is with a new light I find my way ,
它 是 和 一个 新的 光 我 寻找 我的 方式 ,

我借着新的光芒找到了方向。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [laɪt] .
But you have given that ; it is your light .
但 你 有 给定 那 ; 它 是 你的 光 .

但你已经给予了它；那是你的光。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
And if I walked in darkness as of old ,
和 如果 我 步行 在 黑暗 作为 的 老的 ,

如果我像从前一样行走在黑暗中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][gɔdz] , [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]
I should not blame the Gods , nor shall I say
我 应该 不是 责备 这 神 , 也不 将 我 说

我不应该责怪神明，我也不能说

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
That they have changed into this day the night ,
那 他们 有 已更改 进入 这 天 这 夜晚 ,

他们已经从白天变成了黑夜，

[ɔ:r] ['fæʃnd] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ðɪs] [goʊld] . [-] [fɔ:r]
Or fashioned of my crown of thorns this gold . [143] 4
或者 造型 的 我的 王冠 的 荆棘 这 金子 . [-] 4

或者用我的荆棘冠冕铸成这黄金。[143]4

[kʊd; kəd][aɪ] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [tru:θ] ['gli:mɪŋ] [ə'hed]
Could I foresee the Truth gleaming ahead
可以 我 预见 这 真相 闪闪发光 前方

我能否预见真理的光芒即将闪耀?

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ri:tʃ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] ,
Out of our common reach , but in my own ,
出去 的 我们的 常见的 抵达 , 但 在 我的 自己的 ,

超出我们共同的能力范围，但却在我自己的能力范围之内，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['perələs] [θroʊn]
I should not go unto that perilous throne
我 应该 不是 去 到 那 危险的 王座

我不应该去登上那危险的王座。

[tuː; tə] [luːz] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ded] .
To lose myself among the famous dead .
到 失去 我 之中 这 著名的 死的 .

迷失在已故名人之中。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [wer] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [bled]
For in the glory where a martyr's bled
为了 在 这 荣耀 在哪里 一个 殉道者的 出血

因为在殉道者流血的荣耀之中。

['lɝːks] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] , —
Lurks a renunciation of the known , —
潜伏者 一个 放弃 的 这 已知 , —

其中潜藏着对已知事物的摒弃，——

[hɪz; ɪz][waɪn][ɪz]['sɔːlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bred] [ə; eɪ][stoʊn] . . . .
His wine is salty , and his bread a stone . . . .
他的 葡萄酒 是 咸 , 和 他的 面包 一个 石头 . . . .

他的酒是咸的，他的面包像石头一样硬.....

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [maɪn] ['sweitənd] [bred] .
Mine is a sparkling wine , mine sweetened bread .
矿 是 一个 闪闪发光 葡萄酒 , 矿 加糖 面包 .

我的是起泡酒，我的是甜面包。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deθləs] ['ɪmɪdʒəri]
I care not for a deathless imagery
我 关心 不是 为了 一个 永生 图像

我并不在意永恒的意象。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
With you a living image by my side ,
和 你 一个 活的 图像 经过 我的 边 ,

有你在我身边，就像有了一个活生生的影像。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [truːθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [truː] .
Nor for a visioned truth with you the true .
也不 为了 一个 有远见 真相 和 你 这 真的 .

也不是为了与你一同探寻真理的愿景。

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['gɑːdhʊd] [seɪv] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][praɪd]
I need no Godhood save the gift of pride
我 需要 不 神性 节省 这 礼物 的 自豪

我不需要神性，只需要骄傲这份馈赠。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['aɪdl][maɪ][aɪ'dɑːlətri] ,
To make my idol my idolatry ,
到 制作 我的 偶像 我的 偶像崇拜 ,

让我的偶像成为我的偶像崇拜，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪn'seɪɪt] [ʌv; əv]['oʊnli][juː; jʊ] . [-] [faɪv]
And me insatiate of only you . [144] 5
和 我 馋 的 仅有的 你 . [-] 5

而我，只对你永不满足。[144]5

[ə; eɪ]['moʊmənt][hoʊld][ðæt] [poʊz][fɔːr; fər][maɪ] [ə'plɔːz] :
A moment hold that pose for my applause :
一个 片刻 抓住 那 姿势 为了 我的 掌声 :

请保持这个姿势，接受我的掌声：

[maɪ] ['hɑ:rts] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪnt] [ɪts] [fɪl] .

My	heart's	an	artist	;	it	would	paint	its	fill	.
我的	心脏的	一个	艺术家	;	它	会	画	它是	充满	.

我的心是位艺术家，它会尽情挥洒创意。

[let] [ju:; jʊ][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][bi:; bi][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [skɪl]

Let	you	the	model	be	the	test	of	skill
让	你	这	模型	是	这	测试	的	技能

让模型成为技能的检验标准

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][jʊr; jər] [aɪ] [ɔ:r] ['maɪnz] [ðə; ði] [kɔ:z] .

Whether	or	not	your	eye	or	mine's	the	cause	.
无论	或者	不是	你的	眼睛	或者	我的	这	原因	.

不管是不是你的眼睛或者我的眼睛出了问题。

[noʊ] [ni:d] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk] [lɔ:z] ;

No	need	this	moment	for	artistic	laws	;
不	需要	这	片刻	为了	艺术	法律	;

此时此刻无需遵循艺术法则;

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [wɪl] — ,

Lost	in	the	poem	is	the	prosaic	will	—	,
丢失的	在	这	诗	是	这	平淡无奇	将要	—	,

诗歌中遗失的是平凡的意志——

[maɪ][ɑ:rt][ɪz][lɔ:st][ɪn][ju:; jʊ] .

My	art	is	lost	in	you	.
我的	艺术	是	丢失的	在	你	.

我的艺术迷失在你身上了。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kɪl]

And	do	you	kill
和	做	你	杀

你会杀人吗?

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['mu:vɪŋ] [soʊ] ? — [ə; eɪ]['moʊmənt] [pɔ:z] .

The	picture	moving	so	?	—	A	moment	pause	.
这	图片	移动	所以	?	—	一个	片刻	暂停	.

画面这么晃动? ——停顿片刻。

[soʊ][goʊz][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n]['kænvəs] , [soʊ][ðə; ði] [raɪm] ,

So	goes	the	brush	on	canvas	,	so	the	rhyme	,
所以	去	这	刷子	在	帆布	,	所以	这	韵	,

画笔在画布上挥洒，韵律也随之起伏。

[ænd; ənd][soʊ][mɔ:r'tæləti] .

And	so	mortality	.
和	所以	死亡	.

所以，死亡也是如此。

[wʌt] [du:][wi:; wi] [fɪr]

What	do	we	fear
什么	做	我们	害怕

我们究竟在害怕什么?

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [soʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ?

If	there	be	only	a	moment	,	so	that	lives	?
如果	那里	是	仅有的	一个	片刻	,	所以	那	生活	?

如果只有一瞬间，那么，生命又将如何延续?

[ðə; ði]['i:ənˌi:ɑ:n]['pa:siz] , [ænd; ənd][noʊ] [dri:m] [ˌri:'gɪvz]

The	aeon	passes	,	and	no	dream	regives
这	永世	通过	,	和	不	梦	归还

时光流逝，梦境不再重现。

[ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

Its	passion	repetition	in	our	time	.
它是	热情	重复	在	我们的	时间	.

它在我们这个时代重现了那份激情。

[pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Pause	for	a	moment	.
暂停	为了	一个	片刻	.

稍作停顿。

[ðer; ðər] [ɪz] ['bjuːti] [hɪr] .

There	is	beauty	here	.
那里	是	美丽	这里	.

这里很美。

['mækswel] [iː] . ['fɑːstər] . [-]

MAXWELL	E	.	FOSTER	.	[	145	]
麦克斯韦	E	.	促进	.	[	-	]

麦克斯韦·E·福斯特。[145]

[gɜːrl] [frendz]

Girl	Friends
女孩	朋友们

女朋友

[ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , ['pleɪɪŋ]

On	the	bench	at	the	piano	,	playing
在	这	长椅	在	这	钢琴	,	玩耍

在钢琴前的长凳上，弹奏

['veri] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

Very	close	together	,
非常	关闭	一起	,

距离很近，

['fɪŋgərz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ['laɪtli] —

Fingers	touching	one	another	lightly	—
手指	接触	一	其他	轻轻	—

手指轻轻相触——

[laɪt] [æz; əz] ['eni] ['feðər] —

Light	as	any	feather	—
光	作为	任何	羽毛	—

轻如鸿毛——

[sæt] [ðeɪ] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['braɪtli]

Sat	they	,	smiling	to	each	other	brightly
星期六	他们	,	微笑	到	每个	其他	明亮地

他们坐着，彼此笑容灿烂。

[wʌt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

What	their	hearts	were	saying	.
什么	他们的	心	是	说	.

他们内心真正想表达的是什么。

[wʌn] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['oʊvər]

One	would	turn	the	sheets	of	music	over
一	会	转动	这	纸张	的	音乐	超过

有人会把乐谱翻过来。

['dʒentli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Gently	,	for	the	other	,
轻轻地	,	为了	这	其他	,

温柔地，为了另一个人，

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪstər]

As	a	kind	and	sympathetic	sister
作为	一个	种类	和	交感神经	姐姐

作为一个善良体贴的姐姐

['hɛlps] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ;

Helps	a	younger	brother	;
帮助	一个	年轻	兄弟	;

帮助弟弟;

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][bent][ænd; ənd] ['swɪftli] [kɪst] [hɜ:r; hər]

Till	at	last	she	bent	and	swiftly	kissed	her
直到	在	最后的	她	弯曲	和	迅速地	亲吻	她

最后她俯下身，迅速地吻了她。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ]['lʌvər] .

As	one	would	a	lover	.
作为	一	会	一个	情人	.

就像对待恋人一样。

['nɔ:rmən] [ɑ:r] . ['dʒæfreɪ] . [-]

NORMAN	R	.	JAFFRAY	.	[	146	]
诺曼	拉	.	杰弗里	.	[	-	]

诺曼·R·贾弗雷。[146]

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪ] [pæst]

Under	the	Arch	I	Passed
在下面	这	拱	我	通过了

我穿过了拱门

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪ] [pæst]

Under	the	arch	I	passed
在下面	这	拱	我	通过了

我穿过拱门

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [wɜ:rld]

Out	of	a	blasphemous	world
出去	的	一个	亵渎神明	世界

出自一个亵渎神明的世界

['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['jɪrz]

Into	the	quiet	of	years
进入	这	安静的	的	年

进入岁月的静谧

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

And	of	old	lives	departed	.
和	的	老的	生活	已离开	.

以及逝去的旧生活。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪ] [pæst]

Under	the	arch	I	passed
在下面	这	拱	我	通过了

我穿过拱门

[aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['træfɪk][ænd; ənd][dɪn]

Out	of	life's	traffic	and	din
出去	的	生活的	交通	和	din

远离生活的喧嚣与嘈杂

['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [ju:θ]

Into	the	playground	of	youth
进入	这	操场	的	青年

进入青春的游乐场

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['goʊstli] [trə'dɪʃ(ə)n] .
And **of** **ghostly** **tradition** **.**
和 的 幽灵般的 传统 .

以及神秘的传统。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪ] [pæst]
Under **the** **arch** **I** **passed**
在下面 这 拱 我 通过了

我穿过拱门

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][geɪn]
Out **of** **a** **turmoil** **of** **gain**
出去 的 一个 动荡 的 获得

从混乱的收益中走出来

['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
Into **the** **light** **of** **the** **truth**
进入 这 光 的 这 真相

沐浴在真理的光芒中

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪz] [pæst] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .
And **of** **days** **past** **recalling** **.**
和 的 天 过去的 回忆 .

以及对往昔岁月的回忆。

['mɔ:rɪs] ['tailə] . [-]
MORRIS **TYLER** **.** **[** **147** **]**
莫里斯 泰勒 . [-]

莫里斯·泰勒。[147]

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
A **Benediction**
一个 祝福

祝福

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] - [naɪt]
What **if** **the** **storm** **to** **-** **night**
什么 如果 这 风暴 到 - 夜晚

如果今晚有暴风雨呢?

[draɪv] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔ:r] ?
Drive **us** **on** **unknown** **shore** **?**
驾驶 我们 在 未知 支撑 ?

把我们带到未知的海岸?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]
What **if** **the** **morning** **light**
什么 如果 这 早晨 光

如果晨光

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ?
Never **shall** **bless** **us** **more** **?**
绝不 将 保佑 我们 更多的 ?

以后再也不会赐福给我们了吗?

[ni:d] [wi:; wi][tu:; tə] [fɪr] [ɔ:r] [ker]
Need **we** **to** **fear** **or** **care**
需要 我们 到 害怕 或者 关心

我们需要恐惧还是关心?

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['gɪv(ə)n] [ʃer] ?
What **is** **our** **given** **share** **?**
什么 是 我们的 给定 分享 ?

我们应得的份额是多少?

[dɑːn] [wɪl] [brɪŋ] [skaɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
Dawn will bring skies of blue ,
黎明 将要 带来 天空 的 蓝色的 ,

黎明将带来蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [kɑːm] [wɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [biː; bi] —
And calm will the waters be —
和 冷静的 将要 这 水 是 —

水面将平静下来——

[lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Long as I live for you ,
长的 作为 我 居住 为了 你 ,

只要我为你而活，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
And long as you live for me .
和 长的 作为 你 居住 为了 我 .

只要你为我而活。

['wɔːltər] ['edwərdz] ['hɔtən, 'haʊtən] , ['dʒunjɚ] . [-]
WALTER EDWARDS HOUGHTON , JR . [148]
沃尔特 爱德华兹 霍顿 , JR . [-]

沃尔特·爱德华兹·霍顿，小[148]

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[friː] [hæv; həv] [aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ɔːl] ['ɝːθs] [lændz]
Free have I wandered over all earth's lands
自由的 有 我 漫步 超过 全部 地球的 土地

我曾自由地游历过地球的各个角落。

[wer] [pæðz] [ɑːr; ər] ['wɪndi] [roʊdz] ; [ɑːn] ['steɪtli] [ʃɪps]
Where paths are windy roads ; on stately ships
在哪里 路径 是 刮风 道路 ; 在 庄严 船舶

道路蜿蜒曲折；在庄严的船只上

[aɪ] [sɔːt] [maɪ] [driːmz] [wer] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [dɪps]
I sought my dreams where the Pacific dips
我 寻求 我的 梦境 在哪里 这 太平洋 蘸酱

我在太平洋的深处追寻我的梦想

[ænd; ənd] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪts] [hɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .
And swells and breaks its heart out on the sands .
和 涌浪 和 休息 它是 心 出去 在 这 沙子 .

它在沙滩上膨胀，然后痛哭流涕。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]
I found a love of small boats and the sky
我 成立 一个 爱 的 小的 船 和 这 天空

我爱上了小船和天空。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [swʌŋ] [stɑːrz] , [ðə; ði] ['frendli] ['trɑːpɪk] [reɪn]
With low swung stars , the friendly tropic rain
和 低的 摇摆 明星 , 这 友好的 热带 雨

低垂的星辰，友好的热带雨

[ænd; ənd] [ebɪŋ] [taɪdz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [flʌd] [ə'gen] ,
And ebbing tides in haste to flood again ,
和 退潮 潮汐 在 匆忙 到 洪水 再次 ,

潮水迅速退去，又将再次泛滥。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [pæs] [baɪ] .

A	love	of	Beauty	that	may	not	pass	by	.
一个	爱	的	美丽	那	可能	不是	经过	经过	.

对美的热爱，或许不会消逝。

[aɪ][wɑːnt][nɑːt][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['meni] ['taʊərd] [hɔːlz] ,

I	want	not	joys	of	many	towered	halls	,
我	想	不是	喜悦	的	许多	高耸	大厅	,

我并不想要高耸入云的宫殿带来的欢乐，

[ʌv; əv] [praʊd] [kə'θiːdrəlz] [ɔːr][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Of	proud	cathedrals	or	the	seats	of	kings	,
的	自豪的	大教堂	或者	这	座位	的	国王	,

无论是雄伟的大教堂还是国王的宝座，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['stɪlnəs] [tuː; tə] [ɛn'ʃædoʊ] [ˌem 'iː]

But	only	stillness	to	enshadow	me
但	仅有的	寂静	到	阴影	我

但只有寂静笼罩着我。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['saɪləns] [fɔːlz]

In	places	where	the	world	to	silence	falls
在	地方	在哪里	这	世界	到	沉默	瀑布

在世界归于沉寂的地方

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Wondering	at	the	loveliness	of	things
好奇	在	这	可爱	的	事物

惊叹于事物的美好

[laɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['stɑːʃain] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] .

Like	sun	and	starshine	on	the	hills	and	sea	.
喜欢	太阳	和	星光闪耀	在	这	丘陵	和	海	.

就像阳光和星光照耀着山丘和大海。

[dʒeɪ] . ['krɔzbi] [braʊn] , ['dʒunjɚ] . [-]

J	.	CROSBY	BROWN	,	JR	.	[	149	]
J	.	克罗斯比	棕色的	,	JR	.	[	-	]

J. 克罗斯比·布朗，小[149]

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

Georgiana
乔治亚娜

乔治亚娜

[ɪf] ['helən] ['trʌmbəl] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] 19th , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

If	Helen	Trumbull	had	lived	in	the	19th	,	instead	of	in	the	20th	century	,
如果	海伦	特朗布尔	有	居住地	在	这	19th	,	反而	的	在	这	20th	世纪	,

如果海伦·特朗布尔生活在19世纪而不是20世纪，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['tɜːrmɔɪl][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] .

there	would	have	been	no	turmoil	in	her	life	and	little	romance	.
那里	会	有	到过	不	动荡	在	她	生活	和	小的	浪漫	.

她的生活中不会有动荡，也不会有太多浪漫情事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] , ['rɪgərəsli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtənɪzəm]

But	being	a	child	of	the	Victorian	era	,	rigorously	instructed	in	the	puritanism
但	存在	一个	孩子	的	这	维多利亚时代	时代	,	严格地	指示	在	这	清教主义

[ʌv; əv][oʊld] [kə'netɪkət] ,

of	old	Connecticut	,
的	老的	康涅狄格州	,

但作为一个维多利亚时代的孩子，从小接受康涅狄格州清教徒思想的严格教育，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [oʊld] ['mɔ:rəl] ['æksi:əmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

and	taught	to	accept	without	question	the	old	moral	axioms	of	her
和	教授	到	接受	没有	问题	这	老的	道德	公理	的	她

['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

并被教导毫无疑问地接受祖辈们古老的道德准则。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt]

she	was	confronted	,	at	the	very	outset	of	her	career	,	with	the	conflict
她	曾是	面对	,	在	这	非常	开端	的	她	职业	,	和	这	冲突

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rəl] ['herɪtɪdʒ] ,

between	her	moral	heritage	,
之间	她	道德	遗产	,

在她职业生涯的伊始，她就面临着道德传承与自身价值观之间的冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər] ['æktɪv] [maɪnd] .

and	the	desire	to	cultivate	her	active	mind	.
和	这	欲望	到	培育	她	积极的	头脑	.

以及培养她活跃思维的愿望。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [twelv] , [noʊ] [sʌtʃ] ['kɑ:nflɪkt] [ɪg'zɪstɪd] .

Of	course	,	at	the	age	of	ten	or	twelve	,	no	such	conflict	existed	.
的	课程	,	在	这	年龄	的	十	或者	十二	,	不	这样的	冲突	存在	.

当然，在十岁或十二岁的时候，并不存在这种冲突。

[wʌt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sed] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] ,

What	the	Bible	said	about	lying	,
什么	这	圣经	说	关于	说谎	,

圣经对说谎的论述

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['neɪbər] [si:md] ['ædɪkwət] [tu:; tə] ['kʌvər] ['eni] [ʌv; əv] ['laɪfs]

and	loving	God	and	your	neighbor	seemed	adequate	to	cover	any	of	life's
和	爱	上帝	和	你的	邻居	似乎	足够的	到	覆盖	任何	的	生活的

[i'mə:dʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

爱上帝和爱邻舍似乎足以应对生活中的任何紧急情况。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:rwərd] [kəm'pækt]

Marriage	was	taken	for	granted	:	it	was	a	straight	-	forward	compact
婚姻	曾是	已采取	为了	的确	:	它	曾是	一个	直的	-	向前	袖珍的

[wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .

with	God	.
和	上帝	.

婚姻被视为理所当然：它是与上帝之间直接的契约。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

There	was	nothing	to	be	concealed	in	the	marriage	relationship	.
那里	曾是	没有什么	到	是	暗	在	这	婚姻	关系	.

这段婚姻关系中没有什么需要隐瞒的。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [tu:] ['pi:p(ə)l] .

Father	and	mother	were	just	two	people	.
父亲	和	母亲	是	只是	二	人们	.

父母只是两个人。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ri:dər] .

These	things	are	all	familiar	to	the	modern	reader	.
这些	事物	是	全部	熟悉的	到	这	现代的	读者	.

这些内容对于现代读者来说都很熟悉。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

He	has	heard	about	them	.
他	有	听到	关于	他们	.

他听说过他们。

[ɪn'diːd] , [moʊst] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ætməsfɪr] ,

Indeed	,	most	readers	have	themselves	sprung	from	some	such	atmosphere	,
的确	,	最多	读者	有	他们自己	弹簧	从	一些	这样的	气氛	,

[ænd; ənd] [noʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

and	know	,	to	their	sorrow	,
和	知道	,	到	他们的	悲哀	,

事实上，大多数读者都曾成长于类似的氛围中，并且悲哀地意识到，

[haʊ] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [prɪ'perd] [wʌn][fɔːr; fər][laɪf] .

how	the	19th	century	prepared	one	for	life	.
如何	这	19th	世纪	准备	一	为了	生活	.

19世纪如何为人的一生做好准备。

[bʌt; bət] ['helən] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [θɔːt] [hɜːr'self][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	Helen	,	like	most	of	us	,	thought	herself	the	exception	rather	than	the
但	海伦	,	喜欢	最多	的	我们	,	想法	她自己	这	例外	相当	比	这

[ruːl] .

rule	.
规则	.

但海伦和我们大多数人一样，认为自己是例外而不是普遍现象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , ['æftər] [kə'mensmənt] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [twelfθ] [jɪr] , ['berɪŋ]

When	she	came	home	,	after	commencement	exercises	in	her	twelfth	year	,	bearing
什么时候	她	来了	家	,	后	开始	练习	在	她	第十二	年	,	轴承

[ðə; ði] “ [best] ['skɑːlərʃɪp] ” [kʌp] ,

the	“	best	scholarship	”	cup	,
这	“	最好的	奖学金	”	杯子	,

在她十二年级毕业典礼结束后，她带着“最佳奖学金”奖杯回到家时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːm] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ,

and	a	prize	for	a	theme	about	the	life	of	Christ	,	she	experienced	,
和	一个	奖	为了	一个	主题	关于	这	生活	的	基督	,	她	经验丰富的	,

她还因一篇以基督生平为主题的文章而获奖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ment(ə)l] ['praʊəs] ,

for	the	first	time	,	that	feeling	of	confidence	in	her	own	mental	prowess	,
为了	这	第一的	时间	,	那	感觉	的	信心	在	她	自己的	精神的	能力	,

她第一次对自己智力水平产生了自信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] .

which	was	to	accompany	her	through	life	.
哪个	曾是	到	陪伴	她	通过	生活	.

它将陪伴她一生。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Henceforth	,	the	pleasure	of	exercising	her	mind	was	among	the	greatest	of
今后	,	这	乐趣	的	锻炼	她	头脑	曾是	之中	这	最	的

[ɔːl] ['pleʒərz] .

all	pleasures	.
全部	快乐	.

从此以后，锻炼思维成了她最大的乐趣之一。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ək'septɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [feɪθ] .

Henceforth	,	she	could	not	be	content	with	accepting	everything	on	faith	.
今后	,	她	可以	不是	是	内容	和	接受	一切	在	信仰	.

从此以后，她再也无法满足于凭着信仰接受一切。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

And	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]

at	this	point	we	may	place	the	beginning	of	a	conflict	in	her	nature	which
在	这	观点	我们	可能	地方	这	开始	的	一个	冲突	在	她	自然	哪个

[ʃi:; ʃi]['nevər] [kwaɪt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] .

she	never	quite	succeeded	in	solving	.
她	绝不	相当	成功了	在	解决	.

由此可见，她性格中存在着一种冲突，而她始终未能彻底解决这种冲突。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [gru:] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] .

Of	course	the	difficulty	grew	slowly	and	imperceptibly	.
的	课程	这	困难	生长	缓慢地	和	不易察觉地	.

当然，困难是缓慢且不易察觉地增长的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] .

She	was	confirmed	in	the	Episcopal	Church	.
她	曾是	确认的	在	这	圣公会	教会	.

她在圣公会接受了坚信礼。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [vaʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] ,

She	took	her	vows	with	the	utmost	solemnity	,
她	采取	她	誓言	和	这	极致	严肃	,

她以无比庄严的神情宣誓，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] ['pæʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

her	whole	nature	responding	passionately	to	the	mystery	of	her
她	所有的	自然	回应	热情地	到	这	神秘	的	她

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

她全身心地投入到她宗教的奥秘之中，并对此充满热情。

['æftər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tɔ:rd] [gɑ:d] , [æz; əz]

After	confirmation	there	was	a	deep	sense	of	responsibility	toward	God	,	as
后	确认	那里	曾是	一个	深的	感觉	的	责任	朝向	上帝	,	作为

[wel] [æz; əz][æn; ən] [-]

well	as	an	[	150	]
出色地	作为	一个	[	-	]

受洗后，人们对上帝产生了深深的责任感，以及[150]

[ə'pi:l] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]

appeal	,	derived	from	the	beauty	of	the	Christian	conception	,	which	aroused	a
上诉	,	衍生的	从	这	美丽	的	这	基督教	概念	,	哪个	被唤醒	一个

[streɪn] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɜ:r; hər] .

strain	of	poetry	in	her	.
拉紧	的	诗	在	她	.

这种吸引力源于基督教思想之美，它唤起了她心中的诗意。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

And	these	things	were	only	intensified	as	she	grew	to	understand	the
和	这些	事物	是	仅有的	加强	作为	她	生长	到	理解	这

[prɪ'rɔgətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

prerogatives	and	the	subtleties	of	womanhood	.
特权	和	这	微妙之处	的	女性	.

随着她对女性特权和微妙之处的理解加深，这些感受也愈发强烈。

[æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,

At	school	she	was	respected	for	her	brilliance	and	conscientiousness	,
在	学校	她	曾是	受人尊敬	为了	她	辉煌	和	尽责性	,

在学校里，她因聪明才智和认真负责而备受尊敬。

[ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [hɜːr; hər][slɪm] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	loved	for	her	dark	eyes	and	hair	,	her	slim	figure	,	and	the
和	喜爱	为了	她	黑暗的	眼睛	和	头发	,	她	苗条的	数字	,	和	这

[fræŋk] ,

frank	,
坦率	,

她因深色的眼睛和头发、苗条的身材和坦率的性格而备受喜爱。

['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .

open	-	hearted	way	she	had	of	talking	to	people	.
打开	-	心地	方式	她	有	的	说	到	人们	.

她待人真诚坦率。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ ['liːdər] ” , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	was	not	a	“	leader	”	,	because	her	intense	religious	faith	made	her
她	曾是	不是	一个	“	领导者	”	,	因为	她	激烈的	宗教	信仰	制成	她

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] “ ['dɪfrənt] ” .

a	trifle	“	different	”	.
一个	琐事	“	不同的	”	.

她不是“领导者”，因为她强烈的宗教信仰使她显得有些“与众不同”。

[jet] [ðə; ði]['gɝːlz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['eni]

Yet	the	girls	felt	that	they	could	always	go	to	her	when	assistance	of	any
然而	这	女孩们	毛毡	那	他们	可以	总是	去	到	她	什么时候	协助	的	任何

[kaɪnd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

kind	was	needed	.
种类	曾是	需要	.

但是，女孩们觉得，无论何时需要任何帮助，她们都可以去找她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

And	the	boys	who	fell	in	love	with	her	eyes	were	always	treated	in	the
和	这	男孩们	WHO	跌倒	在	爱	和	她	眼睛	是	总是	治疗	在	这

['kaɪndɪst] ,

kindest	,
最善良的	,

那些爱上她眼睛的男孩总是受到她最温柔的对待。

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] .

most	sympathetic	way	.
最多	交感神经	方式	.

最体贴的方式。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	did	not	know	how	much	it	thrilled	her	to	have	a	crowd	of	them
他们	做过	不是	知道	如何	很多	它	激动不已	她	到	有	一个	人群	的	他们

[tuː; tə] “ ['mænɪdʒ] ” ,

to	“	manage	”	,
到	“	管理	”	,

他们不知道，能“管理”一群人让她有多么兴奋。

[nɔːr] [haʊ] ['meni] ['aʊərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər]['siːkrət][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

nor	how	many	hours	she	had	spent	scheming	for	secret	and	complicated
也不	如何	许多	小时	她	有	花费	心计	为了	秘密	和	复杂的

[flɜːr'teɪʃn] .

flirtations	.
调情	.

她也不知道自己花了多少时间精心策划那些秘密而复杂的调情。

[haʊ'evər] , “ [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt] ” ,
However , “ the truth will out ” ,
然而 , “ 这 真相 将要 出去 ” ,

然而，“真相终会水落石出”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['wɪspəd] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [flɜːrt] ” — [ɔːl'ðoʊ] “ [dʒʌst][ɪn] [fʌn] ” .
and it soon became whispered that Helen was a “ flirt ” — although “ just in fun ” .
和 它 很快 成为 低声说道 那 海伦 曾是 一个 “ 调情 ” — 虽然 “ 只是 在 乐趣 ” .

很快，就有传言说海伦是个“爱卖弄风情的人”——尽管“只是开玩笑”。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [geɪm] [held] [ə; eɪ]['duːəl][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Indeed , the game held a dual fascination for her ,
的确 , 这 游戏 握住 一个 双重的 魅力 为了 她 ,

事实上，这款游戏对她有着双重吸引力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
because it not only satisfied her love of emotional excitement and mystery
因为 它 不是 仅有的 使满意 她 爱 的 情绪 激动 和 神秘
,
,

因为它不仅满足了她对情感刺激和神秘感的喜爱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][kʊd; kəd][ˌoʊvər'floʊ] .
but also supplied a field of activity into which her mind could overflow .
但 还 供应 一个 场地 的 活动 进入 哪个 她 头脑 可以 溢出 .

但也为她提供了一个可以尽情挥洒思绪的活动领域。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [nɔːr][hɜːr; hər] ['perənts] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] .
Neither her teachers nor her parents recognized this .
两者都不 她 教师 也不 她 父母 认可 这 .

她的老师和父母都没有意识到这一点。

[ðeɪ] [smaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [wei] ,
They smiled , in a reminiscent way ,
他们 微笑 , 在 一个 令人怀念的 方式 ,

他们露出了怀念的微笑。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
and rejected the thought that Helen was learning to play with fire .
和 拒绝 这 想法 那 海伦 曾是 学习 到 玩 和 火 .

他否定了海伦是在学习玩火的想法。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['hæri] [mək'maɪkəl] ,
When she was sixteen , she played once too often , with a boy named Harry McMichael ,
什么时候 她 曾是 十六 , 她 玩 一次 也 经常 , 和 一个 男生 命名 哈里 麦克迈克尔 ,

她十六岁时，和一位名叫哈里·麦克迈克尔的男孩玩得太频繁了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] ['fʊtbɔːl] ['hɪroʊ][æt; ət]['hɑːrvərd] .
who was a freshman football hero at Harvard .
WHO 曾是 一个 大一新生 足球 英雄 在 哈佛大学 .

他曾是哈佛大学一年级橄榄球队的英雄人物。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sævɪdʒ] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
His vigorous personality , and the almost savage way he took her hand ,
他的 蓬勃 性格 , 和 这 几乎 野蛮的 方式 他 采取 她 手 ,

他那充满活力的个性，以及他近乎野蛮地牵起她手的方式，

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] “ [ɪn][fʌn] ” , [kwaɪt] [swept] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

after	she	had	tempted	him	for	several	days	“	in	fun	”	,	quite	swept	her	away
后	她	有	受诱惑	他	为了	一些	天	“	在	乐趣	”	,	相当	扫荡	她	离开

,

,

,

在她“出于好玩”挑逗了他几天之后，他彻底被她迷住了。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pjʊrɪtənɪzəm] [si:md] [ɔ:l] [ə'floʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .

so	that	her	puritanism	seemed	all	afloat	in	a	flood	of	emotions	.
所以	那	她	清教主义	似乎	全部	漂浮	在	一个	洪水	的	情绪	.

因此，她的清教徒式的思想似乎完全被情感的洪流所淹没。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

She	had	never	thought	of	this	contingency	.
她	有	绝不	想法	的	这	应急措施	.

她从未想过这种可能性。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstrəs] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Heretofore	,	she	had	been	mistress	,	not	only	of	her	lovers	,	but	of
此前	,	她	有	到过	情妇	,	不是	仅有的	的	她	恋人	,	但	的

[hɜ:r'self]['ɔ:lsoʊ] .

herself	also	.
她自己	还	.

此前，她不仅是情人们的主人，也是自己的主人。

[jet] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dæmz] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] .

Yet	this	time	the	dams	seemed	to	break	.
然而	这	时间	这	水坝	似乎	到	休息	.

然而这一次，堤坝似乎决堤了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hæri] [ɑ:n] , [kwaɪt] ['delɪkətli] — [ʌn'sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

And	she	found	herself	leading	Harry	on	,	quite	delicately	—	unsatisfied	until	he
和	她	成立	她自己	领导	哈里	在	,	相当	轻柔地	—	不满意	直到	他

[hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

had	kissed	her	.
有	亲吻	她	.

她发现自己在巧妙地引诱哈利——直到他吻了她，她才感到满足。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

She	even	made	him	do	it	more	than	once	,	although	,	as	it	appeared	to
她	甚至	制成	他	做	它	更多的	比	一次	,	虽然	,	作为	它	出现	到

[hɪm; ɪm] , [rɪ'lʌktəntli] .

him	,	reluctantly	.
他	,	勉强	.

她甚至让他不止一次地这样做，尽管在他看来，她似乎很不情愿。

['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [raʊzd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] ['slʌmbər] ,

After	this	episode	her	conscience	roused	itself	from	a	New	England	slumber	,
后	这	插曲	她	良心	唤醒	本身	从	一个	新的	英格兰	睡眠	,

[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][oʊld]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	asserted	the	old	principles	,
和	断言	这	老的	原则	,

这件事之后，她麻木的良知从新英格兰式的沉睡中苏醒过来，重新拾起了旧有的原则。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ə'setɪsɪzəm] .

even	to	the	verge	of	extreme	asceticism	.
甚至	到	这	边缘	的	极端	禁欲主义	.

甚至到了近乎极端苦行主义的地步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][oʊld] ['mɪstəri] ['ləːkiŋ] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] , [koʊ'ɪnsɪdəntli] ,

But	there	was	no	longer	the	old	mystery	lurking	in	life	;	and	,	coincidently	,
但	那里	曾是	不	更长	这	老的	神秘	潜伏	在	生活	;	和	,	巧合的是	,

但生活中不再有潜藏的旧谜团；而且，巧合的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [-]

there	was	no	longer	the	[	151	]
那里	曾是	不	更长	这	[	-	]

不再有[151]

[oʊld][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] .

old	fascination	in	the	communion	service	.
老的	魅力	在	这	圣餐	服务	.

对圣餐仪式由来已久的迷恋。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['hæri] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər][duː]

She	wrote	Harry	a	letter	saying	that	they	had	done	wrong	;	they	must	never	do
她	写道	哈里	一个	信	说	那	他们	有	完毕	错误的	;	他们	必须	绝不	做

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

她给哈利写了一封信，说他们做错了，以后绝对不能再犯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	could	not	really	believe	this	—	what	was	there	wrong	about	it	,
但	她	可以	不是	真的	相信	这	—	什么	曾是	那里	错误的	关于	它	,

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

但她实在无法相信这是真的——这到底有什么错呢?

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

At	the	time	,	it	was	beautiful	.
在	这	时间	,	它	曾是	美丽的	.

当时，它很美。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər] [rɪ'gret] [seɪv] [pər'hæps][ðə; ði] ['meməri]

And	there	ought	to	be	nothing	left	for	regret	save	perhaps	the	memory
和	那里	应该	到	是	没有什么	左边	为了	后悔	节省	也许	这	记忆

[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] .

of	that	beauty	.
的	那	美丽	.

除了对那份美丽的回忆之外，应该没有什么值得遗憾的了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

It	seemed	to	her	extremely	narrow	to	eliminate	this	kind	of	relationship
它	似乎	到	她	极其	狭窄的	到	排除	这	种类	的	关系

[frʌm; frəm][laɪf] [ɪn'taɪərli] — [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['hʌzbənd] .

from	life	entirely	—	to	sit	back	and	wait	for	a	stupid	old	husband	.
从	生活	完全	—	到	坐	后退	和	等待	为了	一个	愚蠢的	老的	丈夫	.

在她看来，完全从生活中消除这种关系——坐等一个愚蠢的老丈夫——是极其狭隘的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃeli] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] ,

She	read	a	good	deal	of	Shelley	,	and	managed	,	against	all	odds	,
她	读	一个	好的	交易	的	雪莱	,	和	管理	,	反对	全部	赔率	,

她读了很多雪莱的作品，并且克服重重困难，成功地.....

[tuː; tə][skɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .

to	skim	through	a	book	by	Havelock	Ellis	.
到	撇去	通过	一个	书	经过	哈夫洛克	埃利斯	.

粗略浏览一下哈夫洛克·艾利斯的一本书。

['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːt] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [laɪf] — ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Reason	**,**	**she**	**said**	**,**	**ought**	**to**	**dominate**	**life**	**—**	**reason**	**and**	**beauty**	**.**
原因	,	她	说	,	应该	到	支配	生活	—	原因	和	美丽	.

她说，理性应该主导生活——理性和美。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][waɪld] ,

So	**she**	**smoked**	**a**	**cigarette**	**and**	**experienced**	**a**	**wild**	**,**
所以	她	熏制	一个	卷烟	和	经验丰富的	一个	荒野	,

于是她抽了一支烟，经历了一场狂野的体验。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [θrɪl] — [ə; eɪ] [θrɪl] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ]

imaginative	**thrill**	**—**	**a**	**thrill**	**which**	**only**	**ended**	**in**	**the**	**old**	**pangs**	**of**	**conscience**	**which**
富有想象力的	刺激	—	一个	刺激	哪个	仅有的	结束	在	这	老的	疼痛	的	良心	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [nuː] ['ventʃər] .

seemed	**to**	**curse**	**her**	**in**	**every**	**new**	**venture**	**.**
似乎	到	诅咒	她	在	每一个	新的	风险投资	.

充满想象力的刺激——这种刺激最终只会换来良心的谴责，这种谴责似乎在她每一次新的冒险中都如影随形地折磨着她。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi][met][dʒɑːn] ['emərsn] ,

A	**more**	**trying**	**experience**	**arrived**	**a**	**year**	**later**	**,**	**when**	**she**	**met**	**John**	**Emerson**	**,**
一个	更多的	尝试	经验	到达的	一个	年	之后	,	什么时候	她	遇见	约翰	爱默生	,

一年后，她遇到了约翰·爱默生，这给她带来了更大的挑战。

[frʌm; frəm] ['wɪljəmz] , [flə:tid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mænər] ,

from	**Williams**	**,**	**flirted**	**with**	**him**	**in**	**her**	**usual**	**manner**	**,**
从	威廉姆斯	,	调情	和	他	在	她	通常	方式	,

威廉姆斯像往常一样和他调情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

and	**was**	**for**	**a**	**second**	**time**	**overcome**	**by**	**her**	**emotions**	**.**
和	曾是	为了	一个	第二	时间	克服	经过	她	情绪	.

她第二次被情绪所淹没。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'gresər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

In	**this**	**case**	**,**	**however**	**,**	**she**	**had**	**been**	**even**	**more**	**the**	**aggressor**	**than**	**in**	**the**
在	这	案件	,	然而	,	她	有	到过	甚至	更多的	这	侵略者	比	在	这

['fɔːrmər] ,

former	**,**
以前的	,

然而，这一次，她比之前更具侵略性。

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɑːn] ,

and	**poor**	**John**	**,**
和	贫穷的	约翰	,

可怜的约翰，

[huː] [hæd; həd][hɪm'self][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ['ænsestri] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

who	**had**	**himself**	**a**	**puritan**	**ancestry**	**and**	**a**	**dim**	**belief**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**God**	**,**
WHO	有	他自己	一个	清教徒	祖先	和	一个	暗淡	信仰	在	这	方式	的	上帝	,

他本人出身清教徒家庭，对上帝的信仰也比较模糊。

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['klevər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .

could	**do**	**nothing**	**but**	**respond**	**to**	**her**	**clever**	**insinuations**	**.**
可以	做	没有什么	但	回应	到	她	聪明的	暗示	.

除了回应她巧妙的暗示，他什么也做不了。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ðeɪ] [met] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

Four	**or**	**five**	**times**	**they**	**met**	**,**	**during**	**the**	**summer**	**.**
四	或者	五	时代	他们	遇见	,	期间	这	夏天	.

夏天期间，他们见过四五次面。

[iːtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['helən] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
Each time , it seemed to Helen that a new world had been opened up before
每个 时间 , 它 似乎 到 海伦 那 一个 新的 世界 有 到过 打开 向上 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

每一次，海伦都感觉仿佛有一个全新的世界在她面前展开。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [ri'siːdid] [ə; eɪ] [step] , [ðoʊ] ['terɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːrt] [ʌv; əv]
Each time , the old world receded a step , though tearing with it part of
每个 时间 , 这 老的 世界 消退 一个 步 , 尽管 撕裂 和 它 部分 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

每一次，旧世界都后退一步，但同时也撕裂了她的一部分心。

[jet] [dʒɑːn] [ə'naʊnst] [wʌn] [naɪt] , ['pæʃənətli] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
Yet John announced one night , passionately , that he loved her and wanted
然而 约翰 宣布 一 夜晚 , 热情地 , 那 他 喜爱 她 和 通缉
[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
to marry her .
到 结婚 她 .

然而，一天晚上，约翰热情洋溢地宣布，他爱她，想娶她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] .
She was overwhelmed .
她 曾是 不堪重负 .

她不知所措。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] — [laɪk] [ðæt] .
She had not thought of love — like that .
她 有 不是 想法 的 爱 — 喜欢 那 .

她从未想过爱情——就是那种爱情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [dʒɑːn] .
She did not love John .
她 做过 不是 爱 约翰 .

她并不爱约翰。

[ʃiː; ʃi] [wept] .
She wept .
她 哭泣 .

她哭了。

[hɪr] [æt; ət] [læst] ['kɑːmən] [sens] [keɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd]
Here at last common sense came to perform a function which religion seemed
这里 在 最后的 常见的 感觉 来了 到 履行 一个 功能 哪个 宗教 似乎
['paʊərləs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
powerless to perform .
无力 到 履行 .

最终，常识发挥了宗教似乎无能为力的作用。

[dʒɑːn] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] ['ɪnwərdli] .
John held her tightly and stroked her dark hair , but she writhed inwardly .
约翰 握住 她 紧紧 和 抚摸 她 黑暗的 头发 , 但 她 扭动 内心 .

约翰紧紧地抱着她，抚摸着她乌黑的头发，但她内心却痛苦地扭动着。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ægəni] ['petrɪfaɪd] [hɜːr; hər] .
A kind of agony petrified her .
一个 种类 的 痛苦 石化 她 .

一种难以言喻的痛苦让她僵住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrk] — [hɜːr; hər] ['dæmnəbl] ['θɔːtləsnəs] .

This	was	her	work	—	her	damnable	thoughtlessness	.
这	曾是	她	工作	—	她	该死的	考虑不周	.

这是她的杰作——她那该死的粗心大意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] .

She	had	made	him	love	.
她	有	制成	他	爱	.

她让他体验到了爱的感觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][send][dʒɑːn][ə'weɪ] ,

Of	course	it	all	ended	in	a	tragedy	,	and	she	had	to	send	John	away	,
的	课程	它	全部	结束	在	一个	悲剧	,	和	她	有	到	发送	约翰	离开	,

['defɪnətli] .

definitely	.
确实	.

当然，这一切最终以悲剧收场，她不得不把约翰送走，这是肯定的。

[ðə; ði][oʊld][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz] [sɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][straɪf] .

The	old	religion	was	sought	as	a	refuge	from	strife	.
这	老的	宗教	曾是	寻求	作为	一个	避难所	从	冲突	.

人们寻求古老的宗教是为了躲避纷争。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ɪ'meʒərəbl] ['kʌmfərt] .

It	afforded	immeasurable	comfort	.
它	提供	无法估量的	舒适	.

它带来了莫大的安慰。

[gɑːd] [siːmd] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]['truːɪst] [laɪt] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɪvər] — [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

God	seemed	clothed	in	His	truest	light	—	that	of	the	forgiver	—	the	comforter	.
上帝	似乎	穿着衣服	在	他的	最真实的	光	—	那	的	这	宽恕者	—	这	棉被	.

上帝仿佛披上了祂最真实的光芒——宽恕者、安慰者的光芒。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,

Her	heart	could	not	worship	Him	enough	,
她	心	可以	不是	崇拜	他	足够的	,

她心中对他的敬拜怎么不够呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [prer] .

and	her	lips	could	not	satisfy	all	that	she	had	to	say	in	prayer	.
和	她	嘴唇	可以	不是	满足	全部	那	她	有	到	说	在	祷告	.

她的嘴唇无法表达她祷告中想要倾诉的一切。

[truː] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪv] [-]

True	,	she	never	gave	[	152	]
真的	,	她	绝不	给予	[	-	]

确实，她从未给予[152]

[ʌp][hɜːr; hər] [flɜːr'teɪʃn] .

up	her	flirtations	.
向上	她	调情	.

她加强了与人调情。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['aʊtlet][tuː; tə][hɜːr; hər]['neɪtʃər] .

They	seemed	to	be	an	indispensable	outlet	to	her	nature	.
他们	似乎	到	是	一个	必不可少	出路	到	她	自然	.

它们似乎是她释放天性中不可或缺的出口。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [men]

But	experience	had	taught	her	the	boundary	lines	which	lie	between	men
但	经验	有	教授	她	这	边界	线条	哪个	说谎	之间	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

但经验让她明白了男女之间的界限。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃt] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər][laɪf] [sək'sesfəli] [fɔ:r; fər]

and	a	refreshed	enthusiasm	for	the	church	guided	her	life	successfully	for
和	一个	焕然一新	热情	为了	这	教会	引导	她	生活	成功地	为了

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

the	ensuing	six	or	seven	years	.
这	随后	六	或者	七	年	.

她对教会重燃的热情，在接下来的六七年里，成功地指引着她的生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][met]['rɑ:dʒər] ['lɑ:ˌkwʊd] .

She	was	twenty	-	four	when	she	met	Roger	Lockwood	.
她	曾是	二十	-	四	什么时候	她	遇见	罗杰	洛克伍德	.

她遇到罗杰·洛克伍德时24岁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔ:l][ɪn]['hɑ:rtfərd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]

It	was	at	a	fancy	dress	ball	in	Hartford	,	to	which	she	had	come	a
它	曾是	在	一个	想要	裙子	球	在	哈特福德	,	到	哪个	她	有	来	一个

['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] ,

trifle	reluctantly	,
琐事	勉强	,

那是在哈特福德举行的一场化装舞会上，她当时有点不情愿地去了。

[sɪns] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'mɪliərli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [si:nz] [dɪd][nɑ:t] ['stɪmjuleɪt]

since	the	prospect	of	a	repetition	of	familiarly	identical	scenes	did	not	stimulate
自从	这	前景	的	一个	重复	的	熟悉地	完全相同的	场景	做过	不是	刺激

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	imagination	.
她	想像力	.

因为重复熟悉的相同场景的前景无法激发她的想象力。

[haʊ'evər] , [wʌns] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['geili] ['kʌlərd] ['dresɪz]

However	,	once	having	arrived	,	she	found	herself	enjoying	the	gayly	colored	dresses
然而	,	一次	拥有	到达的	,	她	成立	她自己	享受	这	同性恋地	有色	连衣裙

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæz]['mju:zɪk] .

and	the	jazz	music	.
和	这	爵士乐	音乐	.

然而，到达目的地后，她却发现自己很喜欢色彩鲜艳的裙子和爵士乐。

[ʃi:; ʃi][kwaɪt][lɔ:st][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

She	quite	lost	herself	in	the	crowd	of	faces	before	her	.
她	相当	丢失的	她自己	在	这	人群	的	面孔	前	她	.

她完全沉浸在眼前熙熙攘攘的人群中。

[æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [jɪr] , [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][self][tu:; tə][bi:; bi]

As	in	her	coming	-	out	year	,	she	allowed	her	consciousness	of	self	to	be
作为	在	她	未来	-	出去	年	,	她	允许	她	意识	的	自己	到	是

[swept] [ə'weɪ] ,

swept	away	,
扫荡	离开	,

就像在她出柜那一年一样，她任由自我意识被彻底吞噬。

[ænd; ənd] , ['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

and	,	urged	on	by	the	music	,
和	,	敦促	在	经过	这	音乐	,

在音乐的推动下，

[kən'frʌntɪd] [wʌn]['pɑ:rtnər]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

confronted	one	partner	after	another	with	a	rapid	-	fire	of	conversation	and
面对	一	伙伴	后	其他	和	一个	迅速的	-	火	的	对话	和

[glɑ:nsiz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

glances	from	her	eyes	.
眼神	从	她	眼睛	.

她用连珠炮般的语速和眼神，逐一质问她的伴侣。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [taɪmz] — [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] - [naɪt] —

She	seemed	almost	to	dominate	the	room	at	times	—	especially	to	-	night	—
她	似乎	几乎	到	支配	这	房间	在	时代	—	尤其	到	-	夜晚	—

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] ['veri] ['defɪnət] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

although	she	could	have	given	no	very	definite	reason	for	it	.
虽然	她	可以	有	给定	不	非常	定	原因	为了	它	.

她有时似乎完全掌控了整个房间——尤其是在今晚——尽管她无法给出非常明确的理由。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [hɜ:r; hər]['evər] ['æktɪv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [nu:]

Perhaps	it	was	merely	that	her	ever	active	nature	was	seeking	some	new
也许	它	曾是	仅仅	那	她	曾经	积极的	自然	曾是	寻求	一些	新的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

and	more	thrilling	experience	.
和	更多的	惊险	经验	.

或许仅仅是因为她天性好动，想要寻求一些更新鲜、更刺激的体验。

['rɑ:dʒər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]

Roger	,	on	the	other	hand	,	was	not	participating	to	any	great	extent	in	the
罗杰	,	在	这	其他	手	,	曾是	不是	参与	到	任何	伟大的	程度	在	这

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

另一方面，罗杰并没有过多参与跳舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['fɪgjər] — [kɑ:m] , ['pæsɪv] , [tɔ:l] ,

He	was	something	of	a	ludicrous	figure	—	calm	,	passive	,	tall	,
他	曾是	某物	的	一个	荒谬	数字	—	冷静的	,	被动的	,	高的	,

他是个有点滑稽的人物——冷静、被动、高大，

[ænd; ənd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti:z] , [ɪn] [braʊn] [plæd]

and	dressed	as	a	young	Southern	gentleman	of	the	thirties	,	in	brown	plaid
和	穿着	作为	一个	年轻的	南方	绅士	的	这	三十多岁	,	在	棕色的	格子图案

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他打扮成三十年代南方年轻绅士的模样，穿着棕色格子裤。

[haɪ] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [blæk] [baʊ; boʊ][taɪ] .

high	collar	,	and	black	bow	tie	.
高的	衣领	,	和	黑色的	弓	领带	.

高领衬衫，搭配黑色领结。

[hi:; hi] ['wɔndəd] ['lɪstləsli] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

He	wandered	listlessly	from	one	corner	of	the	room	to	another	,
他	漫步	百无聊赖地	从	一	角落	的	这	房间	到	其他	,

他无精打采地从房间的一个角落踱到另一个角落，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [bʌt; bət] ['rerli] ['kʌtɪŋ] [ɪn] .

keeping	his	eyes	upon	the	figures	of	the	dancers	,	but	rarely	cutting	in	.
保持	他的	眼睛	之上	这	数据	的	这	舞者	,	但	很少	切割	在	.

他目光始终注视着舞者的身影，但很少插手。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] — [soʊ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ðæt]

He	seemed	to	be	searching	for	something	intangible	—	so	intangible	that
他	似乎	到	是	搜索	为了	某物	无形	—	所以	无形	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	did	not	know	what	it	was	.
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

他似乎在寻找某种无形的东西——如此无形，以至于他自己都不知道那是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mɪrli] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	could	merely	contemplate	the	faces	around	him	,
他	可以	仅仅	沉思	这	面孔	大约	他	,

他只能静静地凝视着周围的面孔，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] [wei] .

and	follow	the	rhythm	of	the	music	in	an	imaginative	way	.
和	跟随	这	韵律	的	这	音乐	在	一个	富有想象力的	方式	.

并以富有想象力的方式跟随音乐的节奏。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət]['hɑːrtfərd] .

Roger	was	a	visitor	at	Hartford	.
罗杰	曾是	一个	游客	在	哈特福德	.

罗杰是哈特福德的访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] ['siːkɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

He	was	up	there	seeking	merely	for	diversion	.
他	曾是	向上	那里	寻求	仅仅	为了	导流	.

他上去只是为了消遣。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] - [θɔːts] [ʌv; əv]

He	wanted	to	divert	his	mind	from	the	constantly	recurrant	thoughts	of
他	通缉	到	转移	他的	头脑	从	这	不断地	-	想法	的

[hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] ,

his	fiancée	,
他的	未婚妻	,

他想让自己的思绪从不断萦绕在他脑海中的未婚妻身上转移开来。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

who	had	gone	with	her	family	to	Europe	for	the	winter	.
WHO	有	已消失	和	她	家庭	到	欧洲	为了	这	冬天	.

她和家人一起去欧洲过冬了。

['stɑːlɪdli][hiː; hi] “ [lʊkt] ['oʊvər] ” [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] .

Stolidly	he	“	looked	over	”	the	girls	as	they	went	past	.
沉稳地	他	“	看起来	超过	”	这	女孩们	作为	他们	去	过去的	.

他面无表情地“瞥了一眼”走过的女孩们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	was	surprised	to	find	so	many	of	them	really	beautiful	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	所以	许多	的	他们	真的	美丽的	.

他惊讶地发现她们当中有好多人都非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] ,

There	was	one	in	particular	who	was	dressed	in	the	costume	of	the	harem	,
那里	曾是	一	在	特别的	WHO	曾是	穿着	在	这	戏服	的	这	后宫	,

其中有一位穿着后宫嫔妃的服装，

— ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] , — [ænd; ənd] [huːz] [fer] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] , [feɪs] [-]

—	scarlet	with	spangles	,	—	and	whose	fair	,	almost	childish	,	face	[	153	]
—	猩红	和	亮片	,	—	和	谁	公平的	,	几乎	幼稚	,	脸	[	-	]

—猩红色，缀满亮片，—以及她那张美丽、几乎稚气未脱的脸[153]

[sə'dʒestɪd] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['roʊmæns] .

suggested	moonlight	and	a	kind	of	misplaced	romance	.
建议	月光	和	一个	种类	的	放错地方了	浪漫	.

仿佛月光下弥漫着一丝不合时宜的浪漫气息。

[hɜːr; hər] [laɪt] [her] [hʌŋ] ['prɪtɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Her	light	hair	hung	prettily	over	her	forehead	.
她	光	头发	悬挂	漂亮	超过	她	前额	.

她浅色的头发漂亮地垂在额前。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːrtnərz][ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [weɪ] .

She	talked	with	her	partners	in	an	intimate	way	.
她	谈话	和	她	合作伙伴	在	一个	亲密的	方式	.

她与伴侣的谈话方式很亲密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	introduced	to	her	.
他	曾是	介绍	到	她	.

他被介绍给了她。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][proʊ'siːd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn][kʌt][ɪn] ;

But	he	could	proceed	no	more	than	a	few	steps	before	some	one	cut	in	;
但	他	可以	继续	不	更多的	比	一个	很少	步骤	前	一些	一	切	在	;

但他还没走几步就有人插队了;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['prɑːses] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	although	he	repeated	this	process	several	times	,
和	虽然	他	重复	这	过程	一些	时代	,

尽管他多次重复这个过程，

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][læst] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

he	found	at	last	more	satisfaction	in	gazing	at	her	from	a	distance
他	成立	在	最后的	更多的	满意	在	凝视	在	她	从	一个	距离

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbḷnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	experiencing	a	tantalizing	feeling	in	the	unattainableness	of	her	beauty	.
和	体验	一个	诱人的	感觉	在	这	无法企及	的	她	美丽	.

他最终发现，远远地凝视她，体验着她美貌遥不可及所带来的那种令人心醉神迷的感觉，才是最大的满足。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['mætər] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ['fʊli] [æz; əz]

After	all	,	it	did	not	matter	much	since	he	was	engaged	to	a	girl	fully	as
后	全部	,	它	做过	不是	事情	很多	自从	他	曾是	已订婚的	到	一个	女孩	完全	作为

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

毕竟，这也没什么大不了的，因为他已经和一位同样美丽的女孩订婚了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] .

Besides	,	there	were	plenty	of	others	to	dance	with	.
除了	,	那里	是	很多	的	其他的	到	舞蹈	和	.

此外，还有很多其他人可以一起跳舞。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm] , [dɑːrk] - ['herd] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi]

And	presently	he	became	aware	of	a	slim	,	dark	-	haired	figure	,	in	a	gipsy
和	目前	他	成为	意识到的	的	一个	苗条的	,	黑暗的	-	头发	数字	,	在	一个	吉普赛人

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

这时，他注意到一个身材苗条、黑发的身影，穿着吉普赛人的服装。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] .

which	**often**	**swept**	**by**	**him**	**.**
哪个	经常	扫荡	经过	他	.

它经常从他身边掠过。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ,

He	**looked**	**more**	**closely**	**at**	**the**	**face**	**;**	**and**	**once**	**he**	**caught**	**the**	**mischievous**	**,**
他	看起来	更多的	密切	在	这	脸	;	和	一次	他	捕捉	这	恶作剧	,

他仔细地看了看那张脸；一旦他发现了那个调皮捣蛋的家伙，

[hæf] - ['sɪriəs] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

half	**-**	**serious**	**glance**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
一半	-	严肃的	瞥一眼	的	她	眼睛	.

她眼神中带着一丝认真。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

“	**Who**	**is**	**that**	**?**
“	WHO	是	那	?

“那是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**he**	**asked**	**his**	**friend**	**,**	**standing**	**beside**	**him**	**.**
”	他	问	他的	朋友	,	常设	旁	他	.

他问站在他旁边的朋友。

“ [huː] ? ”

“	**Who**	**?**	**”**
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [dres] . ”

“	**That**	**girl**	**in**	**a**	**gipsy**	**dress**	**.**	**”**
“	那	女孩	在	一个	吉普赛人	裙子	.	”

“那个穿着吉普赛裙子的女孩。”

“ [ðæts] ['helən] ['trʌmbəl] .

“	**That's**	**Helen**	**Trumbull**	**.**
“	那就是	海伦	特朗布尔	.

“那是海伦·特朗布尔。”

[wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? ”

Want	**to**	**meet**	**her**	**?**	**”**
想	到	见面	她	?	”

想见见她吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

” [hɪz; ɪz] [frend] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

”	**His**	**friend**	**dragged**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**dancers**	**.**
”	他的	朋友	拖拽	他	经过	这	手臂	进入	这	中间	的	这	舞者	.

他的朋友拽着他的胳膊把他拉到舞者中间。

['rɑːdʒər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [hɪz; ɪz] [braʊn] [plæd] ['traʊzərz] [mʌst; məst]

Roger	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**how**	**ridiculous**	**his**	**brown**	**plaid**	**trousers**	**must**
罗杰	可以	不是	帮助	思维	如何	荒谬的	他的	棕色的	格子图案	裤子	必须

[ə'pɪr] .

appear	**.**
出现	.

罗杰忍不住想，他那条棕色格子裤看起来该有多么滑稽。

“ ['mɪstər] . ['lɑːˌkwʊd] — ['mɪstər] . ['trʌmbəl] .
“ **Mr** . **Lockwood** — **Mr** . **Trumbull** .
” 先生 . 洛克伍德 — 先生 . 特朗布尔 .

“洛克伍德先生——特朗布尔先生。

” [ðeɪ] [dɑːnst] .
“ **They** **danced** .
” 他们 跳舞 .

他们跳舞了。

['rɑːdʒər] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm] .
Roger **experienced** **a** **slight** **thrill** **in** **the** **way** **she** **held** **him** .
罗杰 经验丰富的 一个 轻微 刺激 在 这 方式 她 握住 他 .

她抱着他的方式让罗杰感到一丝悸动。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] .
Her **touch** **was** **very** **delicate** .
她 触碰 曾是 非常 精美的 .

她的触碰非常轻柔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hænd][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But **she** **kept** **her** **hand** **perhaps** **a** **trifle** **too** **far** **toward** **the** **back** **of** **her**
但 她 保留 她 手 也许 一个 琐事 也 远的 朝向 这 后退 的 她
[nek] .
neck .
脖子 .

但她把手放在后颈的位置可能稍微偏得太远了。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here** **I** **am** **at** **last** **,** **”** **he** **said** .
” 这里 我 是 在 最后的 , ” 他 说 .

“我终于到了,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ['iːvnɪŋ] . ”
“ **I** **have** **been** **looking** **for** **you** **all** **evening** **.** **”**
” 我 有 到过 寻找 为了 你 全部 晚上 . ”

“我整个晚上都在找你。”

“ [haʊ] ['trædʒɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] !
“ **How** **tragic** **,** **to** **be** **kept** **in** **such** **agony** **of** **suspense** **for** **three** **hours** **!**
” 如何 悲惨 , 到 是 保留 在 这样的 痛苦 的 悬念 为了 三 小时 !

“多么悲惨啊，竟然要忍受三个小时的煎熬和悬念！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .
” **She** **said** **it** **so** **quickly** **that** **he** **was** **put** **on** **his** **mettle** **.**
” 她 说 它 所以 迅速地 那 他 曾是 放 在 他的 气概 .

她说得那么快，让他紧张起来。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪn] [θriː] ['aʊərz] ?
“ **Has** **it** **only** **been** **three** **hours** **?**
” 有 它 仅有的 到过 三 小时 ?

“才过了三个小时吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sɪks] !
It **seemed** **like** **six** **!**
它 似乎 喜欢 六 !

感觉好像过了六个小时!

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **She** **laughed** **.**
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ？ ”
“ May I ask why you delayed so long ? ”
“ 可能 我 问 为什么 你 延迟 所以 长的 ？ ”

请问您为何耽搁了这么久？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] . ”
“ I was stuck . ”
“ 我 曾是 卡住 . ”

“我被困住了。”

“ [oʊ] , [tuː] [bæd] .
“ Oh , too bad .
“ 哦 , 也 坏的 .

“哦，太可惜了。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] ？ ”
With whom ? ”
和 谁 ？ ”

和谁一起？ ”

“ [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] ['hɔliŋzhed] .
“ With Dorothy Hollingshead .
“ 和 多萝西 霍林斯黑德 .

“与多萝西·霍林斯黑德一起。

” [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət]['hærəm]['kɑːstuːm] .
” He referred to the girl in the scarlet harem costume .
” 他 指 到 这 女孩 在 这 猩红 后宫 戏服 .

他指的是那个穿着猩红色后宫服饰的女孩。

“ [oʊ] , ['riːəli] ！
“ Oh , really ！
“ 哦 , 真的 ！

“哦真的吗！

[haʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ！
How exceptional ！
如何 非凡的 ！

太棒了！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [stʌk] . ” [-]
I suppose you are still stuck . ” [154]
我 认为 你 是 仍然 卡住 . ” [-]

我想你还是被困住了。”[154]

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪm] [friː] [æt; ət][læst] .
“ No , ” he replied ; “ I'm free at last .
“ 不 , ” 他 回复 ; “ 我是 自由的 在 最后的 .

“不，”他回答说；“我终于自由了。”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
” They looked at each other and laughed .
” 他们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

他们互相看了一眼，然后笑了。

[bʌt; bət]['rɑːdʒər] [θɔːt] , “ [hel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌplætɪ'tuːdənəs] ” ;
But Roger thought , “ Hell , this is platitudinous ” ;
但 罗杰 想法 , “ 地狱 , 这 是 老生常谈 ” ;

但罗杰心想：“见鬼，这太老套了。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæn; ðən]

and	felt	that	there	was	more	to	be	found	in	her	personality	than
和	毛毡	那	那里	曾是	更多的	到	是	成立	在	她	性格	比

[ðiːz] ['ræðər] [streɪnd] ['ment(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] .

these	rather	strained	mental	gymnastics	.
这些	相当	紧张	精神的	体操	.

她觉得，除了这些略显牵强的心理活动之外，她的个性中还有更多值得挖掘的东西。

“ [lets] [sɪt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

“	Let's	sit	out	,	”	he	suggested	on	the	spur	of	the	moment	.
“	我们来吧	坐	出去	,	”	他	建议	在	这	刺	的	这	片刻	.

“我们还是待在外面吧，”他一时兴起提议道。

“ [ɔːl'redi] ?

“	Already	?
“	已经	?

“已经?

[waɪ] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] ! ”

Why	I	hardly	know	you	!	”
为什么	我	几乎	知道	你	!	”

我根本不认识你!

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] . ”

“	You	might	get	to	know	me	better	.	”
“	你	可能	得到	到	知道	我	更好的	.	”

“你或许会更了解我。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

“	Would	it	be	worth	while	?	”	she	looked	up	at	him	,	on	the	verge	of
“	会	它	是	值得	尽管	?	”	她	看起来	向上	在	他	,	在	这	边缘	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

“值得吗？”她抬头看着他，几乎要笑出声来。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

He	nodded	solemnly	.
他	点头	庄严地	.

他郑重地点了点头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	presently	she	stopped	dancing	and	led	him	by	the	arm	out	of	the
和	目前	她	停止	跳舞	和	引领	他	经过	这	手臂	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是她停止了跳舞，挽着他的胳膊走出了房间。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɪlt] - [edʒd] [ɑːrm] - [tʃer] ,

“	This	,	”	she	said	,	as	she	sat	down	in	a	large	gilt	-	edged	arm	-	chair	,
“	这	,	”	她	说	,	作为	她	卫星	向下	在	一个	大的	镀金	-	边缘	手臂	-	椅子	,

“这个，”她说着，在一张镶着金边的大扶手椅里坐了下来。

“ [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] . ”

“	is	the	most	unconventional	thing	I	have	ever	done	.	”
“	是	这	最多	非传统	事物	我	有	曾经	完毕	.	”

“这是我做过的最不寻常的事情。”

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
“	真的	?

“真的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] . ”

You	must	be	something	of	a	model	of	excellence	.	”
你	必须	是	某物	的	一个	模型	的	卓越	.	”

你一定是位杰出的典范。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ?

“	Oh	,	do	you	think	I	could	be	?
“	哦	,	做	你	思考	我	可以	是	?

“哦，你觉得我有可能吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

I	should	like	to	be	.
我	应该	喜欢	到	是	.

我应该愿意。

” [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

”	He	wondered	how	seriously	to	take	this	remark	.
”	他	想知道	如何	严重地	到	拿	这	评论	.

他想知道应该如何看待这句话。

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skeptɪk] .

“	Oh	,	”	said	she	,	“	you're	a	skeptic	.
“	哦	,	”	说	她	,	“	你是	一个	怀疑论者	.

“哦，”她说，“你是个怀疑论者。”

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] . ”

You	don't	believe	any	woman	is	a	model	of	excellence	.	”
你	不	相信	任何	女士	是	一个	模型	的	卓越	.	”

你不认为任何女性是卓越的典范。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [wʌn] .

“	I	have	never	found	one	.
“	我	有	绝不	成立	一	.

“我从未找到过。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['prɪtɪli] .

”	She	turned	away	prettily	.
”	她	转向	离开	漂亮	.

她优雅地转过身去。

“ [wel] , ” [sed] ['rɑːdʒər] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɒdlz] ; [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɔːr]

“	Well	,	”	said	Roger	,	“	it	isn't	a	question	of	models	;	it's	a	question	of	more
“	出色地	,	”	说	罗杰	,	“	它	不是	一个	问题	的	模型	;	它是	一个	问题	的	更多的

[ɔːr] [les] . ”

or	less	.	”
或者	较少的	.	”

“嗯，”罗杰说，“这不是模型的问题，而是多少的问题。”

“ [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ?

“	And	where	would	you	put	me	—	more	or	less	?
“	和	在哪里	会	你	放	我	—	更多的	或者	较少的	?

“那么，你会把我放在哪里——大致在哪里？”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klevər] [twɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrdz] .

”	He	hesitated	,	seeking	for	a	clever	twist	to	give	the	words	.
”	他	犹豫了一下	,	寻求	为了	一个	聪明的	捻	到	给	这	字	.

他犹豫了一下，想找个巧妙的措辞来表达这些话。

“ [oʊ][ðer; ðər] !

“	Oh	there	!
“	哦	那里	!

“哦，那里！”

[juː; jʊ] [siː] !
You **see** **!**
你 看 !

你看!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”
I **have** **made** **a** **wrong** **impression** **.** **”**
我 有 制成 一个 错误的 印象 . ”

我给人留下了错误的印象。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
“ **I** **was** **going** **to** **say** **more** **.**
“ 我 曾是 去 到 说 更多的 .

“我本来还想说更多。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] . ”
But **sometimes** **my** **first** **impressions** **are** **wrong** **.** **”**
但 有时 我的 第一的 印象 是 错误的 . ”

但有时候我的第一印象是错的。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɔːŋ] ?
“ **And** **I** **suppose** **you** **would** **like** **to** **have** **them** **wrong** **?**
“ 和 我 认为 你 会 喜欢 到 有 他们 错误的 ?

“我想你肯定希望他们是错的吧?”

” [haʊ] ['klevərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt] !
” **How** **cleverly** **she** **had** **touched** **upon** **a** **forbidden** **subject** **!**
” 如何 巧妙地 她 有 感动 之上 一个 禁止 主题 !

“她多么巧妙地触及了一个禁忌话题!”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **would** **.**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 会 .

“是的,”他说,“我愿意。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
” **They** **both** **laughed** **then** **,** **for** **it** **seemed** **that** **they** **had** **already** **attained** **a**
” 他们 两个都 笑了 然后 , 为了 它 似乎 那 他们 有 已经 已达到 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
kind **of** **intimacy** **.**
种类 的 亲密关系 .

“他们俩都笑了,因为他们之间似乎已经建立了一种亲密关系。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ['emə,neɪtid] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
He **was** **aware** **that** **her** **charms** **emanated** **not** **only** **from** **the** **way** **she** **spoke**
他 曾是 意识到的 那 她 魅力 散发 不是 仅有的 从 这 方式 她 辐
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

他意识到,她的魅力不仅来自于她说话的方式,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
but **also** **from** **the** **whole** **expression** **of** **her** **face** **and** **her** **body** **,**
但 还 从 这 所有的 表达 的 她 脸 和 她 身体 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] — [ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪnju'endoʊ] .
which **was** **tantalizing** **—** **a** **vague** **innuendo** **.**
哪个 曾是 诱人的 — 一个 模糊的 影射 .

但从她面部和身体的整体表情来看,也充满了挑逗意味——一种模糊的暗示。

[hiː; hi] [kəm'perd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] , [tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [hɪz; ɪz]['æbsənt] [fi'ɑnseɪ] .
He **compared** **her** **,** **not** **unfavorably** **,** **to** **Georgiana** **,** **his** **absent** **fiancée** **.**
他 比较的 她 , 不是 不利的 , 到 乔治亚娜 , 他的 缺席的 未婚妻 .

他将她与他不在身边的未婚妻乔治亚娜进行了比较,并没有什么贬义。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .
But **then** **he** **cursed** **himself** **for** **a** **fool** **.**
但 然后 他 被诅咒的 他自己 为了 一个 傻子 .

但他随后又懊恼自己是个傻瓜。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] .
Georgiana **and** **he** **had** **grown** **up** **together** **.**
乔治亚娜 和 他 有 生长 向上 一起 .

乔治亚娜和他一起长大。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , ['tʃætɪŋ] ['iːzəli] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
They **returned** **to** **the** **dance** **,** **chatting** **easily** **,** **arm** **in** **arm** **.**
他们 返回 到 这 舞蹈 , 聊天 容易地 , 手臂 在 手臂 .

他们回到舞池，轻松地聊天，手挽着手。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌpər] [keɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'fer] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [-]
But **when** **supper** **came** **,** **which** **was** **an** **informal** **affair** **,** **he** **found** **himself** **[** **155** **]**
但 什么时候 晚餐 来了 , 哪个 曾是 一个 非正式 事务 , 他 成立 他自己 [-]

但到了晚餐时间，这是一个非正式的聚会，他发现自己[155]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] ['setld]
leading **her** **into** **a** **secluded** **corner** **of** **the** **room** **,** **where** **they** **settled**
领导 她 进入 一个 僻 角落 的 这 房间 , 在哪里 他们 定居
[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃerz] ,
themselves **into** **their** **chairs** **,**
他们自己 进入 他们的 椅子 ,

他领着她来到房间一个僻静的角落，两人在那里坐了下来。

[ænd; ənd] [sipt] ['kɔːfi] [lʌg'ʒʊriəsli] .
and **sipped** **coffee** **luxuriously** **.**
和 啜饮 咖啡 奢华地 .

然后悠闲地啜饮着咖啡。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][fæst]['wɜːrkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪləns] .
“ **I** **think** **you're** **a** **fast** **worker** **,** **”** **she** **said** **,** **right** **in** **the** **middle** **of** **a** **silence** **.**
“ 我 思考 你是 一个 快速地 工人 , ” 她 说 , 正确的 在 这 中间 的 一个 沉默 .

“我觉得你工作效率很高，”她突然打破沉默说道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **I** **was** **about** **to** **say** **the** **same** **thing** **of** **you** **.** **”**
“ 我 曾是 关于 到 说 这 相同的 事物 的 你 . ”

“我正想对你这么说呢。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] — [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . ”
“ **Oh** **,** **but** **it** **wouldn't** **be** **true** **—** **of** **a** **girl** **.** **”**
“ 哦 , 但 它 不会 是 真的 — 的 一个 女孩 . ”

“哦，但如果对象是女孩，那就不是这样了。”

“ [noʊ] ? ”
“ **No** **?** **”**
“ 不 ? ”

“不？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði][faɪˈnæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
” **The** **finality** **of** **her** **voice** **would** **have** **been** **convincing** **,**
” 这 最终性 的 她 嗓音 会 有 到过 令人信服的 ,

“她语气中的决绝之意会很有说服力。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
had **it** **not** **been** **for** **the** **expression** **of** **her** **mouth** **.**
有 它 不是 到过 为了 这 表达 的 她 嘴 .

若非她嘴角的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But **it** **was** **easy** **,** **from** **this** **point** **,**
但 它 曾是 简单的 , 从 这 观点 ,

但从这一点开始就容易多了。

[tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['relətɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['gɝːlz]
to **branch** **off** **into** **a** **more** **serious** **discussion** **about** **the** **relative** **functions** **of** **girls**
到 分支 离开 进入 一个 更多的 严肃的 讨论 关于 这 相对的 函数 的 女孩们
[ænd; ənd] [bɔɪz] .
and **boys** **.**
和 男孩们 .

进而展开更严肃的讨论，探讨女孩和男孩的相对功能。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [hɜːr; hər][riˈækʃ(ə)n] ,
In **order** **to** **ascertain** **her** **reaction** **,**
在 命令 到 探明 她 反应 ,

为了确定她的反应，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [flɜːrˈteɪʃn] ;
he **ventured** **the** **theory** **that** **a** **woman** **was** **always** **justified** **in** **her** **flirtations** **;**
他 冒险 这 理论 那 一个 女士 曾是 总是 合理的 在 她 调情 ;

他大胆提出，女性的调情永远都是正当的；

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn] [lʌv] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['kaʊntɪd] ;
that **the** **beauty** **of** **the** **moment** **,** **in** **love** **,** **was** **all** **that** **really** **counted** **;**
那 这 美丽 的 这 片刻 , 在 爱 , 曾是 全部 那 真的 计数 ;

爱情中那一刻的美好，才是真正重要的；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt]['baɪndɪŋ] [ɪf] ['iːðər] ['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd] [luːz]
and **that** **an** **engagement** **was** **really** **not** **binding** **if** **either** **party** **should** **lose**
和 那 一个 订婚 曾是 真的 不是 结合 如果 任何一个 派对 应该 失去
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

而且，如果任何一方失去兴趣，那么订立的协议实际上并不具有约束力。

[ʃiː; ʃi] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
She **disagreed** **with** **this** **,** **and** **said** **:**
她 不同意 和 这 , 和 说 :

她对此表示反对，并说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz]['seɪkrɪd] .
“ **I** **think** **an** **engagement** **is** **sacred** **.**
“ 我 思考 一个 订婚 是 神圣 .

我认为订婚是神圣的。

[flə:tɪŋ] — [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Flirting **—** **well** **,** **that's** **the** **food** **of** **life** **,** **you** **know** **.**
调情 — 出色地 , 那就是 这 食物 的 生活 , 你 知道 .

调情——嗯，你知道，那可是生活的食粮。

[bʌt; bət] [its] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz]['nevər] —
But **it's** **one** **of** **my** **principles** **never** **—**
但 它是 一 的 我的 原则 绝不 —

但这是我的原则之一，绝不——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
” She paused , fearing that she was becoming a trifle too frank with this
” 她 暂停 , 害怕 那 她 曾是 成为 一个 琐事 也 坦率 和 这
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] .
comparative stranger .
比较 陌生人 .

她停顿了一下，担心自己对这个相对陌生的人说话太过直白了。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] .
“ Well , go on .
“ 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

['nevər] — ”
Never — ”
绝不 — ”

绝不-”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ No , I don't know you well enough to tell you .
” 不 , 我 不 知道 你 出色地 足够的 到 告诉 你 .

“不，我对你了解不够，无法告诉你。”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [wel] , [its] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ Well , it's quite obvious what you were going to say .
“ 出色地 , 它是 相当 明显的 什么 你 是 去 到 说 .

“嗯，你原本想说什么，很明显。”

” [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
” She bit her lip and colored , with a flush of anger .
” 她 少量 她 唇 和 有色 , 和 一个 冲洗 的 愤怒 .

她咬着嘴唇，脸涨得通红，怒火中烧。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I suppose you think me a fool , ” she said .
“ 我 认为 你 思考 我 一个 傻子 , ” 她 说 .

“我想你觉得我是个傻瓜吧，”她说。

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] .
I admire you .
我 钦佩 你 .

我很佩服你。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['seɪkrɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I think an engagement is sacred — of course .
我 思考 一个 订婚 是 神圣 — 的 课程 .

我认为订婚是神圣的——当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [men] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [baɪ]

But	what	I	meant	was	that	often	men	are	carried	away	—	in	a	moment	—	by
但	什么	我	意思是	曾是	那	经常	男人	是	携带	离开	—	在	一个	片刻	—	经过

[ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒestʃər] — [baɪ] ['eniθɪŋ] .

a	look	or	a	gesture	—	by	anything	.
一个	看	或者	一个	手势	—	经过	任何事物	.

但我的意思是，男人常常会在一瞬间被一个眼神、一个手势，或者任何事物所左右。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ɪg'zæktli] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	can't	exactly	blame	them	for	it	.
和	我	不能	确切地	责备	他们	为了	它	.

我也不能完全责怪他们。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,

I	can't	see	how	a	man	is	expected	to	live	up	to	his	ideal	,
我	不能	看	如何	一个	男人	是	预期的	到	居住	向上	到	他的	理想的	,

我不明白为什么人们会期望一个人能够达到他理想中的样子。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] . ”

in	a	case	like	that	.	”
在	一个	案件	喜欢	那	.	”

在那种情况下。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['kerfəli] .

”	She	seemed	to	ponder	the	question	carefully	.
”	她	似乎	到	思考	这	问题	小心	.

她似乎认真地思考了这个问题。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [its] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːlt] — [wen] [men] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] ? ” [-

“	But	don't	you	see	,	it's	the	woman's	fault	—	when	men	are	carried	away	?	”	[	156	]	]
“	但	不	你	看	,	它是	这	女性的	过错	—	什么时候	男人	是	携带	离开	?	”	[	-	]	]

“但是你难道看不出来吗？这是女人的错——当男人得意忘形的时候？”[156]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] , [iːtʃ] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

They	looked	at	each	other	,	then	,	each	recognizing	the	potentialities	of	their	own
他们	看起来	在	每个	其他	,	然后	,	每个	识别	这	潜力	的	他们的	自己的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然后，他们互相看了一眼，各自意识到自己处境的潜在可能性。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	look	was	intense	.
这	看	曾是	激烈的	.

那眼神很犀利。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'krɔːs] ['hɛlɪnz] [tʃiːk] .

It	sent	a	flush	across	Helen's	cheek	.
它	发送	一个	冲洗	穿过	海伦的	脸颊	.

这让海伦的脸颊泛起了一抹红晕。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .

“	Perhaps	you	are	engaged	.
“	也许	你	是	已订婚的	.

“或许你已经订婚了。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] !

How	little	I	know	about	you	!
如何	小的	我	知道	关于	你	!

我对你的了解真是太少了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	No	,	"	he	said	at	length	.
"	不	,	"	他	说	在	长度	.

"不,"他长长地说。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? — [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] !

What	did	it	matter	?	—	this	one	evening	!
什么	做过	它	事情	?	—	这	一	晚上	!

这有什么关系呢? ——就这一晚!

" [ɑː] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['skaɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] . "

"	Ah	then	,	"	she	replied	,	"	the	sky's	the	limit	.	"
"	啊	然后	,	"	她	回复	,	"	这	天空的	这	限制	.	"

"啊,那,"她回答说,"天空才是极限。"

" [noʊ] ; [ðə; ði][stɑːrz] !

"	No	;	the	stars	!
"	不	;	这	明星	!

"不,是星星!"

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔːfi] .

"	They	both	laughed	and	proceeded	with	their	coffee	.
"	他们	两个都	笑了	和	继续	和	他们的	咖啡	.

他们俩都笑了,然后继续喝咖啡。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .

Somehow	the	conversation	turned	upon	religion	.
不知何故	这	对话	转向	之上	宗教	.

不知怎么的,谈话转到了宗教话题上。

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .

They	grew	more	and	more	serious	.
他们	生长	更多的	和	更多的	严肃的	.

他们变得越来越严肃。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːfs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][hɪm'self] .

He	respected	her	beliefs	,	although	he	did	not	hold	them	himself	.
他	受人尊敬	她	信仰	,	虽然	他	做过	不是	抓住	他们	他自己	.

他尊重她的信仰,尽管他自己并不认同这些信仰。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'l(j)uːd] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

"	There	was	only	once	in	my	life	,	"	she	said	,	alluding	vaguely	to	the	past	,
"	那里	曾是	仅有的	一次	在	我的	生活	,	"	她	说	,	暗示	依稀	到	这	过去的	,

"我一生中只有一次,"她含糊地指着过去说道。

" [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] .

"	when	I	didn't	believe	.
"	什么时候	我	没有	相信	.

"当我还不相信的时候。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

But	I	was	growing	up	at	the	time	.
但	我	曾是	生长	向上	在	这	时间	.

但我当时正值青春期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]['baɪrənz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

I	was	fascinated	by	Byron's	character	and	used	to	picture	him	as	an
我	曾是	着迷	经过	拜伦的	特点	和	用过的	到	图片	他	作为	一个

[aɪ'diːəl]['lʌvər] .

ideal	lover	.
理想的	情人	.

我被拜伦的性格深深吸引，常常把他想象成理想的情人。

[ðen] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .

Then	I	read	some	of	Mathew	Arnold	.
然后	我	读	一些	的	马修	阿诺德	.

然后我读了一些马修·阿诺德的作品。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [hɪm; ɪm] . ”

Have	you	ever	read	him	.	”
有	你	曾经	读	他	.	”

你读过他的作品吗?

“ [jes] — [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

“	Yes	—	long	ago	—	at	college	.
“	是的	—	长的	前	—	在	大学	.

“是的——很久以前——在大学的时候。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	She	smiled	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”

“	Long	ago	?	”
“	长的	前	?	”

“很久以前？”

“ [wel] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] . ”

“	Well	,	four	or	five	years	ago	—	I	don't	remember	exactly	.	”
“	出色地	,	四	或者	五	年	前	—	我	不	记住	确切地	.	”

“嗯，大概四五年前吧——我记不太清了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	Oh	,	you	must	read	him	again	.
“	哦	,	你	必须	读	他	再次	.

“哦，你一定要再读一遍他的作品。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . ”

He	will	give	you	a	new	point	of	view	.	”
他	将要	给	你	一个	新的	观点	的	看法	.	”

他会给你带来全新的视角。

“ [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] — [ðæt] ['θiːəri] [ə'baʊt] [en'geɪdʒmənts] ? ”

“	Did	he	give	you	that	—	that	theory	about	engagements	?	”
“	做过	他	给	你	那	—	那	理论	关于	订婚	?	”

“他跟你说过那个关于订婚的理论吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? ”
“ Where did you get that ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [oʊ] — [waɪ] — [frʌm; frəm][maɪ'self] , [aɪ] [ges] .
“ Oh — why — from myself , I guess .
“ 哦 — 为什么 — 从 我 , 我 猜测 .

“哦——为什么——我想是我自己吧。”

[its] ['kɑːmən] [sens] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's common sense , isn't it ? ”
它是 常见的 感觉 , 不是 它 ? ”

这是常识，不是吗?

“ [jes] . ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] — [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [sens] ?
“ Yes . Isn't that the way morals are made — from common sense ?
“ 是的 . 不是 那 这 方式 德 是 制成 — 从 常见的 感觉 ?

“是的。道德不就是这样形成的吗——源于常识？”

[dəunt][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [kʌm] ['moʊstli][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]
Don't your principles , as you call them , come mostly from your own
不 你的 原则 , 作为 你 称呼 他们 , 来 大多 从 你的 自己的
['kɑːmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

你所谓的原则，难道不主要来源于你自己的常识吗?

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ?
rather than from your religion ?
相当 比 从 你的 宗教 ?

而不是出于你的宗教信仰?

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [wel] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [aɪ] [θɪŋk] [aʊt][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
“ Well , put it this way : I think out my principles ,
“ 出色地 , 放 它 这 方式 : 我 思考 出去 我的 原则 ,

这么说吧：我思考我的原则，

[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and religion gives me the strength to live up to them .
和 宗教 给予 我 这 力量 到 居住 向上 到 他们 .

宗教给了我力量去践行这些信念。

[ðer; ðər] [naʊ] — [ðæts] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
There now — that's almost like Mathew Arnold .
那里 现在 — 那就是 几乎 喜欢 马修 阿诺德 .

现在——这简直就像马修·阿诺德一样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] . [-]
” There was quite a long silence . [157]
” 那里 曾是 相当 一个 长的 沉默 . [-]

“一阵漫长的沉默。[157]

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [wiːv] ['gɑːtn] ['sɪriəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ My , but we've gotten serious , ” she said at last , and looked at him ,
“ 我的 , 但 我们已经 获得 严肃的 , ” 她 说 在 最后的 , 和 看起来 在 他 ,

“哎呀，我们关系发展得这么认真啊，”她终于开口说道，然后看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	though	to	see	if	he	were	playing	with	her	.
作为	尽管	到	看	如果	他	是	玩耍	和	她	.

仿佛在看他是不是在戏弄她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	it	was	evident	that	he	was	not	.
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	.

但很明显，他并非如此。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

Presently	they	returned	again	to	the	dance	.
目前	他们	返回	再次	到	这	舞蹈	.

他们随即又继续跳舞。

['rɑːdʒər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['hɑːrtfərd] ,

Roger	decided	to	prolong	his	visit	to	Hartford	,
罗杰	决定	到	延长	他的	访问	到	哈特福德	,

罗杰决定延长他在哈特福德的访问时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	in	the	course	of	the	next	few	days	he	saw	her	several	times	.
和	在	这	课程	的	这	下一个	很少	天	他	锯	她	一些	时代	.

在接下来的几天里，他多次见到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

She	did	not	live	very	far	out	of	town	.
她	做过	不是	居住	非常	远的	出去	的	镇	.

她住的地方离市区不远。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['helən] [faʊnd] [hɜːr'self] ['deɪndʒərəsli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

For	her	part	,	Helen	found	herself	dangerously	fascinated	by	him	.
为了	她	部分	,	海伦	成立	她自己	危险地	着迷	经过	他	.

而海伦则发现自己被他深深吸引，甚至到了危险的地步。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Whenever	she	was	with	him	,
每当	她	曾是	和	他	,

每当她和他在一起的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [sə'dʒest] [θɪŋz] “ [ɪn] [fʌn] ” — [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi][kwaɪt]

she	was	led	to	suggest	things	“	in	fun	”	—	things	which	would	actually	be	quite
她	曾是	引领	到	建议	事物	“	在	乐趣	”	—	事物	哪个	会	实际上	是	相当

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

contrary	to	her	puritanical	principles	.
相反	到	她	清教徒式的	原则	.

她出于“好玩”的想法提出了一些建议——而这些建议实际上与她清教徒式的原则截然相反。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt] ,

And	he	always	seemed	to	respond	,	up	to	the	very	limit	,
和	他	总是	似乎	到	回应	,	向上	到	这	非常	限制	,

而且他似乎总是会回应，直到极限为止。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

although	he	had	not	so	much	as	tried	to	take	her	hand	.
虽然	他	有	不是	所以	很多	作为	尝试	到	拿	她	手	.

虽然他甚至都没试着去牵她的手。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [flə:tid] [kwaɪt][soʊ]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ]['eni][mæn] ,

She	reflected	that	she	had	never	flirted	quite	so	violently	with	any	man	,
她	反映	那	她	有	绝不	调情	相当	所以	暴力	和	任何	男人	,

她回想起自己从未如此激烈地与任何男人调情过。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['rɛlmz]

without	having	him	spoil	the	excitement	by	an	attempt	to	leave	the	realms
没有	拥有	他	剧透	这	激动	经过	一个	试图	到	离开	这	领域

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

of	the	intellectual	,
的	这	知识分子	,

但不要让他因为试图脱离知识分子的领域而破坏这种兴奋感。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	burst	into	the	physical	.
和	爆裂	进入	这	身体的	.

并爆发成现实。

['rɑːdʒər]['ɔːlmoʊst['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl] .

Roger	almost	satisfied	her	highest	ideal	.
罗杰	几乎	使满意	她	最高	理想的	.

罗杰几乎满足了她最高的理想。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['meri] ['wɔtɜ-wɜ-θ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meri] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

She	asked	Mary	Waterworth	about	him	one	night	,	and	Mary	told	her	that	he
她	问	玛丽	沃特沃思	关于	他	一	夜晚	,	和	玛丽	讲述	她	那	他

[wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

was	engaged	.
曾是	已订婚的	.

一天晚上，她问玛丽·沃特沃斯关于他的事，玛丽告诉她他已经订婚了。

['meri] ['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [wɪtʃ] ['helən] [geɪzd] [æt; ət][fɔːr; fər]

Mary	even	showed	her	a	picture	of	Georgiana	,	which	Helen	gazed	at	for
玛丽	甚至	显示	她	一个	图片	的	乔治亚娜	,	哪个	海伦	凝视	在	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

玛丽甚至给她看了一张乔治亚娜的照片，海伦盯着照片看了很久。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [braʊn] , [ænd; ənd]

Georgiana	had	light	hair	and	large	eyes	,	which	were	probably	brown	,	and
乔治亚娜	有	光	头发	和	大的	眼睛	,	哪个	是	大概	棕色的	,	和

['ɔːlmoʊst]['klæsɪk] [fitʃər] .

almost	classic	features	.
几乎	经典的	特征	.

乔治亚娜有着浅色的头发和大大的眼睛（可能是棕色的），以及近乎古典的五官。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , ['helən] [θɔːt] .

She	was	very	lovely	,	Helen	thought	.
她	曾是	非常	迷人的	,	海伦	想法	.

海伦心想，她真是太可爱了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['rɑːdʒər] .

The	expression	of	her	face	seemed	to	say	,	“	I	understand	Roger	.
这	表达	的	她	脸	似乎	到	说	,	“	我	理解	罗杰	.

她脸上的表情似乎在说：“我理解罗杰。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['rɑːdʒər] .

I	belong	to	Roger	.
我	属于	到	罗杰	.

我属于罗杰。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪts] [flɜːr'teɪʃn] .

There	is	more	to	bind	us	together	than	a	night's	flirtation	.
那里	是	更多的	到	绑定	我们	一起	比	一个	夜晚	调情	.

我们之间的联系远不止一夜的调情。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [pæst] .

There	is	the	whole	past	.
那里	是	这	所有的	过去的	.

过去的一切尽在其中。

" ['helən] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Helen	was	jealous	in	spite	of	herself	.
"	海伦	曾是	嫉妒的	在	尽管如此	的	她自己	.

"海伦情不自禁地嫉妒了。"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [freɪm] ,

The	picture	,	which	was	mounted	in	a	large	silver	frame	,
这	图片	,	哪个	曾是	安装	在	一个	大的	银	框架	,

这幅画被装裱在一个大型银色画框里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	which	gazed	out	at	the	world	innocently	enough	,	fascinated	her	.
和	哪个	凝视	出去	在	这	世界	天真地	足够的	,	着迷	她	.

而它那天真无邪的眼神，深深地吸引了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	with	difficulty	remove	her	eyes	from	it	.
她	可以	和	困难	消除	她	眼睛	从	它	.

她很难将目光从上面移开。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['meri] .

"	What	are	you	looking	at	?	"	asked	Mary	.
"	什么	是	你	寻找	在	?	"	问	玛丽	.

"你在看什么？"玛丽问道。

" ['nʌθɪŋ] — [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [fə'mɪliər] .

"	Nothing	—	I	—	I	thought	the	face	seemed	familiar	.
"	没有什么	—	我	—	我	想法	这	脸	似乎	熟悉的	.

"没什么——我——我觉得这张脸看起来很眼熟。"

" [waɪ] , [waɪ] [hæd; həd]['rɑːdʒər][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	Why	,	why	had	Roger	lied	to	her	?
"	为什么	,	为什么	有	罗杰	撒谎了	到	她	?

"为什么，为什么要骗她？"

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['moʊtɪv][ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] ?

What	could	be	his	motive	in	telling	her	that	he	was	not	engaged	?
什么	可以	是	他的	动机	在	讲述	她	那	他	曾是	不是	已订婚的	?

他告诉她自己没有订婚，其动机是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['æftər][hɜːr; hər][də'rekt] ['kwestʃən] .

It	seemed	altogether	despicable	of	him	—	after	her	direct	question	.
它	似乎	共	卑鄙	的	他	—	后	她	直接的	问题	.

在她直接质问之后，他的行为显得极其卑鄙。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	awful	thought	came	to	her	that	he	had	been	playing	with	her	.
这	可怕	想法	来了	到	她	那	他	有	到过	玩耍	和	她	.

她突然想到，他一直在戏弄她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðɪs] — [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [wʊd] [siː] [θruː] [hɜːr; hər]

She	had	always	feared	this	—	that	some	man	would	see	through	her
她	有	总是	害怕	这	—	那	一些	男人	会	看	通过	她

[ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

superficialities	,	and	play	with	her	.
肤浅	,	和	玩	和	她	.

她一直害怕这一点——害怕某个男人会看穿她的外表，玩弄她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['rɑːdʒɝz] [kɑːm] , [ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'siːt]
She **drew** **a** **mental** **picture** **of** **Roger's** **calm** **,** **ironical** **smile** **,** **and** **his** **conceit**
她 画 一个 精神的 图片 的 罗杰的 冷静的 , 讽刺 微笑 , 和 他的 自负
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .
in **his** **own** **success** **.**
在 他的 自己的 成功 .

她脑海中浮现出罗杰平静而又略带讽刺的微笑，以及他对自身成功的自负。

[oʊ] ! [-]
Oh **!** **[** **158** **]**
哦 ! [-]

哦！[158]

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] [dæns] .
That **night** **they** **were** **to** **drive** **out** **to** **the** **country** **,** **to** **a** **barn** **dance** **.**
那 夜晚 他们 是 到 驾驶 出去 到 这 国家 , 到 一个 谷仓 舞蹈 .

当晚他们原本要开车去乡下参加一个谷仓舞会。

['rɑːdʒər] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
Roger **arrived** **in** **his** **roadster** **at** **the** **appointed** **hour** **.**
罗杰 到达的 在 他的 敞篷跑车 在 这 任命 小时 .

罗杰准时驾驶着他的敞篷跑车到达了目的地。

['helən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]['frɪdʒɪdli] , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
Helen **stepped** **into** **the** **car** **frigidly** **,** **not** **deigning** **to** **take** **his** **extended** **hand** **.**
海伦 步 进入 这 车 冷漠地 , 不是 屈尊 到 拿 他的 扩展 手 .

海伦冷冷地上了车，不屑地没有握住他伸出的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] — ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɑːn]
She **was** **going** **to** **punish** **him** **—** **punish** **him** **—** **for** **leading** **her** **on**
她 曾是 去 到 惩治 他 — 惩治 他 — 为了 领导 她 在
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
as **he** **had** **.**
作为 他 有 .

她要惩罚他——狠狠地惩罚他——因为他欺骗了她。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [æt; ət]
But **no** **sooner** **had** **the** **car** **started** **than** **he** **made** **her** **laugh** **at**
但 不 很快 有 这 车 开始 比 他 制成 她 笑 在
[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [dʒoʊk] ;
some **foolish** **joke** **;**
一些 愚蠢 开玩笑 ;

但车子刚发动起来，他就讲了个愚蠢的笑话逗她笑了；

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [θɔːd] .
and **half** **of** **the** **frost** **was** **thawed** **.**
和 一半 的 这 霜 曾是 解冻 .

一半的霜已经融化了。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then **,** **too** **,** **he** **was** **sitting** **very** **close** **to** **her** **.**
然后 , 也 , 他 曾是 坐着 非常 关闭 到 她 .

而且，他当时就坐在她旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['dæmnəbli] [ə'træktɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And **he** **had** **that** **damnably** **attractive** **look** **in** **his** **eyes** **.**
和 他 有 那 该死的 吸引人的 看 在 他的 眼睛 .

他那双眼睛里闪烁着该死的迷人光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['riːz(ə)nz] ” .
She **decided** **to** **defer** **the** **punishment** **—** **for** **a** **number** **of** **“** **reasons** **”** **.**
她 决定 到 推迟 这 惩罚 — 为了 一个 数字 的 “ 原因 ” .

她决定暂缓执行惩罚——理由有很多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] — [ðer; ðər] [læst] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	would	spoil	the	whole	evening	—	their	last	evening	,
它	会	剧透	这	所有的	晚上	—	他们的	最后的	晚上	,

这会毁了整个晚上——他们的最后一晚。

[sɪns] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

since	John	was	bound	for	New	York	the	next	day	.
自从	约翰	曾是	边界	为了	新的	约克	这	下一个	天	.

因为约翰第二天就要去纽约了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [goʊ] [əˈhed] — [tuː; tə] -

There	would	be	so	much	fun	for	both	of	them	—	to	go	ahead	—	to	-
那里	会	是	所以	很多	乐趣	为了	两个都	的	他们	—	到	去	前方	—	到	-

[naɪt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] .

night	—	just	as	they	had	been	going	.
夜晚	—	只是	作为	他们	有	到过	去	.

今晚，他们俩会玩得很开心，就像他们之前一直做的那样。

[ˈfaɪnəli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər] — [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Finally	—	and	this	decided	her	—	by	holding	her	knowledge	of	his
最后	—	和	这	决定	她	—	经过	保持	她	知识	的	他的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈsiːkrətli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

engagement	secretly	in	the	back	of	her	mind	,
订婚	偷偷	在	这	后退	的	她	头脑	,

最终——这也让她下定了决心——她将他订婚的消息秘密地藏在心底。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [ˈsʌtələr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn]

she	would	be	able	to	inflict	a	subtler	and	much	more	severe	punishment	upon
她	会	是	有能力的	到	造成	一个	更微妙	和	很多	更多的	严重	惩罚	之上

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

him	when	he	was	not	expecting	it	.
他	什么时候	他	曾是	不是	期待	它	.

她可以在他毫无防备的时候，对他施加一种更隐蔽、更严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɛpənz] [ˈredi]

She	would	be	in	the	position	of	an	opportunist	,	with	hidden	weapons	ready
她	会	是	在	这	位置	的	一个	机会主义者	,	和	隐	武器	准备好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [i'mə:dʒənsiz] .

for	the	emergencies	.
为了	这	紧急情况	.

她会扮演机会主义者的角色，随时准备使用隐藏的武器应对紧急情况。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	she	sat	back	comfortably	in	the	seat	beside	him	,
所以	她	卫星	后退	舒适地	在	这	座位	旁	他	,

于是她舒服地靠在他旁边的座位上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ˈɪntɪmət] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	talked	in	the	most	fascinatingly	intimate	way	that	she	knew	.
和	谈话	在	这	最多	令人着迷	亲密的	方式	那	她	知道	.

她用她所知的最迷人、最亲密的方式与人交谈。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

They	stopped	at	the	top	of	a	long	hill	,
他们	停止	在	这	顶部	的	一个	长的	爬坡道	,

他们停在一座长山顶上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	he	swung	the	car	to	the	side	of	the	road	,
和	他	摇摆	这	车	到	这	边	的	这	路	,

他把车开到路边，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [kəˈnetɪkət] ['væli] .

so	that	they	could	see	far	out	across	the	moonlit	Connecticut	valley	.
所以	那	他们	可以	看	远的	出去	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	康涅狄格州	谷	.

这样他们就能远远地看到月光下的康涅狄格山谷。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [gæs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

“	We're	out	of	gas	,	”	he	said	with	a	smile	,	“	and	besides	,
“	是	出去	的	气体	,	”	他	说	和	一个	微笑	,	“	和	除了	,

“我们没油了，”他笑着说，“而且，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] .

I	want	to	look	at	the	view	.
我	想	到	看	在	这	看法	.

我想看看风景。

” ['helən] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

”	Helen	rather	liked	the	way	he	said	it	,	since	the	engine	was	still	turning	over
”	海伦	相当	喜欢	这	方式	他	说	它	,	自从	这	引擎	曾是	仍然	转弯	超过

['helθɪli] .

healthily	.
健康地	.

“海伦很喜欢他说话的方式，因为引擎仍然运转良好。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Still	,	she	hesitated	.
仍然	,	她	犹豫了一下	.

但她还是犹豫了。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

As	he	reached	for	the	switches	and	turned	out	the	lights	,	she	knew	,
作为	他	达到	为了	这	开关	和	转向	出去	这	灯	,	她	知道	,

当他伸手去关灯时，她明白了。

[diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtroʊl] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

deep	in	her	nature	,	that	she	could	not	control	this	situation	.
深的	在	她	自然	,	那	她	可以	不是	控制	这	情况	.

她内心深处明白，她无法控制这种情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [draɪv] [ɑːn] .

They	had	better	drive	on	.
他们	有	更好的	驾驶	在	.

他们最好继续赶路。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] .

But	then	,	there	was	the	thrill	of	excitement	,	of	the	new	experience	.
但	然后	,	那里	曾是	这	刺激	的	激动	,	的	这	新的	经验	.

但随后，又有了兴奋和新体验带来的快感。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] “ ['riːz(ə)nz] ” .

Again	she	found	“	reasons	”	.
再次	她	成立	“	原因	”	.

她又找到了“理由”。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Why	,	it	would	be	all	right	.
为什么	,	它	会	是	全部	正确的	.

为什么呢？没关系。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .

John	was	in	love	with	Georgiana	.
约翰	曾是	在	爱	和	乔治亚娜	.

约翰爱上了乔治亚娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

There	was	no	danger	.
那里	曾是	不	危险	.

没有危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪn] ， ['ɑːnɪst] [mæn] .

He	was	a	sane	,	honest	man	.
他	曾是	一个	理智	，	诚实的	男人	.

他是个理智、诚实的人。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ，[laɪk][hɜːr'self] ， ['mɪrli] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	desired	,	like	herself	,	merely	the	thrill	of	the	moment	.
他	想要的	，	喜欢	她自己	，	仅仅	这	刺激	的	这	片刻	.

他和她一样，只想要当下的刺激。

[men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɑːr; ər] [seɪf] .

Men	who	are	engaged	are	safe	.
男人	WHO	是	已订婚的	是	安全的	.

已订婚的男性是安全的。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːrz] ,

Yet	even	as	this	thought	flashed	into	her	mind	,	she	felt	his	hand	upon	hers	,
然而	甚至	作为	这	想法	闪光灯	进入	她	头脑	，	她	毛毡	他的	手	之上	她的	，

然而，就在这个念头闪过脑海的瞬间，她感觉到了他的手放在了她的手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	his	arm	around	her	shoulders	.
和	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

他手臂搭在她的肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

For	a	moment	the	picture	of	Georgiana	flashed	before	her	eyes	.
为了	一个	片刻	这	图片	的	乔治亚娜	闪光灯	前	她	眼睛	.

乔治亚娜的影像在她眼前闪过一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ， [ə'gen] ，[dʒɔrdʒiːænəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [su'priːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	saw	,	again	,	Georgiana's	beautiful	hair	and	her	supreme	expression	.
她	锯	，	再次	，	乔治亚娜的	美丽的	头发	和	她	最高	表达	.

她再次看到了乔治亚娜美丽的秀发和她超凡脱俗的神情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Then	it	[	159	]
然后	它	[	-	]

然后它[159]

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə]['rɑːdʒər] [ɪn'taɪərli] ,

was	that	she	gave	herself	up	to	Roger	entirely	,
曾是	那	她	给予	她自己	向上	到	罗杰	完全	，

她完全把自己交给了罗杰。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tensli] [roʊ'mæntɪk]

for	the	vision	of	the	other	girl	made	him	seem	even	more	intensely	romantic
为了	这	想象	的	这	其他	女孩	制成	他	似乎	甚至	更多的	强烈地	浪漫的

.

:

.

因为另一个女孩的出现，让他显得更加浪漫。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] !

Her	principles	!
她	原则	!

她的原则!

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where were they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

['æftər]['rɑːdʒər][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] ,
After Roger had started up the car again ,
后 罗杰 有 开始 向上 这 车 再次 ,

罗杰重新启动汽车后，

[ðə; ði] [hoʊl] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]
the whole past seemed to cry out to her that she had been unworthy of
这 所有的 过去的 似乎 到 哭 出去 到 她 那 她 有 到过 不配 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

过去的一切似乎都在向她诉说，她配不上自己。

“ ['rɑːdʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? ”
“ Roger , ” she said , holding his arm , “ we ought not to have done that ? ”
“ 罗杰 , ” 她 说 , 保持 他的 手臂 , “ 我们 应该 不是 到 有 完毕 那 ? ”

“罗杰，”她握着他的胳膊说，“我们不应该那样做吧？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .
“ Because — you — I know you are engaged .
“ 因为 — 你 — 我 知道 你 是 已订婚的 .

“因为——你——我知道你已经订婚了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrsli] .
” He turned upon her , a little fiercely .
” 他 转向 之上 她 , 一个 小的 激烈地 .

他转过身来，语气有些凶狠。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How did you know that ? ”
“ 如何 做过 你 知道 那 ? ”

“你是怎么知道的？”

“ [sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ Some one told me . ”
“ 一些 一 讲述 我 . ”

“有人告诉我的。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , what if I am ? ” he said .
“ 出色地 , 什么 如果 我 是 ? ” 他 说 .

“那如果我真是呢？”他说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌɪnsɪn'sɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] . ”
“ I suppose you think me insincere — and a beast . ”
“ 我 认为 你 思考 我 虚伪的 — 和 一个 兽 . ”

“我想你认为我虚伪，而且是个禽兽。”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ No , I was thinking of myself .
“ 不 , 我 曾是 思维 的 我 .

“不，我当时只想着自己。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] .
I knew you were engaged .
我 知道 你 是 已订婚的 .

我知道你已经订婚了。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] . ”
I ought not to have allowed you to go ahead . ”
我 应该 不是 到 有 允许 你 到 去 前方 . ”

我不应该让你先走的。

“ [hel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
“ Hell , ” he said , “ it isn't your fault .
“ 地狱 , ” 他 说 , “ 它 不是 你的 过错 .

“见鬼，”他说，“这不是你的错。”

[its] ['dʒɔːrdʒɪz] [fɔːlt] .
It's Georgie's fault .
它是 乔治的 过错 .

都是乔治的错。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] .
I didn't want her to go abroad .
我 没有 想 她 到 去 国外 .

我不想让她出国。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I told her that I couldn't stand it .
我 讲述 她 那 我 不能 站立 它 .

我告诉她我受不了了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
But she laughed , not being able to understand a man's point of view .
但 她 笑了 , 不是 存在 有能力的 到 理解 一个 男人的 观点 的 看法 .

但她笑了，因为她无法理解男人的观点。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
She laughed and said that if I really loved her , it would be easy .
她 笑了 和 说 那 如果 我 真的 喜爱 她 , 它 会 是 简单的 .

她笑着说，如果我真的爱她，那就很容易了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['iːzi] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”
But it isn't easy , and I do love her . ”
但 它 不是 简单的 , 和 我 做 爱 她 . ”

但这并不容易，而且我确实很爱她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [lɔːŋ] ? ”
“ Have you loved her — long ? ”
“ 有 你 喜爱 她 — 长的 ? ”

你爱她很久了吗?

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] .
“ All my life .
“ 全部 我的 生活 .

“我的一生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] .
We were brought up together .
我们 是 带来 向上 一起 .

我们从小一起长大。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['eni]['gɝːlz][æt; ət][ɔːl] ,
I can't remember any girls at all ,
我 不能 记住 任何 女孩们 在 全部 ,

我完全不记得有任何女孩子。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] . ”

without	having	the	impression	of	Georgie	mixed	up	with	them	somehow	. ”
没有	拥有	这	印象	的	乔治	混合	向上	和	他们	不知何故	. ”

“不要让人觉得乔治和他们有任何混淆。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] — [ðɪs] — [bɪˈfɔːr] ? ”

“	And	you	have	done	—	this	—	before	?	”
“	和	你	有	完毕	—	这	—	前	?	”

“你以前也做过这种事？”

“ [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

“	Occasionally	.
“	偶尔	.

“偶尔。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɔːrdʒi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] .

You	see	,	Georgie	is	a	peculiar	character	.
你	看	,	乔治	是	一个	奇特	特点	.

你看，乔治是个性格古怪的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] .

She	is	too	exacting	.
她	是	也	严格	.

她要求太高了。

[ʃiː; ʃi] [seɪlz] [səˈriːnli] [ɑːn] — [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] — [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [els] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl]

She	sails	serenely	on	—	like	an	angel	—	imagining	that	everyone	else	is	an	angel
她	帆	平静地	在	—	喜欢	一个	天使	—	想象	那	每个人	别的	是	一个	天使

[ˈɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

她平静地航行着——像个天使——想象着其他人也都是天使。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrts] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [skrætʃ]

Sometimes	,	when	she	deserts	me	for	a	long	time	,	I	don't	live	up	to	scratch
有时	,	什么时候	她	沙漠	我	为了	一个	长的	时间	,	我	不	居住	向上	到	划痕

.

:

.

有时，当她长时间离开我时，我就会表现得不够好。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	always	complain	to	her	,	and	tell	her	about	it	.
我	总是	抱怨	到	她	,	和	告诉	她	关于	它	.

我总是向她抱怨，把事情都告诉她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈsɪli] . ”

But	she	laughs	,	and	calls	me	silly	.	”
但	她	笑声	,	和	呼叫	我	愚蠢的	.	”

但她却笑着说我傻。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ”

“	How	long	have	you	been	engaged	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	已订婚的	?	”

“你们订婚多久了？”

“ [ˈæktʃuəli] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] . ”

“	Actually	,	only	about	six	months	.	”
“	实际上	,	仅有的	关于	六	几个月	.	”

“实际上，只有大约六个月。”

“ [oʊ] .
“ Oh .
“ 哦 .

“哦。

” [ðə; ði]['prɑːbləm] ['fæsɪneɪtɪd] ['helən] .
” The problem fascinated Helen .
” 这 问题 着迷 海伦 .

这个问题让海伦着迷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm] ,
And it was , for her , an important problem ,
和 它 曾是 , 为了 她 , 一个 重要的 问题 ,

对她来说，这是一个重要的问题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
since she wished to ascertain how much evil she had done .
自从 她 希望 到 探明 如何 很多 邪恶的 她 有 完毕 .

因为她想弄清楚自己究竟作恶了多少。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] , [nɑːt] [-]
She began to feel extremely unhappy , not [160]
她 开始 到 感觉 极其 不开心 , 不是 [-]

她开始感到非常不快乐，不是[160]

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] ,
only because she had broken her principles ,
仅有的 因为 她 有 破碎的 她 原则 ,

仅仅因为她违背了自己的原则。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [suː'preməsi] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but mainly because she had lost her supremacy as mistress of the
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
但 主要 因为 她 有 丢失的 她 霸权 作为 情妇 的 这
情况 .

但主要原因是她失去了对局势的掌控权。

[ɑːr'tɪstɪkli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .
Artistically , she had failed .
艺术上 , 她 有 失败的 .

在艺术方面，她失败了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And she writhed at the thought of how the punishment which she had
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn]['rɑːdʒər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪt'self] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
intended to inflict upon Roger had turned itself back upon her .
和 她 扭动 在 这 想法 的 如何 这 惩罚 哪个 她 有
故意的 到 造成 之上 罗杰 有 转向 本身 后退 之上 她 .

一想到自己原本打算加在罗杰身上的惩罚竟然反过来落在了自己身上，她就感到一阵痛苦和煎熬。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['ɪnwərdli] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz]['rɑːdʒər] ['riːəli] [ɪn] [lʌv]
On the other hand , she told herself inwardly that neither was Roger really in love
在 这 其他 手 , 她 讲述 她自己 内心 那 两者都不 曾是 罗杰 真的 在 爱
[wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,
with Georgiana ,
和 乔治亚娜 ,

另一方面，她内心告诉自己，罗杰其实并没有真正爱上乔治亚娜。

[nɔːr][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] .
nor Georgiana with Roger .
也不 乔治亚娜 和 罗杰 .

乔治亚娜和罗杰也没有。

[ʃi:; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	reiterated	this	several	times	.
她	重申	这	一些	时代	.

她多次重申了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .

It	gave	her	comfort	.
它	给予	她	舒适	.

这让她感到安慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] [tu:] ['i:zəli]

And	she	justified	her	presumption	on	the	grounds	that	Roger	was	too	easily
和	她	合理的	她	假定	在	这	理由	那	罗杰	曾是	也	容易地

[led] [ə'streɪ] ,

led	astray	,
引领	误入歧途	,

她为自己的妄下断言辩解说，罗杰太容易被误导了。

[ænd; ənd][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [ə'pærəntli] [tu:] ['kæʒuəl] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['veri] ['læstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ɪg'zɪst]

and	Georgiana	apparently	too	casual	,	for	any	very	lasting	relationship	to	exist
和	乔治亚娜	显然	也	随意的	,	为了	任何	非常	持久	关系	到	存在

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

乔治亚娜似乎性格太过随意，两人之间不可能建立任何长久的关系。

[tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Toward	the	close	of	that	evening	she	began	to	feel	more	the	mistress	of	the
朝向	这	关闭	的	那	晚上	她	开始	到	感觉	更多的	这	情妇	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

situation	again	.
情况	再次	.

那天晚上临近结束时，她开始重新掌控了局面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər]['rɑ:dʒər][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm]

Of	course	,	after	Roger	had	gone	back	to	New	York	,	she	experienced	some
的	课程	,	后	罗杰	有	已消失	后退	到	新的	约克	,	她	经验丰富的	一些

[kwɑ:mz; kwɔ:mz] .

qualms	.
疑虑	.

当然，罗杰回到纽约后，她也产生了一些疑虑。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt]

Indeed	,	there	were	times	when	it	made	her	utterly	miserable	,	to	think	what
的确	,	那里	是	时代	什么时候	它	制成	她	完全地	悲惨的	,	到	思考	什么

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

she	had	done	,
她	有	完毕	,

的确，有时候想到自己所做的事，她会感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔrdʒi:ænəs] ['pɪktʃər] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]

and	when	Georgiana's	picture	would	come	before	her	eyes	again	to	arouse	a
和	什么时候	乔治亚娜的	图片	会	来	前	她	眼睛	再次	到	引起	一个

['pɔɪnjənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .

poignant	feeling	of	remorse	.
令人心酸的	感觉	的	悔恨	.

每当乔治亚娜的照片再次出现在她眼前，都会激起她强烈的悔恨之情。

[hɜːr; hər] [flɜːr'teɪʃn] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['rɑːdʒər] : [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

Her	flirtations	had	not	only	been	unfair	to	Roger	:	they	would	be	considered
她	调情	有	不是	仅有的	到过	不公平	到	罗杰	:	他们	会	是	经过考虑的

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][baɪ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

despicable	by	Georgiana	.
卑鄙	经过	乔治亚娜	.

她的轻佻行为不仅对罗杰不公平，而且在乔治亚娜看来更是卑鄙无耻。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

And	somehow	she	loved	and	admired	Georgiana	.
和	不知何故	她	喜爱	和	钦佩	乔治亚娜	.

不知为何，她既喜爱又敬佩乔治亚娜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [tuː; tə][hɜːr; hər][i'məuʃənz] ,

At	such	times	,	religion	seemed	the	only	outlet	to	her	emotions	,
在	这样的	时代	,	宗教	似乎	这	仅有的	出路	到	她	情绪	,

在这样的时刻，宗教似乎成了她宣泄情感的唯一出口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði]['oʊnli]['pedɪst(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	altar	the	only	pedestal	upon	which	she	could	place	her	heart	.
和	这	坛	这	仅有的	座	之上	哪个	她	可以	地方	她	心	.

而祭坛，是她唯一可以安放自己心灵的基座。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

Thus	she	was	comforted	.
因此	她	曾是	安慰	.

于是她感到安慰。

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['wɪntər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz]

Nevertheless	,	that	winter	proved	to	be	a	period	of	emotional	ups	and	downs
尽管如此	,	那	冬天	已证实	到	是	一个	时期	的	情绪	UPS	和	下坡

.

:

.

然而，那个冬天却成了他情绪起伏不定的时期。

['rɑːdʒər] ['vɪzɪtɪd] ['hɑːrtfərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] .

Roger	visited	Hartford	more	and	more	frequently	.
罗杰	到访	哈特福德	更多的	和	更多的	频繁地	.

罗杰越来越频繁地去哈特福德。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɜːr; wər] [i'næktid] , [ə'loʊn] , ['sʌmwer] , [ɪn][ðə; ði]

Each	time	he	came	the	same	scenes	were	enacted	,	alone	,	somewhere	,	in	the
每个	时间	他	来了	这	相同的	场景	是	已颁布	,	独自的	,	某处	,	在	这

['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] ,

little	roadster	,
小的	敞篷跑车	,

他每次来都会重演同样的场景，独自一人，在某个地方，在那辆小跑车里。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

on	the	highway	.
在	这	公路	.

在高速公路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	simply	inevitable	.
它	曾是	简单地	不可避免的	.

这完全是不可避免的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][wʌns] ; [ænd; ənd]['evər]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

To	begin	with	,	he	had	kissed	her	once	;	and	ever	after	that	his
到	开始	和	,	他	有	亲吻	她	一次	;	和	曾经	后	那	他的

['kɪsɪz] [siːmd] [nɑːt] ['sɪnfl] ,

kisses	seemed	not	sinful	,
吻	似乎	不是	罪恶的	,

起初，他只吻过她一次；从那以后，他的吻似乎就不再是罪恶的了。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

but	natural	.
但	自然的	.

但很自然。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She	found	,	also	,	that	he	filled	a	definite	place	in	her	life	.
她	成立	,	还	,	那	他	已填	一个	定	地方	在	她	生活	.

她还发现，他在她生活中占据着一个确定的位置。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

She	needed	him	.
她	需要	他	.

她需要他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl]

And	this	need	was	only	the	more	strengthened	by	the	gradual
和	这	需要	曾是	仅有的	这	更多的	加强	经过	这	逐渐地

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [i'məuʃənz] .

association	of	him	with	her	religious	emotions	.
协会	的	他	和	她	宗教	情绪	.

而他与她的宗教情感的逐渐联系，更强化了这种需求。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

Starting	from	the	feelings	of	remorse	,
开始	从	这	情怀	的	悔恨	,

从悔恨之情开始，

[hɜːr; hər] [prerz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['fɜːrvənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp]

her	prayers	gradually	changed	from	fervent	requests	for	strength	to	keep
她	祈祷	逐步地	已更改	从	热切	请求	为了	力量	到	保持

['rɑːdʒər] [ə'weɪ] ,

Roger	away	,
罗杰	离开	,

她的祈祷逐渐从恳切祈求力量让罗杰远离她，变成了

[tuː; tə] [pliːz] , [æz; əz]['fɜːrvənt] , [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [suːn] .

to	pleas	,	as	fervent	,	that	he	come	back	again	soon	.
到	请	,	作为	热切	,	那	他	来	后退	再次	很快	.

人们恳切地请求他尽快回来。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Georgiana	was	thrust	into	the	background	.
乔治亚娜	曾是	推力	进入	这	背景	.

乔治亚娜被边缘化了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['helən] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

Although	she	did	not	admit	it	,	Helen	was	in	love	.
虽然	她	做过	不是	承认	它	,	海伦	曾是	在	爱	.

虽然海伦没有承认，但她恋爱了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [-]

In	a	sense	it	was	only	her	just	share	of	the	spoils	that	she	have	[	161	]
在	一个	感觉	它	曾是	仅有的	她	只是	分享	的	这	战利品	那	她	有	[	-	]

从某种意义上说，这只是她应得的战利品的一部分[161]

[ðiːz] [ʃɔːrt] ['aʊərz][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] , [waɪl] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] .

these	short	hours	with	Roger	,	while	Georgiana	was	gallivanting	about	Europe	.
这些	短的	小时	和	罗杰	,	尽管	乔治亚娜	曾是	四处游荡	关于	欧洲	.

在乔治亚娜游历欧洲期间，她与罗杰共度了这些短暂的时光。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['kudnt] [læst] [lɔːŋ] .

But	such	a	state	of	affairs	couldn't	last	long	.
但	这样的	一个	状态	的	事务	不能	最后的	长的	.

但这种情况不可能持续太久。

['helən][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ræʃənəˌlaɪzd] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər][hæd; həd]

Helen	had	completely	rationalized	her	principles	,	and	Roger	had
海伦	有	完全地	合理化	她	原则	,	和	罗杰	有

[kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tɔːrd] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

completely	ignored	his	duties	toward	Georgiana	.
完全地	忽略	他的	职责	朝向	乔治亚娜	.

海伦完全理性地阐述了自己的原则，而罗杰则完全忽视了他对乔治亚娜的责任。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [fækt][wʌn] [deɪ] .

He	woke	up	to	this	fact	one	day	.
他	觉醒	向上	到	这	事实	一	天	.

有一天，他突然意识到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət]['leɪtər] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	at	first	disturbed	,	but	later	cleared	up	the	matter	a	little	,
他	曾是	在	第一的	不安	,	但	之后	已清除	向上	这	事情	一个	小的	,

他起初有些不安，但后来稍微澄清了一下事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [noʊ] ['duːtiz] .

with	a	grin	,	by	saying	that	for	a	lover	there	were	really	no	duties	.
和	一个	咧嘴笑	,	经过	说	那	为了	一个	情人	那里	是	真的	不	职责	.

他笑着说，对于恋人来说，真的没有什么义务。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['helən]

The	mere	fact	that	it	seemed	to	be	a	duty	for	him	to	leave	Helen
这	仅仅	事实	那	它	似乎	到	是	一个	责任	为了	他	到	离开	海伦

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

仅仅是因为他似乎有义务让海伦独自一人待着，这一点就足以说明问题。

[pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [pruːvd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

proved	a	great	deal	—	proved	,	in	fact	,	that	he	was	no	longer	in	love	with
已证实	一个	伟大的	交易	—	已证实	,	在	事实	,	那	他	曾是	不	更长	在	爱	和

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

Georgiana	.
乔治亚娜	.

这证明了很多——事实上，这证明他已经不再爱乔治亚娜了。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][æs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

What	a	stupid	ass	he	had	been	,	all	this	time	.
什么	一个	愚蠢的	屁股	他	有	到过	,	全部	这	时间	.

他这些年来真是个蠢货。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] .

He	**was**	**in**	**love**	**with**	**the**	**past**	**,**	**but**	**not**	**with**	**Georgiana**	**.**
他	曾是	在	爱	和	这	过去的	,	但	不是	和	乔治亚娜	.

他爱的是过去，而不是乔治亚娜。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti] .

He	**had**	**allowed**	**a**	**childish**	**emotion**	**to**	**dominate**	**his**	**maturity**	**.**
他	有	允许	一个	幼稚	情感	到	支配	他的	到期	.

他让幼稚的情感凌驾于成熟之上。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Georgiana	**was**	**a**	**lovely**	**dream**	**;**	**but**	**she**	**could**	**never**	**be**	**his**	**wife**	**.**
乔治亚娜	曾是	一个	迷人的	梦	;	但	她	可以	绝不	是	他的	妻子	.

乔治亚娜是一个美丽的梦中情人；但她永远不可能成为他的妻子。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[huː] [els] — [huː] [els] — [bʌt; bət]['helən] ?

Who	**else**	**—**	**who**	**else**	**—**	**but**	**Helen**	**?**
WHO	别的	—	WHO	别的	—	但	海伦	?

除了海伦还能有谁？还能有谁？

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['flʌktjueitid] .

His	**mind**	**fluctuated**	**.**
他的	头脑	波动	.

他心绪起伏不定。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

It	**hovered**	**indecisively**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
它	悬停	优柔寡断	为了	一些	周	.

它犹豫不决地徘徊了好几个星期。

[hiː; hi] [sɔː] ['helən] [ə'gen] .

He	**saw**	**Helen**	**again**	**.**
他	锯	海伦	再次	.

他又见到了海伦。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] .

They	**parted**	**,**	**almost**	**tearfully**	**.**
他们	分手了	,	几乎	泪流满面	.

他们依依惜别，几乎是含泪告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

And	**then**	**the**	**only**	**course**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**write**	**Georgiana**	**,**	**and**	**break**	**the**	**engagement**	**.**
和	然后	这	仅有的	课程	似乎	到	是	到	写	乔治亚娜	,	和	休息	这	订婚	.

于是，唯一的办法似乎就是写《乔治亚娜》，然后解除婚约。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trædʒədi] .

Here	**was**	**a**	**small**	**tragedy**	**.**
这里	曾是	一个	小的	悲剧	.

这是一起小小的悲剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] .

But	**he**	**accomplished**	**the**	**task**	**.**
但	他	完成	这	任务	.

但他完成了任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] ['fiːlɪŋz] [ə'raʊzd] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɛlɪnz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

And	the	tragic	feelings	aroused	were	transferred	over	to	Helen's	personality	,
和	这	悲惨	情怀	被唤醒	是	转移	超过	到	海伦的	性格	,

而由此唤起的悲剧情感也转移到了海伦的性格中。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] .

making	his	love	for	her	all	the	more	compelling	.
制作	他的	爱	为了	她	全部	这	更多的	引人注目的	.

这让他对她的爱更加令人动容。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wʌn] [naɪt] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Then	he	told	her	,	one	night	,	what	he	had	done	.
然后	他	讲述	她	,	一	夜晚	,	什么	他	有	完毕	.

一天晚上，他把所做的事告诉了她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

For	her	,
为了	她	,

对她而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [pɔːd] [ɑːn][wʌn] [huː] [ɪz][hæf]

it	was	very	much	like	a	pitcher	of	cold	water	poured	on	one	who	is	half
它	曾是	非常	很多	喜欢	一个	投手	的	寒冷的	水	倾倒	在	一	WHO	是	一半

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

这就像往半睡半醒的人身上浇了一壶冷水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ræʃənəˌlaɪzd] [driːmz] .

With	a	gasp	she	was	roused	from	her	rationalized	dreams	.
和	一个	喘气	她	曾是	唤醒	从	她	合理化	梦境	.

她倒吸一口凉气，从理性化的幻想中惊醒过来。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

The	most	terrible	aspect	of	it	was	that	the	deed	was	already	done	.
这	最多	糟糕的	方面	的	它	曾是	那	这	契据	曾是	已经	完毕	.

最可怕的是，事情已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

It	was	irretrievable	.
它	曾是	无法挽回的	.

已经无法挽回了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɪnstɪˌgeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	instigated	it	.
她	有	煽动	它	.

是她挑起的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][drɪft][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

She	had	allowed	the	whole	affair	to	drift	to	this	conclusion	.
她	有	允许	这	所有的	事务	到	漂移	到	这	结论	.

她任由整件事发展到这个地步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːr'tɪkjuleɪt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][held] ['kloʊsli][tuː; tə]['rɑːdʒər] , ['sɔbiŋ] — [tɔːrn][baɪ][ðə; ði]

She	could	articulate	nothing	,	but	held	closely	to	Roger	,	sobbing	—	torn	by	the
她	可以	能言善辩	没有什么	,	但	握住	密切	到	罗杰	,	啜泣	—	撕裂	经过	这

[kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

conflicting	passions	within	her	.
冲突	激情	之内	她	.

她什么也说不出来，只是紧紧地抱着罗杰，抽泣着——她内心充满了矛盾的情感。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [si:n] [gɑ:d] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

Never	before	had	she	actually	seen	God	face	to	face	.
绝不	前	有	她	实际上	已见	上帝	脸	到	脸	.

她此前从未真正见过上帝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [rɪ'vendʒfəl] ['eɪndʒl] , [aʊt][frʌm; frəm]

But	now	He	came	to	her	,	as	a	terrible	,	revengeful	angel	,	out	from
但	现在	他	来了	到	她	,	作为	一个	糟糕的	,	复仇的	天使	,	出去	从

[ðə; ði][pæst] ;

the	past	;
这	过去的	;

但现在他以可怕的、复仇天使的形象从过去来到她面前;

[waɪl] ['rɑ:dʒər] , [hu:] [sæt][ðer; ðər] , [si:md] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

while	Roger	,	who	sat	there	,	seemed	to	represent	the	other	extreme	of	her
尽管	罗杰	,	WHO	卫星	那里	,	似乎	到	代表	这	其他	极端	的	她

['bi:ɪŋ] — [hɜ:r; hər]['mɔ:rt(ə)l] [lʌv] .

being	—	her	mortal	love	.
存在	—	她	凡人	爱	.

而坐在那里的罗杰，似乎代表了她人性的另一个极端——她凡人的爱情。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['kæʒuəl] [lʌv] — [ju:; jʊ] ['krɪstʃən] ['hɪpəkrɪt] ; [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ˌaɪ 'ti:]

Call	it	casual	love	—	you	Christian	hypocrites	;	call	it	anything	you	will	;	it
称呼	它	随意的	爱	—	你	基督教	伪君子	;	称呼	它	任何事物	你	将要	;	它

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['prez(ə)nt] ,

was	nevertheless	present	,
曾是	尽管如此	展示	,

你可以称之为随意的爱——你们这些伪善的基督徒；你可以叫它任何你想叫的名字；但它的确存在过。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

in	the	person	of	this	man	,	and	its	power	over	her	was	irresistible	.
在	这	人	的	这	男人	,	和	它是	力量	超过	她	曾是	无法抗拒	.

这个人就是她所爱，他对她的影响力是无法抗拒的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tu:] .

It	seemed	to	her	that	her	nature	would	break	in	two	.
它	似乎	到	她	那	她	自然	会	休息	在	二	.

她觉得她的本性似乎要分裂成两半。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] ['rɑ:dʒər] [ə'weɪ] ,

Especially	after	she	had	sent	Roger	away	,
尤其	后	她	有	发送	罗杰	离开	,

尤其是在她把罗杰送走之后，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] — [ɪ'speʃəli] [ðen]

with	her	promise	to	give	him	an	answer	on	the	morrow	—	especially	then
和	她	承诺	到	给	他	一个	回答	在	这	明天	—	尤其	然后

, [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

,	alone	in	her	room	,
,	独自的	在	她	房间	,

她承诺明天给他答复——尤其是在她独自一人待在房间里的时候。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [-]

she	experienced	[	162	]
她	经验丰富的	[	-	]

她经历了[162]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt][ɪn][hæf] .

a	terrible	feeling	of	being	cut	in	half	.
一个	糟糕的	感觉	的	存在	切	在	一半	.

一种被拦腰斩断的可怕感觉。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz][wʌz; wəz]['sɪmpli] ['mɜːrsɪləs] .

The	God	of	her	ancestors	was	simply	merciless	.
这	上帝	的	她	祖先	曾是	简单地	无情	.

她祖先的神明简直冷酷无情。

“ [waɪ] — [waɪ] ?

“	Why	—	why	?
“	为什么	—	为什么	?

“为什么——为什么？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flə:tid] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] — [wʌn]['moʊmənt] — [wʌn] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] ;

The	answer	was	that	she	had	flirted	;	she	had	forgotten	her	principles	—	one	moment	—	one	fleeting	moment	;
这	回答	曾是	那	她	有	调情	;	她	有	被遗忘的	她	原则	—	一	片刻	—	一	转瞬即逝	片刻	;

答案是她轻浮了；她忘记了自己的原则——就在那一瞬间——就在那转瞬即逝的瞬间;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræʃənəˌlaɪzd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'beɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .

she	had	rationalized	;	she	had	debased	her	own	self	-	respect	.
她	有	合理化	;	她	有	堕落	她	自己的	自己	-	尊重	.

她为自己的行为找到了理由；她贬低了自己的自尊。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Yet	she	was	in	love	,	now	,	and	he	was	in	love	with	her	.
然而	她	曾是	在	爱	,	现在	,	和	他	曾是	在	爱	和	她	.

然而，她现在恋爱了，他也爱上了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

There	was	only	one	course	to	be	taken	.
那里	曾是	仅有的	一	课程	到	是	已采取	.

只有一条路可走。

[pər'hæps] [tuː] ['lʌvəz] ['nevər] [ɪm'breɪst] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [wen] ['rɑːdʒər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wʌt] [hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .

Perhaps	two	lovers	never	embraced	more	passionately	than	these	two	when	Roger	learned	the	next	day	what	her	decision	had	been	.
也许	二	恋人	绝不	拥抱	更多的	热情地	比	这些	二	什么时候	罗杰	学习	这	下一个	天	什么	她	决定	有	到过	.

当罗杰第二天得知妻子的决定时，他们或许是世上最热情拥抱的一对恋人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

He	understood	,	almost	as	well	as	she	,	the	tremendous	storm	within	her	.
他	理解	,	几乎	作为	出色地	作为	她	,	这	巨大的	风暴	之内	她	.

他几乎和她一样，都明白她内心那场巨大的风暴。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [nɑːt] ['entər] ,

He	understood	that	he	alone	could	create	a	haven	where	the	storm	might	not	enter	,
他	理解	那	他	独自的	可以	创造	一个	避风港	在哪里	这	风暴	可能	不是	进入	,

他明白只有他才能创造一个风暴无法侵袭的避风港。

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] ['delɪkət] , ['fɪtf(ə)l] [ʃɪp] [kʊd; kəd][laɪ] ['hæpɪli] [æt; ət] ['æŋkər] .

and	where	this	delicate	,	fitful	ship	could	lie	happily	at	anchor	.
和	在哪里	这	精美的	, 断断续续		船	可以	说谎	快乐地	在	锚	.

这艘脆弱而又摇摇欲坠的船，可以安然地停泊在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [kwaɪt] ['piːsfəli] [ɪn][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] ,

They	were	married	quite	peacefully	in	an	old	New	England	church	,
他们	是	已婚	相当	和平地	在	一个	老的	新的	英格兰	教会	,

他们在新英格兰一座古老的教堂里平静地举行了婚礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	she	went	with	him	to	live	in	New	York	.
和	她	去	和	他	到	居住	在	新的	约克	.

于是她和他一起去了纽约生活。

['wɪntər] [pæst] .

Winter	passed	.
冬天	通过了	.

冬天过去了。

[sprɪŋ] [keɪm] .

Spring	came	.
春天	来了	.

春天来了。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [rɪ'tɜːrnd] .

Georgiana	returned	.
乔治亚娜	返回	.

乔治亚娜回来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]

It	is	only	after	some	such	calm	as	this	that	one	can	look	back	and
它	是	仅有的	后	一些	这样的	冷静的	作为	这	那	一	能	看	后退	和

['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

contemplate	the	true	causes	of	a	storm	.
沉思	这	真的	原因	的	一个	风暴	.

只有经历了这样一段平静期后，人们才能回过头来思考风暴的真正原因。

['helən] [faʊnd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Helen	found	,	after	she	had	lived	intimately	with	Roger	for	a	short	time	,
海伦	成立	,	后	她	有	居住地	亲密	和	罗杰	为了	一个	短的	时间	,

海伦在与罗杰短暂同居后发现，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

that	there	were	a	great	many	things	yet	to	be	learned	about	each	other's
那	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	然而	到	是	学习	关于	每个	其他的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

他们意识到，彼此的性格中还有很多东西需要了解。

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] .

Not	only	this	.
不是	仅有的	这	.

不仅如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kærəktərz] —

There	were	a	great	many	things	to	be	forgiven	in	each	other's	characters	—
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	是	已原谅	在	每个	其他的	人物	—

[mɔːr] [θɪŋz] ,

more	things	,
更多的	事物	,

彼此的性格中有很多需要原谅的地方——还有更多的地方，

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd][waɪf][kæn; kən] [fər'gɪv] .

perhaps	,	than	the	average	man	and	wife	can	forgive	.
也许	,	比	这	平均的	男人	和	妻子	能	原谅	.

或许，这是普通夫妻能够原谅的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['stɑːlɪd] .

In	the	first	place	,	she	was	vivacious	;	he	was	stolid	.
在	这	第一的	地方	,	她	曾是	活泼	;	他	曾是	沉稳	.

首先，她活泼开朗；他沉稳内敛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ɪ'senʃəli] [frentʃ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd]['æŋgloʊ]

She	had	a	quick	mind	,	essentially	French	;	his	mind	was	slow	and	Anglo
她	有	一个	快的	头脑	,	本质上	法语	;	他的	头脑	曾是	慢的	和	盎格鲁

- ['sæksn] .

-	Saxon	.
-	撒克逊	.

她思维敏捷，本质上是法国人的思维方式；他的思维迟缓，是盎格鲁-撒克逊人的思维方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðem; ðəm] .

She	was	loath	to	recognize	these	things	;	she	tried	to	rationalize	them	.
她	曾是	厌恶	到	认出	这些	事物	;	她	尝试	到	合理化	他们	.

她不愿承认这些事实；她试图为之辩解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

But	they	were	there	continually	to	remind	her	that	she	had	a	very
但	他们	是	那里	持续	到	提醒	她	那	她	有	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

difficult	situation	to	manage	,
难的	情况	到	管理	,

但他们不断提醒她，她面临着非常棘手的局面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] .

if	she	were	to	maintain	her	supremacy	.
如果	她	是	到	维持	她	霸权	.

如果她要维持自己的至高地位的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rɑːdʒər] .

Of	course	she	loved	Roger	.
的	课程	她	喜爱	罗杰	.

她当然爱罗杰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]

But	it	was	not	the	same	as	in	the	days	when	she	had	flirted	with
但	它	曾是	不是	这	相同的	作为	在	这	天	什么时候	她	有	调情	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这和她以前跟他调情的时候不一样了。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Georgiana	had	come	back	—	that	was	the	difficulty	.
乔治亚娜	有	来	后退	—	那	曾是	这	困难	.

乔治亚娜回来了——这就是问题所在。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['rɑːdʒər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,

One	day	she	heard	Roger	return	from	work	,
一	天	她	听到	罗杰	返回	从	工作	,

有一天，她听到罗杰下班回家的声音。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	since	he	did	not	go	directly	to	greet	her	as	usual	,
和	自从	他	做过	不是	去	直接地	到	迎接	她	作为	通常	,

因为他没有像往常一样直接上前迎接她，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

she	started	toward	the	parlor	to	greet	him	.
她	开始	朝向	这	客厅	到	迎接	他	.

她走向客厅去迎接他。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Yet	at	the	door	she	paused	,	for	she	saw	him	in	front	of	the	window	,
然而	在	这	门	她	暂停	,	为了	她	锯	他	在	正面	的	这	窗户	,

然而，她在门口停住了脚步，因为她看见他站在窗前。

['bendɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

bending	over	something	.
弯曲	超过	某物	.

弯腰做某事。

['helən] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .

Helen	slipped	behind	the	curtain	and	peered	through	the	crack	.
海伦	滑倒了	在后面	这	窗帘	和	窥视	通过	这	裂缝	.

海伦悄悄溜到窗帘后面，从缝隙里往外看。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [-]

He	held	a	picture	in	his	hand	;	[	163	]
他	握住	一个	图片	在	他的	手	;	[	-	]

他手里拿着一张照片；[163]

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'tensli] ,

and	as	he	went	over	to	the	light	to	look	at	it	more	intensely	,
和	作为	他	去	超过	到	这	光	到	看	在	它	更多的	强烈地	,

他走到灯光下，更加仔细地观察它。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

she	saw	who	it	was	.
她	锯	WHO	它	曾是	.

她看清了是谁。

“ [gɑ:d] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

“	God	,	but	she	was	a	beautiful	girl	!	”	said	her	husband	,
“	上帝	,	但	她	曾是	一个	美丽的	女孩	!	”	说	她	丈夫	,

“天哪，她真是个漂亮姑娘！”她丈夫说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ɪntu:] [ðoʊz] [di:p] [aɪz] .

as	he	gazed	for	a	long	time	into	those	deep	eyes	.
作为	他	凝视	为了	一个	长的	时间	进入	那些	深的	眼睛	.

他凝视着那双深邃的眼睛，久久不愿离去。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs]

Presently	he	turned	,	went	over	to	a	drawer	in	the	bottom	of	the	book	-	case
目前	他	转向	,	去	超过	到	一个	抽屉	在	这	底部	的	这	书	-	案件

,

,

,

他随即转身，走到书柜最底部的一个抽屉旁。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] .

and	started	to	put	the	picture	away	.
和	开始	到	放	这	图片	离开	.

然后开始把画收起来。

['helən] [rɪ'taɪərd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .

Helen	retired	quickly	from	the	curtain	.
海伦	退休	迅速地	从	这	窗帘	.

海伦迅速从幕后退了下来。

[wʌt] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz]['rɑ:dʒɚz] [kwɪr] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [wɪtʃ] [kən'si:ld]

What	troubled	her	most	of	all	was	Roger's	queer	psychology	,	which	concealed
什么	麻烦	她	最多	的	全部	曾是	罗杰的	酷儿	心理学	,	哪个	暗

[ði:z] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

最令她困扰的是罗杰古怪的心理，这种心理掩盖了这些事情。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪs'teɪstf(ə)l] , [ðoʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Then	,	too	,	there	was	the	distasteful	,	though	emotional	,	necessity	of	obtaining
然后	,	也	,	那里	曾是	这	令人厌恶的	,	尽管	情绪	,	必要性	的	获得

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	picture	,
这	图片	,

此外，还有一种令人不快但又出于情感上的需要，那就是获得这张照片。

[ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

and	destroying	it	,	without	discovery	.
和	摧毁	它	,	没有	发现	.

并在不被发现的情况下将其摧毁。

['rʌsl] ['dʌblju:] . ['dævnˌpɔ:rt] . [-]

RUSSELL	W	.	DAVENPORT	.	[	164	]
罗素	W	.	长椅	.	[	-	]

拉塞尔·W·达文波特。[164]

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪstri] [ʌv; əv][ɑ:rt]

The	Artistry	of	Art
这	艺术性	的	艺术

艺术的艺术性

[wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] .

When	we	speak	of	an	artist	we	do	not	think	of	a	day	-	laborer	.
什么时候	我们	说话	的	一个	艺术家	我们	做	不是	思考	的	一个	天	-	劳动者	.

我们谈到艺术家时，不会想到临时工。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:nə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] , [æn; ən]

Somehow	there	is	a	connotation	of	long	fingers	and	delicate	features	,	an
不知何故	那里	是	一个	内涵	的	长的	手指	和	精美的	特征	,	一个

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

implication	as	of	flowers	,
含义	作为	的	花朵	,

不知为何，这让人联想到修长的手指和精致的五官，如同花朵一般。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər] - [faɪn] .

a	suggestion	of	the	super	-	fine	.
一个	建议	的	这	极好的	-	美好的	.

超精细的建议。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['heɪloʊ][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ['bju:ti] .

About	him	as	a	halo	is	the	word	beauty	.
关于	他	作为	一个	光环	是	这	单词	美丽	.

用"美"来形容他，就像用光环一样。

[wət'evər] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv] , [hi:; hi] [plʌks] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bju:ti] :

Whatever	materials	he	lays	hold	of	,	he	plucks	out	of	it	beauty	:
任何	材料	他	躺下	抓住	的	,	他	摘取	出去	的	它	美丽	:

无论他获得什么材料，他都能从中提炼出美：

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] [muːn] ['pæʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

out	of	the	dung	-	hill	the	flower	,	out	of	the	chill	moon	passion	,	out	of	the
出去	的	这	粪	-	爬坡道	这	花	,	出去	的	这	寒意	月亮	热情	,	出去	的	这

[naɪt] [laɪt] ,

night	light	,
夜晚	光	,

从粪堆里长出花，从寒冷的月光下长出激情，从夜光下长出花。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [ʃeɪd] .

out	of	the	noon	-	tide	shade	.
出去	的	这	中午	-	潮	阴影	.

避开正午潮水的阴影。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] , [æz; əz] ['ɑːskər] [waɪld] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] ,

If	he	is	found	lying	in	the	gutter	,	as	Oscar	Wilde	has	remarked	,
如果	他	是	成立	说谎	在	这	排水沟	,	作为	奥斯卡	王尔德	有	评论	,

正如奥斯卡·王尔德所说，如果他被发现躺在阴沟里，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

he	will	at	least	be	looking	at	the	stars	.
他	将要	在	至少	是	寻找	在	这	明星	.

他至少还能看看星星。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

The	artist	is	primarily	a	temperament	.
这	艺术家	是	主要	一个	气质	.

艺术家首先是一种气质。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

He	is	a	point	of	view	.
他	是	一个	观点	的	看法	.

他代表的是一种观点。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] ,

Life	may	be	a	dome	of	many	-	colored	glass	,
生活	可能	是	一个	穹顶	的	许多	-	有色	玻璃	,

人生就像一个五彩斑斓的玻璃穹顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [θroʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɪn]

and	the	white	radiance	of	eternity	thrown	through	it	to	our	minds	in
和	这	白色的	辐射	的	永恒	抛掷	通过	它	到	我们的	思想	在

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlɝz] ,

varying	colors	,
变化	颜色	,

永恒的白色光辉透过它投射到我们的脑海中，呈现出不同的色彩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [siːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [siːz] [waɪt] ,

but	the	artist	sees	them	all	,	and	so	sees	white	,
但	这	艺术家	看到	他们	全部	,	和	所以	看到	白色的	,

但艺术家能看到所有这些，所以他看到的是白色。

[ɔːr] [siːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siːz] [blæk] .

or	sees	none	of	them	and	sees	black	.
或者	看到	没有任何	的	他们	和	看到	黑色的	.

或者什么也看不到，只看到一片漆黑。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [laɪf] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] ['juːnəti] .

He	looks	at	life	comprehensively	,	and	seeks	a	unity	.
他	看起来	在	生活	全面地	,	和	寻找	一个	统一	.

他以全面的视角看待生活，追求整体的统一。

[wer] [ə'nʌðər] [ɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['di:teɪl] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][dɪ'mændz] ['strʌktʃər] .

Where	another	is	content	with	detail	,	the	artist	demands	structure	.
在哪里	其他	是	内容	和	细节	,	这	艺术家	需求	结构	.

别人满足于细节，艺术家却追求结构。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər]['dʒi:niəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ,

The	general	are	genial	enough	to	take	life	as	it	comes	,
这	一般的	是	和蔼可亲	足够的	到	拿	生活	作为	它	来	,

这些将军们性格温和，能够坦然接受生活中的一切。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪɑ:s] .

and	are	not	concerned	that	it	is	chaos	.
和	是	不是	担心的	那	它	是	混乱	.

他们并不担心局势混乱。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['i:ðər] [goʊz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [laɪf] ,

The	artist	either	goes	forth	to	meet	life	,
这	艺术家	任何一个	去	前进	到	见面	生活	,

艺术家要么走向生活，要么.....

[ɔ:r] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərli] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['kɑ:zmoʊs] .

or	evades	it	utterly	in	both	cases	for	the	purpose	of	making	it	cosmos	.
或者	逃避	它	完全地	在	两个都	案例	为了	这	目的	的	制作	它	宇宙	.

或者在两种情况下都完全回避它，目的是为了使其成为宇宙的一部分。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['dɪvɪdend][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]

While	others	are	content	with	a	moderate	dividend	of	experience	,	the	artist
尽管	其他的	是	内容	和	一个	缓和	股利	的	经验	,	这	艺术家

[mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

must	have	all	of	experience	,
必须	有	全部	的	经验	,

其他人满足于积累适度的经验，而艺术家则必须拥有全部的经验。

[ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	none	of	it	.
或者	没有任何	的	它	.

或者什么都没有。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ][pæn][ɔ:r][ə; eɪ] [nɑ:r'sɪsəs] , [ə; eɪ][ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] , [ɔ:r][æn; ən]['i:goʊɪst] .

He	must	be	either	a	Pan	or	a	Narcissus	,	a	universalist	,	or	an	egoist	.
他	必须	是	任何一个	一个	平底锅	或者	一个	纳西索斯	,	一个	普世主义者	,	或者	一个	利己主义者	.

他要么是潘神，要么是纳西索斯；要么是普世主义者，要么是利己主义者。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [wɜ:rld] [tɔ:k] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz]

The	Philistine	world	talk	of	artists	as	something	not	undesirable	certainly	as
这	庸俗	世界	讲话	的	艺术家	作为	某物	不是	不理想的	当然	作为

[pæst] [ɪ'vents] ,

past	events	,
过去的	活动	,

庸俗世界谈论艺术家，认为他们并非不受欢迎，当然，这在过去的事件中也曾发生过。

[bʌt; bət][ˌʌndɪ'zaɪərd][æz; əz]['prez(ə)nt] [kə'læmitiz] .

but	undesired	as	present	calamities	.
但	不想要的	作为	展示	灾难	.

但却是人们不愿看到的灾难。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	in	the	air	a	sense	of	anxiety	concerning	them	.
那里	是	在	这	空气	一个	感觉	的	焦虑	有关	他们	.

空气中弥漫着对他们的焦虑气氛。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They make the complacent so uncomfortable .
他们 制作 这 自满 所以 不舒服 .

它们让那些安于现状的人感到非常不舒服。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rld] [dæmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ju'ni:k] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
So has the world damned them as unique , apart from the majority ,
所以 有 这 世界 该死的 他们 作为 独特的 , 除 从 这 多数 ,
['bi:ɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['destəni] ,
being fearful of their destiny ,
存在 可怕 的 他们的 命运 ,

所以，世界是否因为他们与众不同、与大多数人格格不入，就将他们视为异类，并因此而谴责他们呢?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'vɑ:lvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] , [ðə; ði] [fɔ:ls] ['dɔ:gmə][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs]
and has evolved , because of this fear , the false dogma of spontaneous
和 有 进化 , 因为 的 这 害怕 , 这 错误的 教条 的 自发的
[kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rt] .
creation in art .
创建 在 艺术 .

正是由于这种恐惧，才产生了艺术中自发创作的错误教条。

[ə; eɪ]['dænti][ɪz][bɔ:rn][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] ;
A Dante is born the author of the Divine Comedy ;
一个 但丁 是 出生 这 作者 的 这 神圣的 喜剧 ;

但丁诞生了，他是《神曲》的作者;

[ə; eɪ] ['ʃeli] ['raɪzɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]
a Shelley rises a child from the womb the inevitable father of the
一个 雪莱 上升 一个 孩子 从 这 子宫 这 不可避免的 父亲 的 这
[prəu'mi:θju:s; -θiəs][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɛntʃi] ;
Prometheus and the Cenci ;
普罗米修斯 和 这 岑西 ;

雪莱从子宫中孕育出一个孩子，他是普罗米修斯和钦奇家族的必然之父;

[ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hʌmblər] [bɜ:rθ][ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [-]
a George Meredith is given a somewhat humbler birth in a fashionable [165]
一个 乔治 梅雷迪思 是 给定 一个 有些 谦逊 出生 在 一个 时髦 [-]

乔治·梅雷迪思出生于一个时尚[165] 中一个较为卑微的家。

['teɪlərz] [ʃɑ:p] [ðə; ði]['feɪtɪd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['i:goʊɪst] ” [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [lʌv] .
tailor's shop the fated creator of the “ Egoist ” and Modern Love .
裁缝 店铺 这 命中注定 创作者 的 这 “ 利己主义者 ” 和 现代的 爱 .

裁缝店，注定要创造《自我主义者》和《现代爱情》。

[æt; ət]['eni] [pleɪ] ,
At any play ,
在 任何 玩 ,

在任何比赛中，

['nɑ:v(ə)l][ɔ:r]['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ] ['destəni] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:m'nɪpətənt][pɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd]
novel or poem in which destiny played such an omnipotent part the world would
小说 或者 诗 在 哪个 命运 玩 这样的 一个 无所不能 部分 这 世界 会
[tɜ:rn][ʌp][ɪts][noʊz] ,
turn up its nose ,
转动 向上 它是 鼻子 ,

一部小说或诗歌，其中命运扮演着如此无所不能的角色，以至于世人都会嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [əb'sɜ:rd] !
and say : “ Absurd !
和 说 : ” 荒诞 !

然后说：“荒谬!

[ðæts] [nɑːt]['riːəl] , [ðæts] [nɑːt][laɪf] .
That's not real , that's not life .
那就是 不是 真实的 , 那就是 不是 生活 .

那不是真的，那不是生活。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ɑːrtɪsts][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] :
" But in the case of the world's artists it pleases the general to say :
" 但 在 这 案件 的 这 世界的 艺术家 它 请 这 一般的 到 说 :

但就世界艺术家而言，将军乐于说：

" [wel] , [wel] , [laɪf][ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" Well , well , life is stranger than fiction , is it not ?
" 出色地 , 出色地 , 生活 是 陌生人 比 小说 , 是 它 不是 ?

"哎呀，生活比小说更离奇，不是吗？"

" [ə; eɪ]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['waɪzli] ,
" A modern philosopher has written , and it seems to me most wisely ,
" 一个 现代的 哲学家 有 书面 , 和 它 似乎 到 我 最多 明智地 ,

一位现代哲学家写道，在我看来，他的观点非常明智：

" ['aʊər; ɑːr] ['tempərəmənts] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] " .
" Our temperaments are in some sort our destinies " .
" 我们的 性情 是 在 一些 种类 我们的 命运 " .

"从某种意义上说，我们的性情决定了我们的命运。"

[naʊ] [let][ˌem 'iː][æd'mɪt] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] ['wɜːldz] [kən'kluːʒ(ə)n] .
Now let me admit thus far the world's conclusion .
现在 让 我 承认 因此 远的 这 世界的 结论 .

现在让我承认目前为止全世界的结论。

[ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst][ɪz][bɔːrn][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['temprəmənt] ,
The true artist is born like the rest of us with a certain temperament ,
这 真的 艺术家 是 出生 喜欢 这 休息 的 我们 和 一个 肯定 气质 ,

真正的艺术家和我们其他人一样，天生具有某种气质。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][hɪz; ɪz] ['destəni] .
which is in some sort his destiny .
哪个 是 在 一些 种类 他的 命运 .

这在某种程度上是他的宿命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] .
But it is at this point we must leave the world .
但 它 是 在 这 观点 我们 必须 离开 这 世界 .

但就在此时，我们必须离开这个世界。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðɪs] ['bɜːrθraɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,
For if it were only this birthright that was required ,
为了 如果 它 是 仅有的 这 与生俱来的权利 那 曾是 必需的 ,

如果仅仅需要这种与生俱来的权利，

['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][deɪ] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] .
certainly there would be in this present day a plethora of geniuses .
当然 那里 会 是 在 这 展示 天 一个 过多 的 天才 .

如今，天才肯定比比皆是。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] [ˌsekən'derəli] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
The artist is primarily a temperament , but secondarily he is an artist .
这 艺术家 是 主要 一个 气质 , 但 其次 他 是 一个 艺术家 .

艺术家首先是一种气质，其次才是一位艺术家。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənderi] [kɔːz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðə; ði]

The	importance	I	attach	to	this	secondary	cause	of	creative	ability	is	the
这	重要性	我	附	到	这	次要	原因	的	有创造力的	能力	是	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

importance	of	the	unknown	,
重要性	的	这	未知	,

我认为创造力的这一次要原因之所以重要，是因为它强调了未知的重要性。

[ɔːr] [æt; ət] [best] [ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

or	at	best	the	unrecognized	.
或者	在	最好的	这	未被识别的	.

或者充其量是未被认可的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [fækt] .

For	it	is	in	the	world's	tradition	to	ignore	this	fact	.
为了	它	是	在	这	世界的	传统	到	忽略	这	事实	.

因为忽视这一事实已成为世界的传统。

['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒiːnjəsɪz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

Only	the	geniuses	themselves	have	spoken	for	the	artistry	of	art	.
仅有的	这	天才	他们自己	有	说	为了	这	艺术性	的	艺术	.

只有天才才能真正诠释艺术的精髓。

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['pærədɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Let	us	consider	this	paradox	for	a	moment	.
让	我们	考虑	这	悖论	为了	一个	片刻	.

让我们花点时间思考一下这个悖论。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [bɔːrn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['destəni] ,

The	world's	idea	of	an	artist	as	born	the	child	of	destiny	,
这	世界的	主意	的	一个	艺术家	作为	出生	这	孩子	的	命运	,

世人普遍认为艺术家是天命之子，

[kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [feɪt] , [fɔːr] - [duːmd] [ə; eɪ] [priˈɔːri] ;

conceived	in	the	womb	of	Fate	,	fore	-	doomed	a	priori	;
构思	在	这	子宫	的	命运	,	前	-	注定失败	一个	先验	;

生于命运的子宫，注定悲惨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [men] [æz; əz] [friː] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːrt] ,

and	the	world's	idea	of	all	other	men	as	free	,	at	least	in	part	,
和	这	世界的	主意	的	全部	其他	男人	作为	自由的	,	在	至少	在	部分	,

以及世人普遍认为其他所有人至少在某种程度上都是自由的，

[tuː; tə] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

to	form	and	fashion	their	own	daily	lives	.
到	形式	和	时尚	他们的	自己的	日常的	生活	.

塑造和规划自己的日常生活。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] , [nɔːr] [ʌv; əv]

When	we	speak	of	an	artist	we	do	not	think	of	a	day	-	laborer	,	nor	of
什么时候	我们	说话	的	一个	艺术家	我们	做	不是	思考	的	一个	天	-	劳动者	,	也不	的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

当我们谈到艺术家时，我们不会想到日工，也不会想到劳动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'mju:zd][æt; ət] ['wɪslərz] ['feɪməs] [ˌrepɑ:r'ti:][tu:; tə]['rʌskɪnz] ['lɔɪər] [wen] [hi:; hi]

We	are	amused	at	Whistler's	famous	repartee	to	Ruskin's	lawyer	when	he
我们	是	觉得好笑	在	惠斯勒的	著名的	妙语连珠	到	拉斯金的	律师	什么时候	他

[æskt] [hɪm; ɪm][haʊ] [hi:; hi] [derd] [tʃɑ:rdʒ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜ:rk] ,

asked	him	how	he	dared	charge	so	much	for	an	hour's	work	,
问	他	如何	他	敢于	收费	所以	很多	为了	一个	小时	工作	,

惠斯勒曾对罗斯金的律师进行过一番著名的反驳，当时罗斯金质问律师，他怎么敢对一小时的工作收取如此高昂的费用。这番话让我们觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['wɪslər] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

and	Whistler	replied	,	"	Not	for	an	hour's	work	,	but	for	the	knowledge
和	惠斯勒	回复	,	"	不是	为了	一个	小时	工作	,	但	为了	这	知识

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

of	a	lifetime	,
的	一个	寿命	,

惠斯勒回答说："不是为了一个小时的工作，而是为了一生的知识。"

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊri][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'vɪnst] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	but	as	a	jury	we	are	not	convinced	by	it	.
"	但	作为	一个	陪审团	我们	是	不是	确信	经过	它	.

但作为陪审团，我们对此并不信服。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['poʊəts][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r]

And	yet	in	following	the	development	of	certain	great	poets	I	am	more
和	然而	在	下列的	这	发展	的	肯定	伟大的	诗人	我	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

and	more	capable	of	imagining	what	I	know	to	be	true	,
和	更多的	有能力的	的	想象	什么	我	知道	到	是	真的	,

然而，通过研究某些伟大诗人的创作历程，我越来越能够想象出我所知的真理。

[ðæt] , ['græntɪd][ðə; ði] ['temprəmənt] , ['dʒi:niəs][ɪz] [meɪd] [baɪ] [ɪn'tens] ['ɪndəstri] ;

that	,	granted	the	temperament	,	genius	is	made	by	intense	industry	;
那	,	的确	这	气质	,	天才	是	制成	经过	激烈的	行业	;

也就是说，在具备相应天赋的前提下，天才是通过刻苦努力造就的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['leɪbər] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd]

and	that	it	is	labor	which	causes	the	difference	between	the	great	man	and
和	那	它	是	劳动	哪个	原因	这	不同之处	之间	这	伟大的	男人	和

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌdɪlə'tænti] .

the	unhappy	dilettante	.
这	不开心	业余爱好者	.

正是劳动造就了伟人和不幸的业余爱好者之间的差距。

['dænti:z] " ['vi:tə][n'woʊvə] " [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] .

Dante's	"	Vita	Nuova	"	is	merely	a	promise	of	the	Divine	Comedy	.
但丁的	"	维塔	新	"	是	仅仅	一个	承诺	的	这	神圣的	喜剧	.

但丁的《新生》仅仅是《神曲》的一个预兆。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [kən'sɪsts][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kept] [ðæt]

His	greatness	consists	not	in	his	having	made	,	but	in	his	having	kept	that
他的	伟大	由	不是	在	他的	拥有	制成	,	但	在	他的	拥有	保留	那

['prɑ:mɪs] .

promise	.
承诺	.

他的伟大之处不在于他做出了承诺，而在于他信守了承诺。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

You	have	in	this	little	book	a	beautiful	example	of	the	artistic	temperament	,
你	有	在	这	小的	书	一个	美丽的	例子	的	这	艺术	气质	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [-]

and	a	brilliant	[	166	]
和	一个	杰出的	[	-	]

这本小册子展现了艺术家的气质，堪称典范，而且才华横溢[166]

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] : “ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

statement	of	the	methods	of	greatness	:	“	Then	it	came	to	pass	that	,
陈述	的	这	方法	的	伟大	:	“	然后	它	来了	到	经过	那	,

伟大之道的阐述：“后来，事情发展到……”

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [striːm] ,

walking	on	a	road	alongside	of	which	was	flowing	a	very	clear	stream	,
步行	在	一个	路	旁边	的	哪个	曾是	流动	一个	非常	清除	溪流	,

沿着一条路走，路旁有一条非常清澈的小溪潺潺流过。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [vɜːrs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

so	great	a	desire	to	say	somewhat	in	verse	came	upon	me	,
所以	伟大的	一个	欲望	到	说	有些	在	诗	来了	之上	我	,

我突然很想用诗歌表达一些东西，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] . . . .

that	I	began	to	consider	the	method	I	should	observe	.	.	.	.
那	我	开始	到	考虑	这	方法	我	应该	观察	.	.	.	.

于是我开始思考我应该采取什么方法……

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Then	I	say	that	my	tongue	spoke	as	if	it	moved	of	its	own	accord	,
然后	我	说	那	我的	舌头	辐	作为	如果	它	已搬	的	它是	自己的	符合	,

然后我说，我的舌头仿佛不受控制地说话了。

[ænd; ənd] [sed] , - ['leɪdiz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	said	,	'	Ladies	that	have	intelligence	of	Love	.
和	说	,	-	女士们	那	有	智力	的	爱	.

并说道：“有爱智慧的女士们。”

- [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ][leɪd][ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

'	These	words	I	laid	up	in	my	mind	with	great	joy	,
-	这些	字	我	铺设	向上	在	我的	头脑	和	伟大的	喜悦	,

“我满怀喜悦地将这些话珍藏在心底，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['werfɔːr] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

thinking	to	take	them	for	my	beginning	;	wherefore	then	,	having	returned	to
思维	到	拿	他们	为了	我的	开始	;	因此	然后	,	拥有	返回	到

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɪti] ,

the	above	-	mentioned	city	,
这	多于	-	提及	城市	,

想着把它们作为我的起点；因此，在返回上述城市之后，

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ][kæn'zoʊnɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

after	some	days	of	thought	I	began	a	canzone	with	this	beginning	.
后	一些	天	的	想法	我	开始	一个	坎佐	和	这	开始	.

经过几天的思考，我开始创作一首以这个开头的歌曲。

” [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

”	Now	I	do	not	think	that	walking	along	a	road	by	a	river	and	thinking	of
”	现在	我	做	不是	思考	那	步行	沿着	一个	路	经过	一个	河	和	思维	的

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌn] [lʌvz] ,

a	girl	one	loves	,
一个	女孩	一	爱	,

“现在我不认为沿着河边的小路散步，想着自己心爱的女孩，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [tʌŋ] [muːvd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

and	speaking	,	as	if	one's	tongue	moved	of	its	own	accord	,
和	请讲	,	作为	如果	一个人的	舌头	已搬	的	它是	自己的	符合	,

说话时，仿佛舌头是自行活动的一样。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [vɜːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] .

a	line	of	verse	concerning	her	is	an	unusual	performance	.
一个	线	的	诗	有关	她	是	一个	异常	表现	.

用一句关于她的诗句来表达情感，这是一种不同寻常的表达方式。

[ɪn][fækt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['temprəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

In	fact	,	given	the	temperament	,	it	seems	a	very	natural	one	.
在	事实	,	给定	这	气质	,	它	似乎	一个	非常	自然的	一	.

事实上，就他的性格而言，这似乎是非常自然的选择。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði]

I	venture	to	say	that	no	one	who	has	ever	written	poetry	has	not	done	the
我	风险投资	到	说	那	不	一	WHO	有	曾经	书面	诗	有	不是	完毕	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我敢说，所有写过诗的人都做过同样的事情。

[ænd; ənd] ['dæntiːz] [rɪ'zʌltɪŋ] ['poʊəm][ɪz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

And	Dante's	resulting	poem	is	not	extraordinary	.
和	但丁的	结果	诗	是	不是	非凡的	.

但丁由此创作的诗篇也并不出众。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɪt'self][ɪts] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ]

It	certainly	could	not	at	the	time	have	suggested	by	itself	its	author	as	a
它	当然	可以	不是	在	这	时间	有	建议	经过	本身	它是	作者	作为	一个

[kəm'pɪr] [ʌv; əv] - - .

compeer	of	ὁ	ποιήτη	.
竞争对手	的	-	-	.

当时它当然不可能自行暗示其作者是 ὁ ποιήτη 的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmplə,faɪz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	exemplifies	the	artistic	temperament	,	and	is	indicative	of	it	.
它	举例说明	这	艺术	气质	,	和	是	指示性的	的	它	.

它体现了艺术家的气质，也是这种气质的象征。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [noʊ] ['dænti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

By	it	we	know	Dante	to	be	a	poet	.
经过	它	我们	知道	但丁	到	是	一个	诗人	.

由此我们得知但丁是一位诗人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Of	his	greatness	as	yet	we	know	nothing	.
的	他的	伟大	作为	然而	我们	知道	没有什么	.

他的伟大之处，我们至今一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]

It	is	fortunate	that	at	the	close	of	this	book	of	his	youth	this	young	and
它	是	幸运	那	在	这	关闭	的	这	书	的	他的	青年	这	年轻的	和

[ɪn'tens] [ɪ'tæliən] ['menʃənz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['siːkrət] :

intense	Italian	mentions	a	vision	by	which	was	disclosed	to	him	a	secret	:
激烈的	意大利语	提及	一个	想象	经过	哪个	曾是	披露	到	他	一个	秘密	:

幸运的是，在这本回忆他青年时代的作品结尾，这位年轻而热情的意大利人提到了一次幻象，通过这次幻象，他得知了一个秘密：

“ ['æftər] [ðɪs] ['sɑːnɪt] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ After this sonnet , a wonderful vision appeared to me ,
“ 后 这 十四行诗 , 一个 精彩的 想象 出现 到 我 ,

“写完这首十四行诗后，我眼前出现了一个奇妙的景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
in which I saw things which made me resolve to speak no more of this blessed
在 哪个 我 锯 事物 哪个 制成 我 解决 到 说话 不 更多的 的 这 蒙福
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我从中看到了一些事情，让我下定决心不再谈论这位蒙福之人。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [triːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
until I could more worthily treat of her .
直到 我 可以 更多的 值得地 对待 的 她 .

直到我能更体面地对待她为止。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
And to attain to this , I study to the utmost of my power , as she
和 到 达到 到 这 , 我 学习 到 这 极致 的 我的 力量 , 作为 她
['truːli] [noʊz] .
truly knows .
真的 知道 .

为了达到这个目标，我竭尽全力地学习，正如她所清楚的那样。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [θruː] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [ðæt] [maɪ][laɪf][biː; bi] [prə'lɔːŋd]
if it shall please him through whom all things live that my life be prolonged
如果 它 将 请 他 通过 谁 全部 事物 居住 那 我的 生活 是 延长
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
for some years ,
为了 一些 年 ,

如果万物之主愿意让我的生命延长几年，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [sed] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
I hope to say of her what was never said of any woman .
我 希望 到 说 的 她 什么 曾是 绝不 说 的 任何 女士 .

我希望能够对她说出那些从未对任何女性说过的话。

” ['dænti][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['poʊət] ,
” Dante was born a poet ,
” 但丁 曾是 出生 一个 诗人 ,

但丁生来就是一位诗人，

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bitrɪs] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
but only after seeing this vision of Beatrice which revealed to him the
但 仅有的 后 看到 这 想象 的 贝娅特丽丝 哪个 揭晓 到 他 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] [dɪd][hiː; hi]['entər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
necessity of artistry did he enter upon his new life of greatness in the middle
必要性 的 艺术性 做过 他 进入 之上 他的 新的 生活 的 伟大 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] .
of the way of which he wrote the Divine Comedy .
的 这 方式 的 哪个 他 写道 这 神圣的 喜剧 .

但只有在看到贝阿特丽切的幻象，领悟到艺术的必要性之后，他才开始了他的伟大新生活，并在这一过程中创作了《神曲》。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [truːθ] .

His	method	was	as	simple	as	truth	.
他的	方法	曾是	作为	简单的	作为	真相	.

他的方法和真理一样简单。

[hiː; hi] ['stʌdid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['truːli] [noʊz] .

He	studied	to	the	utmost	of	his	power	,	as	she	truly	knows	.
他	研究	到	这	极致	的	他的	力量	,	作为	她	真的	知道	.

她很清楚，他曾竭尽全力地学习。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːn] [fɔːr; fər] ['meni]

You	will	remember	the	creation	of	the	Divine	Comedy	made	him	lean	for	many
你	将要	记住	这	创建	的	这	神圣的	喜剧	制成	他	倾斜	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

你一定记得，创作《神曲》让他多年来一直很消瘦。

[soʊ]['dænti] , [soʊ] ['ʃeli] ; ['ʃeli] [huː] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][pɑːr] ['eksələns] [-]

So	Dante	,	so	Shelley	;	Shelley	who	is	the	example	par	excellence	[	167	]
所以	但丁	,	所以	雪莱	;	雪莱	WHO	是	这	例子	帕	卓越	[	-	]

但丁亦如此，雪莱亦如此；雪莱堪称典范[167]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][bɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

of	the	genius	born	to	make	his	life	an	infancy	,	and	sing	his	fill	,
的	这	天才	出生	到	制作	他的	生活	一个	婴儿期	,	和	唱歌	他的	充满	,

这位天才注定要将自己的人生过得像个孩子，尽情歌唱。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][prə'fjuːs] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːrt] .

pouring	forth	his	soul	in	profuse	strains	of	unpremeditated	art	.
浇注	前进	他的	灵魂	在	丰富的	菌株	的	无预谋的	艺术	.

他将自己的灵魂倾注于即兴创作的丰富乐章中。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [riːd] ['krɪtɪkli] [kwiːn] [mæb] ,

For	when	we	read	critically	Queen	Mab	,
为了	什么时候	我们	读	关键	女王	梅布	,

当我们批判性地阅读《女王麦布》时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

we	are	forced	to	admit	that	it	is	at	best	a	mediocre	creation	of	little
我们	是	强制	到	承认	那	它	是	在	最好的	一个	平庸	创建	的	小的

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr][ʌv; əv] [truːθ] .

weight	in	the	scales	of	beauty	or	of	truth	.
重量	在	这	秤	的	美丽	或者	的	真相	.

我们不得不承认，它充其量只是一部平庸之作，在美和真理的尺度上都微不足道。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɪz] [swɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	development	to	the	Prometheus	is	swift	,	but	it	is	achieved	by	the
这	发展	到	这	普罗米修斯	是	迅速	,	但	它	是	已达成	经过	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

method	of	industry	.
方法	的	行业	.

普罗米修斯号的研制速度很快，但它是通过工业方法实现的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['ʃeli] [riːd] [ɔːl] [deɪ] ['evri] [deɪ] ,

You	will	remember	how	Shelley	read	all	day	every	day	,
你	将要	记住	如何	雪莱	读	全部	天	每一个	天	,

你一定记得雪莱每天都读书的样子吧。

[haʊ] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] ,

how	he	read	on	long	walks	in	the	country	-	places	,
如何	他	读	在	长的	散步	在	这	国家	-	地方	,

他如何在乡间漫步时阅读?

[haʊ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['krɔːsɪŋ] [pɔːl] [mɔːl] .

how	he	read	in	London	streets	walking	down	Piccadilly	,	crossing	Pall	Mall	.
如何	他	读	在	伦敦	街道	步行	向下	皮卡迪利	,	过境	帕尔	购物中心	.

他如何在伦敦街头漫步，沿着皮卡迪利大街，穿过帕尔马尔街阅读。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [trɪ'lɔːni] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

You	will	remember	how	Trelawny	describes	him	in	Italy	standing	all	day	leaning	against
你	将要	记住	如何	特里劳尼	描述	他	在	意大利	常设	全部	天	倾斜	反对

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

the	mantelpiece	of	his	living	-	room	,
这	壁炉架	的	他的	活的	-	房间	,

你一定记得特里劳尼是如何描述他在意大利时整天倚靠在客厅壁炉架上的情景的。

[nɑːt] ['muːvɪŋ] , [ɪn'tensli] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

not	moving	,	intensely	reading	,	and	not	stopping	to	eat	,
不是	移动	,	强烈地	阅读	,	和	不是	停止	到	吃	,

一动不动，全神贯注地阅读，而且不吃东西。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [trɪ'lɔːni] [left] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

not	even	when	Trelawny	left	a	plate	of	food	by	him	,	and	went	out	.
不是	甚至	什么时候	特里劳尼	左边	一个	盘子	的	食物	经过	他	,	和	去	出去	.

即使特里劳尼在他身边留下一盘食物，然后出去了，他也没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , ['liːvɪŋ] ['meri] ,

You	will	remember	how	he	worked	on	the	Revolt	of	Islam	,	leaving	Mary	,
你	将要	记住	如何	他	工作	在	这	反叛	的	伊斯兰教	,	离开	玛丽	,

你一定记得他参与伊斯兰教叛乱的经过，他抛弃了玛丽。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]

and	going	off	to	a	little	island	,	and	writing	all	day	without	food	or
和	去	离开	到	一个	小的	岛	,	和	写作	全部	天	没有	食物	或者

[dɪ'strækʃ(ə)n] ,

distraction	,
分心	,

然后去一个小岛上，整天不吃不喝不做任何事，专心写作，不受任何干扰。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

undisturbed	by	the	attractions	of	nature	,	being	part	of	them	,
未受干扰	经过	这	景点	的	自然	,	存在	部分	的	他们	,

不受大自然魅力的干扰，成为大自然的一部分，

[ænd; ənd][æz; əz][ðem; ðəm][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	as	them	lost	in	the	existence	of	his	art	.
和	作为	他们	丢失的	在	这	存在	的	他的	艺术	.

并让他们迷失在他的艺术之中。

[kwiːn] [mæb][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'tuːtərd] [ɑːr'tɪstɪk][maɪnd] .

Queen	Mab	was	the	work	of	a	young	untutored	artistic	mind	.
女王	梅布	曾是	这	工作	的	一个	年轻的	未经训练的	艺术	头脑	.

《麦布女王》出自一位未经专业训练的年轻艺术家之手。

[ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [ðə; ði]['tʃɛntʃi] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑːr; ər][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]

The	Prometheus	,	the	Cenci	,	the	Defence	of	Poetry	are	the	creations	of
这	普罗米修斯	,	这	岑西	,	这	防御	的	诗	是	这	作品	的

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

《普罗米修斯传》、《钦奇家族》、《诗辩》都是天才之作。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɪ'rækjələs] .

The	change	is	unusual	,	but	not	miraculous	.
这	改变	是	异常	,	但	不是	神奇	.

这种变化虽然不寻常，但并非奇迹。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][moʊst] ,

His	industry	was	more	intense	than	most	,
他的	行业	曾是	更多的	激烈的	比	最多	,

他的勤奋程度比大多数人都要高。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [moʊst]['dʒi:njəsɪz]

for	he	accomplished	in	less	than	ten	years	that	for	which	most	geniuses
为了	他	完成	在	较少的	比	十	年	那	为了	哪个	最多	天才

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

require	a	lifetime	.
要求	一个	寿命	.

因为他在不到十年的时间里就完成了大多数天才需要毕生才能完成的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] - [wen] “ ['ri:z(ə)n] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ” ,

From	the	stage	in	1811	when	“	Reason	is	all	in	all	”	,
从	这	阶段	在	-	什么时候	“	原因	是	全部	在	全部	”	,

从1811年“理性至上”的时代开始，

[ænd; ənd] “ [poʊ'etɪkl] ['bju:ti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['mɔ:rəl] ”

and	“	poetical	beauty	ought	to	be	subordinated	to	the	inculcated	moral	”
和	“	诗意的	美丽	应该	到	是	从属的	到	这	灌输	道德	”

[tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] “ [dɪ'fens] [ʌv; əv]['poʊətri] ” [wer] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv]

to	the	stage	in	1820	in	the	“	Defence	of	Poetry	”	where	“	There	is	no	want	of
到	这	阶段	在	-	在	这	“	防御	的	诗	”	在哪里	“	那里	是	不	想	的

['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt] [ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd][best][ɪn]['mɔrəlz] ,

knowledge	respecting	what	is	wisest	and	best	in	morals	,
知识	尊重	什么	是	最明智的	和	最好的	在	德	,

1820 年，在《为诗辩护》一书中，“诗歌之美应当服从于灌输的道德”，书中写道：“对于道德中最明智、最好的东西，人们并不缺乏知识。”

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] . . . .

government	and	political	economy	.	.	.	.
政府	和	政治的	经济	.	.	.	.

政府与政治经济学.....

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] ,

But	we	want	the	creative	faculty	to	imagine	what	we	know	,
但	我们	想	这	有创造力的	学院	到	想象	什么	我们	知道	,

但我们希望富有创造力的人们能够想象我们已知的事物。

” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [hɪm] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bju:ti] ,

”	and	to	the	contemporaneous	Hymn	to	Intellectual	Beauty	,
”	和	到	这	同时期	圣歌	到	知识分子	美丽	,

以及同时期的《智慧之美颂》，

[wer] ['ri:z(ə)n] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n]

where	Reason	is	no	longer	all	in	all	and	“	the	awful	shadow	of	some	unseen
在哪里	原因	是	不	更长	全部	在	全部	和	“	这	可怕	阴影	的	一些	看不见

['paʊər] ” [ɪz]

power	”	is
力量	”	是

当理性不再是万能的，“某种看不见的力量的可怕阴影”.....

“ [laɪk] [ɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪs] [meɪ] [bi:; bi]

“	Like	aught	that	for	its	grace	may	be
“	喜欢	零	那	为了	它是	优雅	可能	是

“如同任何因其恩典而可能.....”

[dɪr] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪrɚ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mɪstəri] .

Dear	,	and	yet	dearer	for	its	mystery	.
亲爱的	,	和	然而	更贵	为了	它是	神秘	.

可爱，但因其神秘而更显可爱。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['leɪbər]
" **From the early stage to the late there is a long road of intense labor**
" 从 这 早期的 阶段 到 这 晚的 那里 是 一个 长的 路 的 激烈的 劳动
['oʊvər] [wɪtʃ] ['ʃeli] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [wei] [ræn][laɪk] [fai'dipidi:z] [æt; ət][tɑ:p] -
over which Shelley in his mad and impetuous way ran like Pheidippides at top -
超过 哪个 雪莱 在 他的 疯狂的 和 浮躁 方式 跑 喜欢 菲迪皮德斯 在 顶部 -
[spi:d] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] . [-]
speed the race of death and immortality . [168]
速度 这 种族 的 死亡 和 不朽 . [-]

"从早期到晚期，雪莱经历了漫长而艰辛的劳动之路，他以疯狂而冲动的方式，像菲迪皮德斯一样，以最快的速度奔跑着，追逐着死亡和不朽。[168]

" [noʊ] [daʊt] ['ʃɛli:z] [bæd] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , " [raɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" No doubt Shelley's bad health in the autumn of 1817 , " writes one of his
" 不 怀疑 雪莱的 坏的 健康 在 这 秋天 的 - , " 写 一 的 他的
[bai'ɔgrəfəz] ,
biographers ,
传记作家 ,

"毫无疑问，雪莱在1817年秋天的健康状况不佳，"他的一位传记作者写道。

" [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [kɔ:zd] [baɪ][ˌoʊvər'wɜ:rk] ,
" was partly caused by overwork ,
" 曾是 部分 导致 经过 过度劳累 ,

"部分原因是工作过度造成的，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ten] ['jɪrz] [ɪn]
for in that year he had written as much poetry as would take ten years in
为了 在 那 年 他 有 书面 作为 很多 诗 作为 会 拿 十 年 在
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪm'petʃuəs] ['raɪtər] .
the life of a less impetuous writer .
这 生活 的 一个 较少的 浮躁 作家 .

因为在那一年里，他创作的诗歌数量相当于一个不那么急躁的作家十年才能写完的数量。

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] ['ʃeli] [spent] [ɪn]['paɪlɪŋ] [ʌp] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [fər'bɪdn] [maɪnz] [ʌv; əv] [lɔ:r] .
" All his life Shelley spent in piling up knowledge from forbidden mines of lore .
" 全部 他的 生活 雪莱 花费 在 桩 向上 知识 从 禁止 矿井 的 知识 .

"雪莱一生都在从禁忌的知识宝库中汲取知识。"

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['enərdʒi][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['poʊət] ['ʃeli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] ['leibəz] [ʌv; əv]
With more energy than any other poet Shelley performed the Herculean labors of
和 更多的 活力 比 任何 其他 诗人 雪莱 执行 这 赫拉克勒斯 劳动 的
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

雪莱以比其他任何诗人都更充沛的精力完成了伟大创作的艰巨任务。

[ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]
and so swiftly was it done that the world has fallen into the error of
和 所以 迅速地 曾是 它 完毕 那 这 世界 有 倒下 进入 这 错误 的
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [hu:] [sæŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɔŋz] .
considering him as a bird who sang inevitable songs .
考虑 他 作为 一个 鸟 WHO 唱 不可避免的 歌曲 .

事情进展得如此迅速，以至于世人误以为他是一只唱着注定要唱的歌的鸟儿。

[ɪn] [ði:z] [tu:] ['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['paʊərf(ə)l] ['evɪdəns]
In these two cases I have shown what seems to me to be powerful evidence
在 这些 二 案例 我 有 所示 什么 似乎 到 我 到 是 强大的 证据
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
of the fact that ,
的 这 事实 那 ,

在这两个案例中，我已经展示了在我看来强有力的证据，证明：

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][bɔːrn] , ['dʒiːnjəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] .

although	artists	are	born	,	geniuses	are	made	.
虽然	艺术家	是	出生	,	天才	是	制成	.

艺术家是天生的，而天才是后天造就的。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː]

I	have	shown	the	methods	of	greatness	as	applied	to	the	lives	of	two
我	有	所示	这	方法	的	伟大	作为	应用	到	这	生活	的	二

[greɪt] [men] .

great	men	.
伟大的	男人	.

我已经展示了伟大之道在两位伟人生活中的应用。

['æktʃuəli] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪstri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

Actually	,	perhaps	,	I	have	been	talking	about	the	artistry	of	the	artist	.
实际上	,	也许	,	我	有	到过	说	关于	这	艺术性	的	这	艺术家	.

实际上，或许我一直在谈论的是艺术家的艺术性。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

Let	us	turn	for	a	moment	to	evidence	of	this	same	method	of	industry
让	我们	转动	为了	一个	片刻	到	证据	的	这	相同的	方法	的	行业

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrk] ,

as	applied	to	an	individual	work	,
作为	应用	到	一个	个人	工作	,

让我们暂时来看一看这种勤奋精神如何应用于具体作品的例子。

[mɔːr] ['strɪktli] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['ɑːrtɪstri][ʌv; əv][ɑːrt] .

more	strictly	,	perhaps	,	the	artistry	of	art	.
更多的	严格	,	也许	,	这	艺术性	的	艺术	.

更确切地说，或许是艺术的艺术性。

“ [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ” [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪrɪks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

“	Love	in	the	Valley	”	is	unquestionably	one	of	the	great	lyrics	of	English
“	爱	在	这	谷	”	是	毫无疑问	一	的	这	伟大的	歌词	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

《山谷之恋》无疑是英国文学中最伟大的诗歌之一。

[æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ɪts][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

As	unquestionably	,	I	think	,	in	its	first	published	form	,	it	was	a	very
作为	毫无疑问	,	我	思考	,	在	它是	第一的	已发布	形式	,	它	曾是	一个	非常

[ˌmiːdi'oʊkər] ,

mediocre	,
平庸	,

毫无疑问，我认为，就其最初出版的形式而言，它是一部非常平庸的作品。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] ['ʌtərli] [bæd]['poʊəm] .

if	not	an	utterly	bad	poem	.
如果	不是	一个	完全地	坏的	诗	.

即使不是一首糟糕透顶的诗。

[let] [ˌem 'iː][kwoʊt][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] :

Let	me	quote	you	the	first	verse	as	it	stood	in	the	early	edition	:
让	我	引用	你	这	第一的	诗	作为	它	站立	在	这	早期的	版	:

让我引用一下早期版本中的第一节歌词：

“ ['ʌndər] ['jɑːndər] [biːtʃ] - [triː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

“	Under	yonder	beech	-	tree	standing	on	the	greensward	,
“	在下面	远处	山毛榉	-	树	常设	在	这	绿地	,

“在那片绿茵草地上矗立的山毛榉树下，

[kraʊtʃd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ,

Crouch'd	**with**	**her**	**arms**	**behind**	**her**	**little**	**head**	**,**
蹲着	和	她	武器	在后面	她	小的	头	,

她蜷缩着身子，双手抱住小脑袋，

[hɜːr; hər] [niːz] ['foʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tresɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

Her	**knees**	**folded**	**up**	**,**	**and**	**her**	**tresses**	**on**	**her**	**bosom**	**,**
她	膝盖	折叠	向上	,	和	她	头发	在	她	怀	,

她双膝蜷缩，秀发垂在胸前。

[laɪz] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Lies	**my**	**young**	**love**	**sleeping**	**in**	**the**	**shade**	**.**
谎言	我的	年轻的	爱	睡眠	在	这	阴影	.

我年轻的爱人正躺在树荫下安睡。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][slaɪd][wʌn][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

Had	**I**	**the**	**heart**	**to**	**slide**	**one**	**arm**	**beneath**	**her**	**,**
有	我	这	心	到	滑动	一	手臂	下面	她	,

如果我狠下心来，把一只胳膊伸到她身下，

[pres] [hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [lɪps][æz; əz][hɜːr; hər][weɪst][aɪ]['foʊldɪd][sloʊ] .

Press	**her**	**dreaming**	**lips**	**as**	**her**	**waist**	**I**	**folded**	**slow**	**.**
按	她	做梦	嘴唇	作为	她	腰部	我	折叠	慢的	.

我缓缓地弯下腰，吻住她梦幻般的嘴唇，她的腰肢也随之弯曲。

['weɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ,

Waking	**on**	**the**	**instant**	**she**	**could**	**not**	**but**	**embrace**	**me**	**,**
醒来	在	这	立即的	她	可以	不是	但	拥抱	我	,

她醒来的那一刻，情不自禁地拥抱了我。

[ɑː] ! [wʊd] [ʃiː; ʃi][hoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər][let][ˌem 'iː][goʊ] ?

Ah	**!**	**would**	**she**	**hold**	**me**	**and**	**never**	**let**	**me**	**go**	**?**
啊	!	会	她	抓住	我	和	绝不	让	我	去	?

啊！她会紧紧抱着我，永远不放开我吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	**This**	**is**	**indeed**	**a**	**supple**	**young**	**lady**	**.**
"	这	是	的确	一个	柔软	年轻的	女士	.

"这真是一位身姿曼妙的年轻女士。"

[kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] ['foʊldɪd][ʌp] ,

Consider	**that**	**she**	**is**	**standing**	**,**	**and**	**crouching**	**with**	**her**	**knees**	**folded**	**up**	**,**
考虑	那	她	是	常设	,	和	蹲伏	和	她	膝盖	折叠	向上	,

想象一下她站立和屈膝蹲伏的姿势，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

while	**she**	**lies**	**asleep**	**in**	**the**	**shade**	**.**
尽管	她	谎言	睡着了	在	这	阴影	.

她躺在树荫下睡着了。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

I	**fancy**	**it**	**is**	**a**	**troubled**	**sleep**	**.**
我	想要	它	是	一个	麻烦	睡觉	.

我猜想这是一次不安稳的睡眠。

[kən'sɪdər] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

Consider	**,**	**too**	**,**	**that**	**in**	**this**	**verse**	**there**	**is**	**an**	**unhappy**	**repetition**	**of**	**the**	**word**
考虑	,	也	,	那	在	这	诗	那里	是	一个	不开心	重复	的	这	单词

['foʊldɪd] ,

folded	**,**
折叠	,

此外，还要注意的是，这节诗中"折叠"一词出现了令人不快的重复。

— [ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tens] .

—	the	last	mention	of	that	word	being	in	the	wrong	tense	.
—	这	最后的	提到	的	那	单词	存在	在	这	错误的	紧张	.

—最后一次提到这个词时态错误。

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [greɪt] ['lɪrɪks] .

Consider	that	this	is	the	first	version	of	the	first	verse	of	one	of	the	few	great	lyrics	.
考虑	那	这	是	这	第一的	版本	的	这	第一的	诗	的	一	的	这	很少	伟大的	歌词	.

请记住，这是为数不多的伟大歌词之一的第一节的第一个版本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [æt; ət] [best] .

It	is	a	poor	thing	,	at	best	.
它	是	一个	贫穷的	事物	,	在	最好的	.

充其量，这是一件很糟糕的事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['tælənt] , [bʌt; bət] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts] ,

There	are	flashes	of	talent	,	but	so	are	there	in	a	thousand	lyrics	of	young	poets	,
那里	是	闪光灯	的	天赋	,	但	所以	是	那里	在	一个	千	歌词	的	年轻的	诗人	,

他偶尔会展现出才华，但无数年轻诗人的歌词中也都有这样的闪光点。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . [-]

nothing	of	whose	work	is	counted	immortal	.	[	169	]
没有什么	的	谁	工作	是	计数	不朽	.	[	-	]

他的作品没有一件被认为是不朽的。[169]

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

But	George	Meredith	was	great	.
但	乔治	梅雷迪思	曾是	伟大的	.

但乔治·梅雷迪思很棒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊəm] .

With	the	industry	of	the	great	he	came	back	to	this	poem	.
和	这	行业	的	这	伟大的	他	来了	后退	到	这	诗	.

他凭借着伟人的勤奋，重新审视了这首诗。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

it	has	arisen	from	the	grave	.
它	有	出现	从	这	严重	.

它已从坟墓中复活。

“ ['ʌndər] ['jɑːndər] [biːtʃ] - [triː] , ['sɪŋg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd]

“	Under	yonder	beech	-	tree	,	single	on	the	greensward
“	在下面	远处	山毛榉	-	树	,	单身的	在	这	绿地

“在那棵山毛榉树下，独自一人躺在绿草地上

- [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [hed] ,

Couch'd	with	her	arms	behind	her	golden	head	,
-	和	她	武器	在后面	她	金的	头	,

她双臂枕在金色的头颅后，斜倚着。

[niːz] [ænd; ənd] ['tresɪz] ['foʊldɪd][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd]['rɪp(ə)l]['aɪdli] ,

Knees	and	tresses	folded	to	slip	and	ripple	idly	,
膝盖	和	头发	折叠	到	滑	和	波纹	闲散地	,

膝盖和发丝随意地折叠起来，滑落并泛起涟漪。

[laɪz] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Lies	my	young	love	sleeping	in	the	shade	.
谎言	我的	年轻的	爱	睡眠	在	这	阴影	.

我年轻的爱人正躺在树荫下安睡。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][slaɪd][æn; ən][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

Had	I	the	heart	to	slide	an	arm	beneath	her	,
有	我	这	心	到	滑动	一个	手臂	下面	她	,

如果我狠下心来，想把胳膊伸到她身下，

[pres] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [lɪps] , [æz; əz][hɜːr; hər] [weɪst] [aɪ] ['gæðər] [sloʊ] ,

Press	her	parting	lips	,	as	her	waist	I	gather	slow	,
按	她	离别	嘴唇	,	作为	她	腰部	我	收集	慢的	,

我轻轻按压她微张的双唇，慢慢地搂住她的腰肢。

['weɪkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ,

Waking	in	amazement	she	could	not	but	embrace	me	,
醒来	在	惊愕	她	可以	不是	但	拥抱	我	,

她惊愕地醒来，情不自禁地拥抱了我。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər][let][ˌem 'iː][goʊ] ?

Then	would	she	hold	me	and	never	let	me	go	?
然后	会	她	抓住	我	和	绝不	让	我	去	?

她会紧紧抱着我，永远不放开我吗?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] [ˌsekən'derəli] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

"	The	artist	is	primarily	a	temperament	,	but	secondarily	he	is	an	artist	,
"	这	艺术家	是	主要	一个	气质	,	但	其次	他	是	一个	艺术家	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪstri] ,

and	his	artistry	,
和	他的	艺术性	,

"艺术家首先是一种气质，其次才是一位艺术家，以及他的艺术才能，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪstri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɑːr; ər] [wʌt] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

and	the	artistry	of	his	art	are	what	determine	his	greatness	.
和	这	艺术性	的	他的	艺术	是	什么	决定	他的	伟大	.

而他艺术的精湛技艺，正是决定他伟大与否的关键。

['dʒiːnjəsɪz][ɑːr; ər][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] ?

Geniuses	are	born	,	and	are	made	?
天才	是	出生	,	和	是	制成	?

天才既是天生的，也是后天培养的?

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [waɪl] [fjuː] [ɑːr; ər] [meɪd] .

But	many	are	born	,	while	few	are	made	.
但	许多	是	出生	,	尽管	很少	是	制成	.

但许多人是天生的，而少数人是后天培养的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['greɪtnəs] , ['iːv(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] , [ɑːr'selvz] ,

I	think	it	is	our	duty	to	encourage	greatness	,	even	,	if	we	,	ourselves	,
我	思考	它	是	我们的	责任	到	鼓励	伟大	,	甚至	,	如果	我们	,	我们自己	,

我认为鼓励卓越是我们的责任，即使我们自己.....

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .

have	not	the	creative	ability	to	imagine	what	we	know	.
有	不是	这	有创造力的	能力	到	想象	什么	我们	知道	.

我们不具备想象已知事物的创造力。

['mækswel] [i:] . ['fɑ:stər] . [-]
MAXWELL E . FOSTER . [170]
麦克斯韦 E . 促进 . [-]

麦克斯韦·E·福斯特。[170]

['gɑ:sɪp]
Gossip
闲话

闲话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wen'evər] , [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [ə'brɔːd] ,
Whenever , on a trip abroad ,
每当 , 在 一个 旅行 国外 ,

无论何时出国旅行，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['gæləriz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
I went into one of the famous galleries to discover my reactions to the great
我 去 进入 一 的 这 著名的 画廊 到 发现 我的 反应 到 这 伟大的
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˌðer'ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
works of art therein exhibited ,
作品 的 艺术 其中 展出 ,

我走进一家著名的美术馆，想看看自己对展出的伟大艺术作品会有什么反应。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
I was struck by the realization that this was quite impossible .
我 曾是 击 经过 这 实现 那 这 曾是 相当 不可能的 .

我突然意识到这根本不可能。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːrhænd] .
I found that I was confused by all that I heard about these things beforehand .
我 成立 那 我 曾是 使困惑 经过 全部 那 我 听到 关于 这些 事物 预先 .

我发现，之前听到的关于这些事情的种种说法让我感到困惑。

[ðə; ði]['krɪtɪks][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gaɪd] - [bʊks] ,
The critics I had been advised to read , the inevitable guide - books ,
这 评论家 我 有 到过 建议 到 读 , 这 不可避免的 指导 - 图书 ,

我被建议阅读的评论家著作，以及那些必不可少的旅游指南，

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [friː] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
and my friends with their free scraps of information seemed all in a
和 我的 朋友们 和 他们的 自由的 碎屑 的 信息 似乎 全部 在 一个
[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ˌem 'iː] ;
conspiracy to bewilder me ;
阴谋 到 困惑 我 ;

我的朋友们似乎都在密谋让我感到困惑，他们提供的零碎信息全都像是在合谋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]
I was jealous of having my privilege of praising and condemning taken away
我 曾是 嫉妒的 的 拥有 我的 特权 的 赞扬 和 谴责 已采取 离开
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə]['rætɪfaɪ] .
and of being permitted only to ratify .
和 的 存在 允许 仅有的 到 批准 .

我嫉妒自己失去了表扬和谴责的特权，只能表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [rɪd][wʌn'self][ʌv; əv] [sʌtʃ] [en'kʌmbrənsɪz] .
It is useless to say that one may rid oneself of such encumbrances .
它 是 无用 到 说 那 一 可能 摆脱 自己 的 这样的 债务 .

说一个人可以摆脱这些负担是徒劳的。

['koʊldnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪdz] [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks]
Coldness toward the official guides and an active disdain for the guide - books
寒冷 朝向 这 官方的 指南 和 一个 积极的 蔑视 为了 这 指导 - 图书
[wɪl] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ;
will not solve the problem ;
将要 不是 解决 这 问题 ;

对官方导游冷漠，对旅游指南嗤之以鼻，并不能解决问题；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

for	Mr	.	Baedecker	is	,	after	all	,	one	of	the	last	to	introduce	us	to
为了	先生	.	-	是	,	后	全部	,	一	的	这	最后的	到	介绍	我们	到

[ðə; ði][aːts] ,

the	arts	,
这	艺术	,

毕竟，贝德克先生是最后一位向我们介绍艺术的人之一。

— [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ðoʊ] [kən'saɪs] ['juːlədʒiːz] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'fɔːrmd]

—	we	do	not	arrive	at	his	authoritative	though	concise	eulogies	totally	uninformed
—	我们	做	不是	到达	在	他的	权威性	尽管	简洁的	悼词	完全	不知情

[baɪ] ['eni] [miːnz] .

by	any	means	.
经过	任何	方法	.

——我们并非在完全不了解情况的情况下，就对他的权威而简洁的悼词作出了评判。

[waɪl] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['redi] [baɪ] [ɪn'tensɪv] ['kɔːrsɪz] ,

While	one	may	not	have	been	made	ready	by	intensive	courses	,
尽管	一	可能	不是	有	到过	制成	准备好	经过	密集的	课程	,

虽然一个人可能没有通过强化课程做好准备，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

the	report	of	fame	is	not	published	merely	for	those	who	take	them	,
这	报告	的	名声	是	不是	已发布	仅仅	为了	那些	WHO	拿	他们	,

名声报告并非只发布给那些接受报告的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['hɪrseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['paːsiz][ɑːn]

and	you	cannot	escape	hearsay	and	the	wealth	of	criticism	that	passes	on
和	你	不能	逃脱	传闻	和	这	财富	的	批评	那	通过	在

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	tide	of	conversation	.
这	潮	的	对话	.

你无法避免道听途说和各种批评之声在谈话中传播开来。

['iːv(ə)n][kɜːrt] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] !

Even	curt	phrases	such	as	,	“	You	must	go	and	see	this	!
甚至	简短	短语	这样的	作为	,	“	你	必须	去	和	看	这	!

甚至像“你一定要去看看这个！”这样简短的短语。

” [ɔːr] “ [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðæt] !

”	or	“	Oh	,	you	would	love	that	!
”	或者	“	哦	,	你	会	爱	那	!

或者“哦，你一定会喜欢的！”

” [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sɪdiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [meɪks]

”	are	to	me	insidious	,	and	the	type	of	gossip	which	they	represent	makes
”	是	到	我	阴险	,	和	这	类型	的	闲话	哪个	他们	代表	制作

[ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪ'fekt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

a	premature	effect	inevitable	.
一个	过早	影响	不可避免的	.

在我看来，这些流言蜚语非常阴险，而且它们所代表的那种流言蜚语必然会造成过早的影响。

[ɪn][fækt] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [niːdz] [noʊ]

In	fact	,	an	educated	person	wandering	in	a	well	-	known	exhibition	needs	no
在	事实	,	一个	受过教育	人	漫游	在	一个	出色地	-	已知	展览	需求	不

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

事实上，一个受过良好教育的人在参观知名展览时并不需要向导。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

other	than	names	and	authors	,	to	recall	everything	to	him	.
其他	比	姓名	和	作者	,	到	记起	一切	到	他	.

除了姓名和作者之外，还要让他回忆起一切。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [s'ku:lgɜ:lz] [wʌn] [mi:ts] [ə'brɔ:d] , ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['stʌdiɪŋ] “ [ɑ:rt] ” [ɪn][ɪts]['hæbɪtæt] ,

I	suppose	those	schoolgirls	one	meets	abroad	,	daughters	of	the	wealthy	studying	“	art	”	in	its	habitat	,
我	认为	那些	女学生	一	满足	国外	,	女儿们	的	这	富裕	学习	“	艺术	”	在	它是	栖息地	,

我想，那些在国外遇到的女学生，那些富家千金在艺术的发源地学习“艺术”的女孩们，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst][ɔ:f][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

are	the	worst	off	in	this	respect	.
是	这	最差	离开	在	这	尊重	.

在这方面，他们的处境最糟糕。

[ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [hə:dz] [θru:] [ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][led][baɪ][ðer; ðər]

You	see	them	marching	in	herds	through	the	museums	led	by	their
你	看	他们	行军	在	畜群	通过	这	博物馆	引领	经过	他们的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ti:tʃərz] ,

formidable	teachers	,
强大	教师	,

你会看到他们成群结队地在博物馆里游行，由他们威严的老师带领。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd]['mɜ:rmər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [waɪl] [ðeɪ]

stopping	to	gaze	and	murmur	and	look	at	the	people	passing	while	they
停止	到	目光	和	低语	和	看	在	这	人们	通过	尽管	他们

[ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fækts] .

are	furnished	with	the	necessary	facts	.
是	提供	和	这	必要的	事实	.

停下来凝视、低语，看着来来往往的人们，同时向他们提供必要的事实。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][tekst] - [bʊks] , [skræp] - [bʊks] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,

By	the	time	they	are	finished	with	text	-	books	,	scrap	-	books	,	and	,	lastly	,
经过	这	时间	他们	是	完成的	和	文本	-	图书	,	废料	-	图书	,	和	,	最后	,

[ɪg'zɔ:stɪv] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,

exhaustive	studies	of	the	originals	,
详尽的	研究	的	这	原件	,

当他们读完教科书、剪贴簿，最后还对原著进行了详尽的研究之后，

[noʊ][seɪnt][kæn; kən][haɪd][ə; eɪ][toʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

no	saint	can	hide	a	toe	from	them	.
不	圣	能	隐藏	一个	脚趾	从	他们	.

即使是圣人也瞒不过他们。

[ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [deɪts] .

They	know	everything	,	particularly	dates	.
他们	知道	一切	,	特别	日期	.

他们什么都知道，尤其是日期。

[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][wʌz; wəz] [greɪt] ; [ðə; ði] [p'rɪmɪtɪvz] “ [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [-]

Leonardo	was	great	;	the	primitives	“	have	such	feeling	[	171	]
莱昂纳多	曾是	伟大的	;	这	原始	“	有	这样的	感觉	[	-	]

莱昂纳多很伟大；原始人“有这样的感觉[171]

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ][nɑ:'i:v] ” ; [ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] ['feivərits][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['feivərits] .

and	are	so	naïve	”	;	the	teacher's	favorites	are	their	favorites	.
和	是	所以	幼稚的	”	;	这	老师的	收藏夹	是	他们的	收藏夹	.

他们真是太天真了”；老师喜欢的学生就是他们喜欢的学生。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .

I	sometimes	wonder	why	they	don't	carry	it	all	a	step	further	.
我	有时	想知道	为什么	他们	不	携带	它	全部	一个	步	更远	.

我有时会想，为什么他们不更进一步呢?

[waɪ] [nɑːt]['ɔːrgənaɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	organize	it	?
为什么	不是	组织	它	?

为什么不组织一下呢?

[waɪ] [nɑːt] “ [θriː] [lɔːŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['ræfeɪəl] [naʊ] , ['gɝːlz] !

Why	not	“	Three	long	cheers	for	Raphael	now	,	girls	!
为什么	不是	“	三	长的	干杯	为了	拉斐尔	现在	，	女孩们	！

为什么不“现在就为拉斐尔欢呼三声，姑娘们！”

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — ?

One	—	two	—	three	—	?
一	—	二	—	三	—	?

一二三-?

” [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ] ['meidnz] [huː] [fɔːrm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [mɑːb]

”	The	middle	-	aged	English	maidens	who	form	so	large	a	part	of	the	tourist	mob
”	这	中间	-	老年人	英语	少女们	WHO	形式	所以	大的	一个	部分	的	这	游客	暴民

[ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv]['vɪktəms] .

in	Italy	are	another	set	of	victims	.
在	意大利	是	其他	放	的	受害者	.

“在意大利旅游大军中占很大比例的中年英国少女也是另一群受害者。”

[stiːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['tɔːdri] ['lɪt(ə)l][in'θjuːziæzəmz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][goʊ][æt; ət] [θɪŋz] [hɑːrd][ænd; ənd]

Steeped	in	their	tawdry	little	enthusiasms	,	they	always	go	at	things	hard	and
浸泡	在	他们的	庸俗的	小的	热情	,	他们	总是	去	在	事物	难的	和

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

他们沉浸在自己那些庸俗的小热情中，总是认真而正确地对待每一件事。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][laɪk] ['skwɝːtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	like	a	thing	,	their	appreciation	is	like	squirting	a	hose	on	it	.
如果	他们	喜欢	一个	事物	,	他们的	欣赏	是	喜欢	喷射	一个	软管	在	它	.

如果他们喜欢某样东西，他们的赞赏就像用水管喷洒它一样热烈。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][əd'maɪər][æn; ən][ə'trɑːsəti] .

One	sees	them	make	a	mistake	once	in	a	while	and	admire	an	atrocity	.
一	看到	他们	制作	一个	错误	一次	在	一个	尽管	和	钦佩	一个	暴行	.

人们偶尔会看到他们犯错，甚至会欣赏他们的暴行。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sə'riːn] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] .

Nothing	could	be	more	serene	than	their	correction	of	such	mistakes	.
没有什么	可以	是	更多的	安详	比	他们的	更正	的	这样的	错误	.

没有什么比他们纠正这些错误更令人安心的了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['həːkjuliːz] .

I	saw	it	happen	once	before	a	statue	of	Hercules	.
我	锯	它	发生	一次	前	一个	雕像	的	赫拉克勒斯	.

我曾在赫拉克勒斯雕像前亲眼见过这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

It	appears	that	the	god	was	not	doing	what	he	should	be	;
它	出现	那	这	上帝	曾是	不是	正在做	什么	他	应该	是	;

看来这位神并没有履行他应该履行的职责;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði]

he	was	looking	for	a	giant	to	wrestle	with	instead	of	sweeping	the
他	曾是	寻找	为了	一个	巨大的	到	搏斗	和	反而	的	扫荡	这

['steiblz][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

stables	or	something	of	the	kind	.
马厩	或者	某物	的	这	种类	.

他想找个巨人来摔跤，而不是去打扫马厩之类的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['stætʃu:] , ['ɑ:bviəsli] ,

They	had	attended	to	the	wrong	statue	,	obviously	,
他们	有	参加	到	这	错误的	雕像	,	明显地	,

显然，他们拜错了雕像。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪst] [ʌv; əv][faɪv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]

but	their	waste	of	five	important	minutes	was	their	only	chagrin	and
但	他们的	浪费	的	五	重要的	分钟	曾是	他们的	仅有的	懊恼	和

[ðə; ði][hoʊz][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [swɪtʃt] ,

the	hose	was	simply	switched	,
这	软管	曾是	简单地	切换	,

但他们浪费了宝贵的五分钟，这便是他们唯一的遗憾，软管只是被换了过来而已。

[pər'hæps] ['skwɜ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɔ:rs] [naʊ] — [æz; əz] [ðoʊ] ['pʌŋktʃəd] ['sʌmwer] .

perhaps	squirting	with	a	little	less	force	now	—	as	though	punctured	somewhere	.
也许	喷射	和	一个	小的	较少的	力量	现在	—	作为	尽管	刺破	某处	.

现在喷射的力度可能小了一些——好像被刺破了一样。

['græntɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] ['empti] ['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,

Granted	,	at	any	rate	,	that	you	do	not	come	empty	handed	to	the	feast	,
的确	,	在	任何	速度	,	那	你	做	不是	来	空的	递交	到	这	盛宴	,

无论如何，前提是你不是空手而来赴宴的。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,

some	are	of	the	opinion	that	if	you	have	studied	an	object	,
一些	是	的	这	观点	那	如果	你	有	研究	一个	目的	,

有些人认为，如果你研究过一个物体，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] :

it	is	only	reasonable	to	suppose	that	you	will	be	the	more	interested	:
它	是	仅有的	合理的	到	认为	那	你	将要	是	这	更多的	感兴趣的	:

我们有理由认为你会更感兴趣：

[ðæt] ['ri:sɜ:rtʃ] [in'hɑ:nsiz] [ɪts] [ə'pi:l] .

that	research	enhances	its	appeal	.
那	研究	增强	它是	上诉	.

这项研究增强了它的吸引力。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

This	appears	to	be	logical	.
这	出现	到	是	逻辑	.

这似乎合乎逻辑。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] ['oʊnli] [θru:] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

A	full	appreciation	is	to	be	achieved	only	through	an	understanding	of
一个	满的	欣赏	是	到	是	已达成	仅有的	通过	一个	理解	的

['meθədz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['kwɑ:lətiz][ə; eɪ]

methods	—	of	the	points	of	view	required	to	get	at	the	stirring	qualities	a
方法	—	的	这	积分	的	看法	必需的	到	得到	在	这	搅拌	品质	一个

[θɪŋ] [pə'zesiz] .

thing	possesses	.
事物	拥有	.

只有通过理解方法——理解需要从哪些角度看待事物才能体会到事物所具有的激动人心的特质——才能获得全面的欣赏。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʌn] ['hiːrz] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][hoʊld][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]

one	hears	that	painting	and	the	rest	of	the	arts	hold	the	mirror	up	to
一	听到	那	绘画	和	这	休息	的	这	艺术	抓住	这	镜子	向上	到

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

人们常说，绘画和其他艺术形式就像一面镜子，映照出自然的面貌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] ['hændbuks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt]

and	it	seems	strange	that	we	are	not	furnished	handbooks	to	the	current
和	它	似乎	奇怪的	那	我们	是	不是	提供	手册	到	这	当前的

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

exhibitions	of	the	latter	.
展览	的	这	后者	.

令人费解的是，我们竟然没有收到后者当前展览的手册。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !

“	You	ought	to	know	something	about	them	!
“	你	应该	到	知道	某物	关于	他们	!

你应该对他们有所了解!

” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] .

”	we	are	told	when	we	go	to	the	galleries	.
”	我们	是	讲述	什么时候	我们	去	到	这	画廊	.

“我们去美术馆的时候都会听到这样的说法。”

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [.priːdi'dʒestʃən] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɛtɚz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Well	,	if	this	predigestion	may	be	furnished	us	by	our	betters	for	our
出色地	,	如果	这	简化	可能	是	提供	我们	经过	我们的	博彩公司	为了	我们的

[saɪt] - ['siːɪŋ] ,

sight	-	seeing	,
视线	-	看到	,

好吧，如果我们的前辈们能为我们提供这种预先消化的食物，以便我们观光游览的话，

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

why	may	we	not	have	it	ready	at	hand	for	our	days	in	the	country	?
为什么	可能	我们	不是	有	它	准备好	在	手	为了	我们的	天	在	这	国家	?

为什么我们不能在乡下生活时随身携带呢?

[waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Why	not	look	up	the	good	and	bad	points	of	a	sunny	day	before	leaving	the
为什么	不是	看	向上	这	好的	和	坏的	积分	的	一个	阳光明媚	天	前	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

出门前不妨查一下晴天的优缺点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

for	instance	?
为了	实例	?

例如?

[ɔːr] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] , [diːpər] ['rʌskɪn] [ɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] “ [streŋθ] ” [ʌv; əv]

Or	know	from	a	greater	,	deeper	Ruskin	in	exactly	what	the	“	strength	”	of
或者	知道	从	一个	更大的	,	更深	拉斯金	在	确切地	什么	这	“	力量	”	的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

或者从更伟大、更深刻的罗斯金那里了解冬天的“力量”究竟是什么，

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [laɪz][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ?

as	an	artist	,	lies	and	where	to	look	for	his	weaknesses	?
作为	一个	艺术家	,	谎言	和	在哪里	到	看	为了	他的	弱点	?

作为一名艺术家，谎言是什么？又该从何处寻找他的弱点？

[waɪ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Why	,	in	other	words	,
为什么	,	在	其他	字	,

换句话说，为什么？

['kænɑːt][bəuθ] [taɪps] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [friː] ['mænər]

cannot	both	types	of	aesthetic	appreciation	be	dealt	with	in	the	same	free	manner
不能	两个都	类型	的	审美的	欣赏	是	已处理	和	在	这	相同的	自由的	方式

? [-]

?	[	172	]
?	[	-	]

这两种审美欣赏不能以同样的自由方式对待吗？[172]

[ðʌs] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [meɪd] ['riːəl][baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [və'lɪdəti][ʌv; əv][bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

Thus	the	problem	is	made	real	by	the	seeming	validity	of	both	points	of	view	.
因此	这	问题	是	制成	真实的	经过	这	似乎	有效性	的	两个都	积分	的	看法	.

因此，由于两种观点似乎都有道理，问题就变得真实存在了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

And	I	do	not	see	a	solution	.
和	我	做	不是	看	一个	解决方案	.

我看不出有什么解决办法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn]

I	believe	that	the	modern	idea	of	education	is	an	enemy	of	individuality	in
我	相信	那	这	现代的	主意	的	教育	是	一个	敌人	的	个性	在

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

the	average	person	interested	in	works	of	art	.
这	平均的	人	感兴趣的	在	作品	的	艺术	.

我认为，现代教育理念对于对艺术作品感兴趣的普通人来说，是个性发展的敌人。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

Not	that	any	man	is	insincere	,
不是	那	任何	男人	是	虚伪的	,

并非说所有男人都是虚伪的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði]

though	it	goes	hard	against	the	grain	for	him	to	throw	aside	the
尽管	它	去	难的	反对	这	粮食	为了	他	到	扔	旁边	这

[sə,fɪstɪ'keɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ænd; ənd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] :

sophistication	he	has	been	a	long	time	acquiring	and	be	simple	:
复杂	他	有	到过	一个	长的	时间	收购	和	是	简单的	:

尽管对他来说，抛弃他长期以来积累的世故圆滑而变得朴实无华，是与他一贯的作风截然相反的：

[tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pæθ]

to	kick	his	education	out	of	the	way	as	it	were	and	make	a	path
到	踢	他的	教育	出去	的	这	方式	作为	它	是	和	制作	一个	小路

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他仿佛要放弃学业，为自己开辟一条道路。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˌəuvə'tæksɪŋ]['aʊər; ɑːr][slɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

To	be	caught	overtaxing	our	slim	knowledge	of	the	world	and	thereby
到	是	捕捉	过度征税	我们的	苗条的	知识	的	这	世界	和	从而

[tuː; tə] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

to	appear	ridiculous	is	no	doubt	disagreeable	enough	;
到	出现	荒谬的	是	不	怀疑	令人不快的	足够的	;

如果因为过度依赖我们有限的世界知识而显得滑稽可笑，那无疑会令人非常不快；

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ]['eni]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] .

but	far	more	do	we	fight	shy	of	exposing	any	virgin	soil	.
但	远的	更多的	做	我们	斗争	害羞的	的	暴露	任何	处女	土壤	.

但我们更害怕暴露任何未开发的处女地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['sɪli] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]

It	seems	so	silly	not	to	appear	well	informed	,	particularly	when	one	has	the
它	似乎	所以	愚蠢的	不是	到	出现	出色地	知情的	,	特别	什么时候	一	有	这

[pruːf] [æt; ət][hænd] .

proof	at	hand	.
证明	在	手	.

如果手里有证据，却表现得好像对情况一无所知，这似乎很愚蠢。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [sens] .

Besides	,	it	is	a	temptation	in	a	more	complicated	sense	.
除了	,	它	是	一个	诱惑	在	一个	更多的	复杂的	感觉	.

此外，从更复杂的意义上讲，它也是一种诱惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bend] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][faɪn][wɜːrks][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['meni]

Why	should	not	a	man	bend	every	effort	to	see	in	fine	works	the	things	that	many
为什么	应该	不是	一个	男人	弯曲	每一个	努力	到	看	在	美好的	作品	这	事物	那	许多

[maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæv; həv] [siːn] ?

minds	of	a	brilliancy	sharper	than	his	own	have	seen	?
思想	的	一个	才华横溢	更锐利	比	他的	自己的	有	已见	?

为什么一个人不应该竭尽全力去欣赏优秀的作品，去发现那些比他更有才华的人早已看到的东西呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][dʒʌst][tuː; tə]['rætɪfaɪ] ,

Perhaps	it	is	best	just	to	ratify	,
也许	它	是	最好的	只是	到	批准	,

或许最好的办法就是予以批准。

[ɔːr][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kən'sensəs] [ʌv; əv]

or	to	satisfy	ourselves	that	we	are	at	one	with	the	great	concensus	of
或者	到	满足	我们自己	那	我们	是	在	一	和	这	伟大的	共识	的

[dʻʒʌdʒmənts] — [ðæt] ['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][soʊlz] ,

judgments	—	that	all's	well	with	our	souls	,
判决	—	那	一切	出色地	和	我们的	灵魂	,

或者为了让自己确信我们与大多数人的共识一致——我们的灵魂一切安好，

[æt; ət]['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
But **if** **we** **come** **to** **judge** **for** **ourselves** **,**
但 如果 我们 来 到 法官 为了 我们自己 ,

但如果我们自己来判断，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
we **are** **as** **judges** **who** **before** **seeing** **the** **evidence** **have** **listened** **to** **the**
我们 是 作为 法官 WHO 前 看到 这 证据 有 听着 到 这
[juː'nænɪməs] ['vɜːdɪkts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['ræŋkt] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
unanimous **verdicts** **of** **countless** **others** **ranked** **wiser** **than** **themselves** **.**
一致 判决 的 无数 其他的 排名 更明智 比 他们自己 .

我们就像法官一样，在看到证据之前，就已经听取了无数比我们更有智慧的人的一致判决。

[æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **I** **see** **it** **,**
作为 我 看 它 ,

依我看来，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [ɪk'sept]
to **be** **in** **sympathy** **with** **truth** **in** **this** **form** **or** **in** **any** **other** **is** **a** **paradox** **except**
到 是 在 同情 和 真相 在 这 形式 或者 在 任何 其他 是 一个 悖论 除了
[baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
by **natural** **inclination** **.**
经过 自然的 倾角 .

除了出于天性之外，与真理以这种形式或其他任何形式产生共鸣都是一种悖论。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] , [ɔːr] ,
To **struggle** **against** **it** **until** **we** **reconcile** **ourselves** **to** **something** **that** **may** **,** **or** **,**
到 斗争 反对 它 直到 我们 调和 我们自己 到 某物 那 可能 , 或者 ,

与之抗争，直到我们最终接受某些可能发生的事情，或者，

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] , [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
in **the** **last** **analysis** **,** **may** **not** **be** **so** **,** **does** **not** **seem** **entirely** **satisfactory** **.**
在 这 最后的 分析 , 可能 不是 是 所以 , 做 不是 似乎 完全 令人满意的 .

归根结底，情况可能并非如此，这似乎并不完全令人满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['stændərdz] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l]
And **I** **believe** **that** **a** **person** **cultivated** **according** **to** **modern** **standards** **is** **unable**
和 我 相信 那 一个 人 栽培 根据 到 现代的 标准 是 无法
[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
to **arrive** **at** **a** **definite** **conclusion** **of** **the** **kind** **in** **question** **by** **following** **his**
到 到达 在 一个 定 结论 的 这 种类 在 问题 经过 下列的 他的
['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
natural **inclination** **.**
自然的 倾角 .

而且我认为，按照现代标准培养的人，如果顺应自己的天性，是无法得出这类确切结论的。

[hiː; hi] [meɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪts] ['æbstrækt]
He **may** **survive** **the** **temptation** **,** **more** **subtle** **in** **action** **than** **in** **its** **abstract**
他 可能 存活 这 诱惑 , 更多的 微妙的 在 行动 比 在 它是 抽象的
['neɪkɪdnəs] ,
nakedness **,**
裸体 ,

他或许能够抵挡住诱惑，这种诱惑在行动上比其抽象的赤裸裸的本质更为微妙。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['autlaind] ,
that **I** **have** **outlined** **,**
那 我 有 概述 ,

我已经概述过了，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ]

but	if	he	does	so	it	is	a	resistance	fraught	with	effort	and	as	such
但	如果	他	做	所以	它	是	一个	反抗	充满危机	和	努力	和	作为	这样的

['hɑ:rmf(ə)l] .

harmful	.
有害	.

但如果他这样做，那将是一种费力不讨好的抵抗，因此是有害的。

[ðə; ði] ['veri] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [spɔɪlz]

The	very	determination	of	a	person	to	do	justice	to	his	individuality	spoils
这	非常	决心	的	一个	人	到	做	正义	到	他的	个性	战利品

[ðə; ði] [əd'ventʃər] .

the	adventure	.
这	冒险	.

一个人越是执意要展现自己的个性，就越会破坏冒险的乐趣。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [rɪ'ækʃ(ə)n][ɪz][lɔ:st] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . . . .

The	joy	of	a	clear	reaction	is	lost	:	that	is	the	truth	of	the	matter	.	.	.	.
这	喜悦	的	一个	清除	反应	是	丢失的	:	那	是	这	真相	的	这	事情	.	.	.	.

清晰反应带来的喜悦消失了：这就是事实.....

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðɪs] ['stætʃu:][baɪ][soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

If	I	see	this	statue	by	so	and	so	all	I	have	ever	heard	about	it	and
如果	我	看	这	雕像	经过	所以	和	所以	全部	我	有	曾经	听到	关于	它	和

[hɪm; ɪm] ['flɑ:ks] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

him	flocks	in	upon	me	.
他	羊群	在	之上	我	.

如果我看到某某人的雕像，所有关于这座雕像和他本人的一切都会涌向我。

[æt; ət][wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æt; ət] [si:] .

At	once	I	am	all	at	sea	.
在	一次	我	是	全部	在	海	.

我顿时完全不知所措。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['sɑ:lɪd]

I	am	impressed	by	its	reputation	;	my	knowledge	of	it	is	large	and	solid
我	是	印象深刻	经过	它是	名声	;	我的	知识	的	它	是	大的	和	坚硬的

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

它的声誉令我印象深刻；我对它的了解非常广泛而扎实。

['i:ðər] [aɪ]['noʊtɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑ:t] [-]

Either	I	notice	things	which	otherwise	would	not	[	173	]
任何一个	我	注意	事物	哪个	否则	会	不是	[	-	]

要么我注意到一些原本不会注意到的事情[173]

[hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:bviəs] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] ,

have	been	obvious	,	or	,	more	probably	,
有	到过	明显的	,	或者	,	更多的	大概	,

显而易见，或者更确切地说，

[aɪ] [faɪt] [maɪ]['predʒədɪs][ænd; ənd][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	fight	my	prejudice	and	go	too	far	in	the	opposite	direction	,
我	斗争	我的	偏见	和	去	也	远的	在	这	对面的	方向	,

我努力克服自己的偏见，结果却走向了另一个极端。

['waɪldli] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

wildly	exclaiming	that	I	will	be	independent	.
疯狂地	惊呼	那	我	将要	是	独立的	.

我大声宣称，我要独立。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] .

I	am	trying	to	get	my	balance	.
我	是	尝试	到	得到	我的	平衡	.

我正在努力找回平衡。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	that	this	may	be	done	,	but	if	I	succeed	in	it	,
我	知道	那	这	可能	是	完毕	,	但	如果	我	成功	在	它	,

我知道这或许可以做到，但如果我成功了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tiːdiəs] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

it	is	tedious	work	and	to	be	accomplished	only	by	making	a	series	of
它	是	乏味	工作	和	到	是	完成	仅有的	经过	制作	一个	系列	的

[ɪn'vɑːlvd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ;

involved	compensations	;
涉及	赔偿	;

这是一项繁琐的工作，只有通过一系列复杂的补偿措施才能完成；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	above	all	,	it	is	hard	to	keep	from	doubting	the	truth	of	the	result
和	多于	全部	,	它	是	难的	到	保持	从	怀疑	这	真相	的	这	结果

.

:

.

最重要的是，很难不去怀疑结果的真实性。

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] ? — [aɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Would	I	have	been	so	impressed	?	—	I	say	in	my	search	for	a	genuine	emotion
会	我	有	到过	所以	印象深刻	?	—	我	说	在	我的	搜索	为了	一个	真的	情感

;

;

;

我会如此印象深刻吗？——我自言自语，试图寻找一种真挚的情感；

— [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ˌʌn'hæmpərd] !

—	if	only	I	were	unhampered	!
—	如果	仅有的	我	是	不受阻碍	!

——如果我能不受阻碍就好了！

[ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][maɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

The	delicate	mechanism	of	my	appreciation	has	been	tampered	with	.
这	精美的	机制	的	我的	欣赏	有	到过	篡改	和	.

我那微妙的欣赏机制遭到了破坏。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [wɜːrk] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]

I	find	that	if	I	go	to	look	at	some	new	work	concerning	which	the	criticism
我	寻找	那	如果	我	去	到	看	在	一些	新的	工作	有关	哪个	这	批评

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪz][nɑːt] [jet] ['krɪstəlaɪzd] ,

of	the	many	is	not	yet	crystallized	,
的	这	许多	是	不是	然而	结晶	,

我发现，如果我去看一下一些新作品，而大多数人对这类作品的批评还没有形成定型，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

it	is	with	relish	and	a	fine	sense	of	relief	.
它	是	和	尽情享用	和	一个	美好的	感觉	的	宽慰	.

它带着一种愉悦和如释重负的感觉。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wen] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] ['tiːdiəs] [tu'ɪʃ(ə)n][sʌm; səm]['nɑːv(ə)l]

I	have	the	same	feeling	when	,	after	studying	under	tedious	tuition	some	novel
我	有	这	相同的	感觉	什么时候	,	后	学习	在下面	乏味	学费	一些	小说

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] ,

of	a	great	author	,
的	一个	伟大的	作者	,

当我枯燥乏味地学习完一位伟大作家的作品后，我也会有同样的感觉。

[aɪ] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə'loʊn] .

I	pick	up	another	book	of	his	to	read	alone	.
我	挑选	向上	其他	书	的	他的	到	读	独自的	.

我拿起他的另一本书独自阅读。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] ['wʌndər] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk]['æftər][ɔːl] ?

Now	then	,	I	wonder	,	what	is	he	like	after	all	?
现在	然后	,	我	想知道	,	什么	是	他	喜欢	后	全部	?

那么，我很好奇，他究竟是个什么样的人呢?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['faɪn(ə)l]['ɑːrbɪtər] [wət'evər] ['hæpənz] ;

For	I	am	my	own	final	arbiter	whatever	happens	;
为了	我	是	我的	自己的	最终的	仲裁者	任何	发生	;

因为无论发生什么，我都是我自己的最终仲裁者;

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [aɪ] [siː] .

and	I	enjoy	to	the	full	my	privilege	of	judging	what	I	see	.
和	我	享受	到	这	满的	我的	特权	的	评判	什么	我	看	.

我充分享受着评判我所见之物的特权。

[ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

This	new	thing	at	least	I	face	as	a	free	individual	,
这	新的	事物	在	至少	我	脸	作为	一个	自由的	个人	,

至少作为一名自由个体，我正面临着这件新事。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [feɪs] [men] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] .

as	one	would	like	to	face	men	,	shorn	of	their	reputations	.
作为	一	会	喜欢	到	脸	男人	,	剪	的	他们的	声誉	.

就像你想面对那些名誉扫地的男人一样。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [swɪft] , [ɪm'pɪriəs] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ,

I	can	discover	a	swift	,	imperious	dislike	of	it	or	love	it	vigorously	,
我	能	发现	一个	迅速	,	专横	不喜欢	的	它	或者	爱	它	大力	,

我可能迅速而强烈地厌恶它，也可能热烈地喜爱它。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃer] ['eni]['ɔːrθədɑːks][in'θjuːziæzəmz] .

and	not	share	any	orthodox	enthusiasms	.
和	不是	分享	任何	正统	热情	.

而且不认同任何正统的热情。

['lævɪʃ] [ˌspɑːntə'neɪəti][ɪz] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] .

Lavish	spontaneity	is	briefly	in	the	throne	.
奢华的	自发性	是	简要地	在	这	王座	.

奢靡的自发性曾短暂地占据主导地位。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɪsəl] . [-]

W	.	T	.	BISSELL	.	[	174	]
W	.	T	.	比塞尔	.	[	-	]

WT BISSELL.[174]

[bʊk] [rɪ'vjuːz]

Book	Reviews
书	评论

书评

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
The **Cathedral** **.**
这 大教堂 .

大教堂。

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul] .
By **Hugh** **Walpole** **.**
经过 休 沃尔波尔 .

作者：休·沃尔波尔。

([ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , - .)
(The Macmillan Company , 1922 .)
(这 麦克米伦 公司 , - .)

（麦克米伦公司，1922年。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are two classes of men who attain a piercing perception of the
那里 是 二 课程 的 男人 WHO 达到 一个 冲孔 洞察力 的 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['luːsli] [tɜːm]
fundamental truths beneath the mantle of social usage which is loosely termed
基本的 真相 下面 这 地幔 的 社会的 用法 哪个 是 松散地 称为
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

有两种人能够敏锐地洞察到社会习俗（通常被称为文化）外衣下隐藏的基本真理。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] ['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [dɪ'trækt][ðə; ði] ['sensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl][goʊl][ʌv; əv]
a mantle which only serves to detract the senses from the real goal of
一个 地幔 哪个 仅有的 服务 到 减损 这 感官 从 这 真实的 目标 的
['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] .
human activities .
人类 活动 .

这种外衣只会分散人们对人类活动真正目标的注意力。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪps] [ɪz][ðə; ði]['stoʊɪk] ['mentlɪst] , [tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
One of these types is the stoic mentalist , to whom everything is mind and
一 的 这些 类型 是 这 斯多葛派 心灵术士 , 到 谁 一切 是 头脑 和
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

其中一种类型是斯多葛主义的理性主义者，他们认为一切都与思想和理性有关。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ˌʌnkən'troʊld] ['riːəlɪst] , [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd]
The other is the emotional , uncontrolled realist , who lives for pleasure and
这 其他 是 这 情绪 , 不受控制 现实主义者 , WHO 生活 为了 乐趣 和
[driːmz] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] .
dreams of ideals .
梦境 的 理想 .

另一种是情绪化、不受控制的现实主义者，他们为享乐而活，梦想着理想。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːrdʒənt] [taɪps] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði]['fɔɪbəlz] [wɪtʃ]
Both of these divergent types are able to see clearly the foibles which
两个都 的 这些 分歧 类型 是 有能力的 到 看 清楚地 这 缺点 哪个
['pɜːrmieɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
permeate the life of mankind ;
渗透 这 生活 的 人类 ;

这两种截然不同的类型都能清楚地看到人类生活中普遍存在的弱点；

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['riəlaiziz]['hju:mən] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][ˌðer'baɪ] [ri'freinz] [frʌm; frəm]

the	first	because	he	realizes	human	weaknesses	and	thereby	refrains	from
这	第一的	因为	他	意识到	人类	弱点	和	从而	副歌	从

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

falling	into	indulging	in	them	,
坠落	进入	沉溺于	在	他们	,

首先，因为他认识到人性的弱点，因此避免沉溺于这些弱点之中。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [delvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

while	the	second	delves	into	the	experiences	and	pleasures	of	the	senses
尽管	这	第二	深入	进入	这	经历	和	快乐	的	这	感官

[ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	comes	to	a	realization	of	the	futility	of	it	all	.
和	来	到	一个	实现	的	这	无用	的	它	全部	.

而第二种人则深入体验感官的乐趣，并最终意识到这一切的徒劳。

['mɪstər] . ['wɔ:lpəul][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [æn'tɪθəsɪs] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]

Mr	.	Walpole	has	taken	this	antithesis	as	the	principal	theme	in	his	latest
先生	.	沃尔波尔	有	已采取	这	对立	作为	这	主要的	主题	在	他的	最新的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

沃尔波尔先生将这种对立关系作为他最新作品的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['kænən] [rɑ:ndʒ] [ænd; ənd] [deɪvʒi] .

and	the	result	is	Canon	Ronder	and	Davary	.
和	这	结果	是	佳能	朗德	和	达瓦里	.

结果是卡农·朗德和达瓦里。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['kærəktərz] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

The	power	of	these	two	characters	,	however	,	is	suggested	rather	than	described	,
这	力量	的	这些	二	人物	,	然而	,	是	建议	相当	比	描述	,

然而，这两个角色的力量是通过暗示而非描述来展现的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔ:lpoʊlz] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [kə'mendəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər]

and	Mr	.	Walpole's	genius	of	omission	is	as	commendable	as	his	power
和	先生	.	沃尔波尔的	天才	的	省略	是	作为	值得称赞	作为	他的	力量

[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	description	.
的	描述	.

沃尔波尔先生的省略天赋与他的描述能力一样值得称道。

[ðə; ði][pər'petʃuəl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [bɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [nu:]

The	perpetual	controversy	of	the	Church	—	between	that	which	was	once	new
这	永久	争议	的	这	教会	—	之间	那	哪个	曾是	一次	新的

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['evər]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuər] — [ɪz] ['tri:tɪd] [drə'mætɪkli] [baɪ]

and	that	which	is	ever	rising	to	become	the	newer	—	is	treated	dramatically	by
和	那	哪个	是	曾经	上升	到	变得	这	较新的	—	是	治疗	戏剧性地	经过

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][tu:; tə]['hju:mən] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv]

attaching	the	teachings	of	both	to	human	characters	and	having	them	live
连接	这	教义	的	两个都	到	人类	人物	和	拥有	他们	居住

[laɪvz; lɪvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋz] ;

lives	according	to	their	interpretation	of	such	teachings	;
生活	根据	到	他们的	解释	的	这样的	教义	;

教会中一直存在着争论，一方是曾经崭新的事物，另一方则是不断涌现的更新事物。这种争论被戏剧性地处理，方法是将两者的教义与人类角色联系起来，让他们根据自己对这些教义的理解来生活；

[ðə; ði] ['relətɪv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɪz] [ðʌs] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] .

the	relative	superiority	of	the	opposing	doctrines	is	thus	put	to	the	test	.
这	相对的	优势	的	这	反对	教义	是	因此	放	到	这	测试	.

因此，对立理论的相对优劣将受到考验。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [si:n] [baɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:]
The splendor of the Church is seen by eyes from under different points of view
这 辉煌 的 这 教会 是 已见 经过 眼睛 从 在下面 不同的 积分 的 看法
,
,
,

从不同的角度来看，教堂的辉煌是不同的。

[ænd; ənd] ['dɪskɔ:rd] [ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and discord arises between the officers of the Church .
和 Discord 出现 之间 这 警官 的 这 教会 .

教会的官员之间产生了分歧。

['wɜ:rldli] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [wel] [di'piktid] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɔ:lpəul] ,
Worldly ambitions and thwarted passions are well depicted by Mr . Walpole ,
世俗 抱负 和 受挫 激情 是 出色地 描绘 经过 先生 . 沃尔波尔 ,

沃尔波尔先生对世俗的野心和受挫的激情刻画得淋漓尽致。

[waɪl] [æn; ən] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] [streɪn] [ɪz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:θfl] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twi:n]
while an intensely dramatic strain is refreshed by the youthful love affair between
尽管 一个 强烈地 戏剧性 拉紧 是 焕然一新 经过 这 青春 爱 事务 之间
[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] .
the Bishop's daughter and her sweetheart .
这 主教的 女儿 和 她 亲爱的 .

主教的女儿和她的爱人之间充满青春活力的爱情故事，为这部剧增添了一抹浓烈的戏剧性色彩。

“ [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ” [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ The Cathedral ” is a work of fiction which deserves to be ranked among the
“ 这 大教堂 ” 是 一个 工作 的 小说 哪个 值得 到 是 排名 之中 这
[best] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .
best — because it is so unlike fiction .
最好的 — 因为 它 是 所以 与此不同 小说 .

《大教堂》是一部虚构作品，它理应跻身最佳作品之列——因为它与虚构作品截然不同。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [es] . [-]
H . H . S . [175]
H . H . S . [-]

美国卫生与公众服务部[175]

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [dri:mz] .
The Hill of Dreams .
这 爬坡道 的 梦想 .

梦之山。

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['mækən] .
By Arthur Machen .
经过 亚瑟 马亨 .

作者：亚瑟·梅钦。

(['ælfred] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] ['kʌmpəni] .)
(Alfred Knopf Company .)
(阿尔弗雷德 克诺夫 公司 .)

（阿尔弗雷德·克诺夫公司）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nu:] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
This book is new only to the American public .
这 书 是 新的 仅有的 到 这 美国人 民众 .

这本书仅对美国公众来说是新书。

[sɪns] [ɪts] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɪŋgland] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Since its first appearance in England a number of years ago ,
自从 它是 第一的 外貌 在 英格兰 一个 数字 的 年 前 ,

自多年前首次在英国出现以来，

[ɪts][ˌpɑːpjuˈlærəti][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [groʊn] [fəˈnɑːmɪnəli] ;

its	popularity	and	power	has	grown	phenomenally	;
它是	人气	和	力量	有	生长	惊人地	;

它的受欢迎程度和影响力已经呈爆炸式增长;

[ˈnɑːpf, ˈnɑːf][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][left][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][best][ˈmɑːdərn]

Knopf	could	scarcely	have	left	it	out	of	his	collection	of	best	modern
克诺夫	可以	几乎	有	左边	它	出去	的	他的	收藏	的	最好的	现代的

[bʊks] .

books	.
图书	.

克诺夫几乎不可能将它从他精选的现代最佳书籍中漏掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪr] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	sure	to	make	a	lasting	impression	here	upon	all	those	who	are	able	to
它	是	当然	到	制作	一个	持久	印象	这里	之上	全部	那些	WHO	是	有能力的	到

[lʌv] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [proʊz] [staɪl] .

love	and	appreciate	the	remarkable	beauties	of	a	real	prose	style	.
爱	和	欣赏	这	卓越	美女	的	一个	真实的	散文	风格	.

它一定会给所有能够热爱和欣赏真正散文风格之美的人留下深刻的印象。

[bʌt; bət] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwikər] [ðæn; ðən][kɑːrl][væn] [ˈvɛktən]

But	,	withal	,	I	believe	the	book	to	be	weaker	than	Carl	Van	Vechten
但	,	此外	,	我	相信	这	书	到	是	较弱	比	卡尔	范	韦赫滕

[wʊd] [ædˈmɪt] .

would	admit	.
会	承认	.

但即便如此，我认为这本书的质量还是比卡尔·范·维克滕承认的要差。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz]

I	believe	it	to	be	weak	in	the	same	manner	,	and	for	the	same	reasons
我	相信	它	到	是	虚弱的	在	这	相同的	方式	,	和	为了	这	相同的	原因

,

,

,

我认为它同样存在弱点，原因也相同。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][dɪˈkraɪ][ðə; ði] [ˈθisiz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɚz] .

I	am	inclined	to	decry	the	theses	of	many	modern	writers	.
我	是	倾斜	到	谴责	这	论文	的	许多	现代的	作家	.

我倾向于驳斥许多现代作家的论点。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , “ [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [driːm] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .

In	a	way	,	“	The	Hill	of	Dream	”	is	a	study	in	the	Psychology	of	Insanity	.
在	一个	方式	,	“	这	爬坡道	的	梦	”	是	一个	学习	在	这	心理学	的	疯狂	.

从某种意义上说，《梦之山》是对精神错乱心理学的一次研究。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʊks] [laɪk] “ [juː)ˈlisiːz] ” [ænd; ənd] “ [ˈbæbɪt] ” [ɑːr; ər] [ˈstʌdiz] [ɪn][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ænd; ənd]

In	a	way	,	books	like	“	Ulysses	”	and	“	Babbitt	”	are	studies	in	Sociology	and
在	一个	方式	,	图书	喜欢	“	尤利西斯	”	和	“	巴比特	”	是	研究	在	社会学	和

[saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈwʌtnɑːt] .

Psychology	and	whatnot	.
心理学	和	什么	.

从某种意义上说，《尤利西斯》和《巴比特》这样的书是对社会学、心理学等方面的研究。

[ænd; ənd] , [ˈfræŋkli] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

And	,	frankly	,	I	do	not	like	my	science	with	my	literature	.
和	,	坦率地说	,	我	做	不是	喜欢	我的	科学	和	我的	文学	.

坦白说，我不喜欢把科学和文学混为一谈。

[ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [straivz] ['ɑ:nɪstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ;

All	this	sort	of	intellectualism	strives	honestly	for	the	truth	;
全部	这	种类	的	知识分子	努力	诚实地	为了	这	真相	;

所有这些知识分子思想都真诚地追求真理;

“ [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [dri:mz] ” [ə'teinz] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] ['bju:ti] ,

“	The	Hill	of	Dreams	”	attains	a	unique	and	unrivalled	beauty	,
“	这	爬坡道	的	梦想	”	达到	一个	独特的	和	无与伦比	美丽	,

“梦之山”拥有独特而无与伦比的美丽，

[bʌt; bət] ['eni] [plɑ:t] [wɪtʃ] [sɪ'lekts] [wʌn]['hju:mən] ['spesɪmən] , [ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

but	any	plot	which	selects	one	human	specimen	,	and	insists	upon	our
但	任何	阴谋	哪个	选择	一	人类	标本	,	和	坚持	之上	我们的

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

microscopic	interest	in	him	,
显微镜	兴趣	在	他	,

但任何情节，只要选定一个人类样本，并强调我们对他的兴趣是微观的，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtɝəst]

following	the	author's	experiments	to	the	bitterest
下列的	这	作者的	实验	到	这	最苦涩的

[ʌv; əv]['ɛndz] , [æsks][ʌv; əv][ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .

of	ends	,	asks	of	us	a	little	too	much	.
的	结束	,	问	的	我们	一个	小的	也	很多	.

跟随作者的实验直至最惨痛的结局，这要求我们有点太高了。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][laɪk] [tu:] - ['leŋθi] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [sə'steɪn] ['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz]

These	things	are	like	too	-	lengthy	poems	,	which	cannot	sustain	our	emotions
这些	事物	是	喜欢	也	-	冗长	诗歌	,	哪个	不能	维持	我们的	情绪

[θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] [toʊmz] ,

through	all	their	tomes	,
通过	全部	他们的	巨著	,

这些东西就像太长的诗，篇幅太长，无法让我们在阅读的过程中始终保持情感上的共鸣。

[ˌhausəu'evə] ['klevər] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

howsoever	clever	and	beautiful	they	may	be	.
然而	聪明的	和	美丽的	他们	可能	是	.

无论她们多么聪明漂亮。

['aʊər; ɑ:r][kəm'pleks][maɪndz][rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [kəm'pleksəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [mɔ:r]

Our	complex	minds	require	more	complexity	in	our	literature	,	more
我们的	复杂的	思想	要求	更多的	复杂	在	我们的	文学	,	更多的

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [les] ['stʌdi] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɔ:ri] ,

variation	,	less	study	and	more	story	,
变化	,	较少的	学习	和	更多的	故事	,

我们复杂的心智需要更复杂的文学作品，更多样化的题材，更少的理论探讨，更多的故事叙述。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] .

than	they	give	us	.
比	他们	给	我们	.

比他们给我们的要多。

['pɜ:rsənəli] , [ə'gen] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] “ ['vænəti] [fer] ” [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] “ - ['ɑ:lədʒi] ” ['evər]

Personally	,	again	,	I	prefer	“	Vanity	Fair	”	to	the	most	beautiful	“	-	ology	”	ever
亲自	,	再次	,	我	更喜欢	“	虚荣	公平的	”	到	这	最多	美丽的	“	-	学	”	曾经

[tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

to	be	written	.
到	是	书面	.

就我个人而言，我还是更喜欢《名利场》，而不是有史以来写得最美的“学”之类的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ə'fiːld] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [driːmz] ” ,
But **that** **is** **far** **afield** **from** **“** **The** **Hill** **of** **Dreams** **”** **,**
但 那 是 远的 田野 从 “ 这 爬坡道 的 梦想 ” ,

但这与《梦之山》相去甚远。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['truːli] ['sɪnfl] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['riːdər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ræpsəˌdaɪzɪŋ] .
and **I** **should** **be** **truly** **sinful** **to** **lose** **a** **reader** **for** **it** **by** **rhapsodizing** **.**
和 我 应该 是 真的 罪恶的 到 失去 一个 读者 为了 它 经过 狂喜 .

如果我因为过度赞美而失去读者，那真是罪过大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [proʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['æftər][ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,
It **is** **beautiful** **prose** **,** **it** **is** **—** **after** **its** **own** **fashion** **—** **an** **interesting** **story** **,**
它 是 美丽的 散文 , 它 是 — 后 它是自己的 时尚 — 一个 有趣的 故事 ,

文笔优美，故事本身也很有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['lɪt(ə)l][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and **it** **is** **certainly** **true** **to** **a** **peculiar** **little** **minority** **of** **human** **life** **.**
和 它 是 当然 真的 到 一个 奇特 小的 少数民族 的 人类 生活 .

这当然适用于极少数特殊人群。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [drə'mætɪk]['vælјuː][mʌst; məst][biː; bi][səb'dʒektɪv][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
In **these** **days** **when** **dramatic** **value** **must** **be** **subjective** **to** **be** **great** **,** **it** **is** **a**
在 这些 天 什么时候 戏剧性 价值 必须 是 主观 到 是 伟大的 , 它 是 一个
[greɪt] [bʊk] .
great **book** **.**
伟大的 书 .

在如今戏剧价值必须带有主观性才能称得上伟大的时代，这是一本伟大的书。

[diː] . [dʒiː] . [siː] .
D **.** **G** **.** **C** **.**
D . G . C .

DGC

[ə; eɪ][haɪnd][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] .
A **Hind** **in** **Richmond** **Park** **.**
一个 后 在 里士满 公园 .

里士满公园里的一只雌鹿。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌdsn] .
By **W** **.** **H** **.** **Hudson** **.**
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

([iː] . [piː] . ['dʌtən] .)
(**E** **.** **P** **.** **Dutton** **.** **)**
(E . P . 达顿 .)

（EP Dutton。）

['riːdɪŋ] “ [ə; eɪ][haɪnd][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ” [ɪz][laɪk]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['oʊvər] ['roʊlɪŋ] [fiːldz]
Reading **“** **A** **Hind** **in** **Richmond** **Park** **”** **is** **like** **going** **on** **a** **long** **walk** **over** **rolling** **fields**
阅读 “ 一个 后 在 里士满 公园 ” 是 喜欢 去 在 一个 长的 走 超过 滚动 字段
[ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [-]
and **hillsides** **in** **the** **face** **of** **a** **stiff** **[** **176** **]**
和 山坡 在 这 脸 的 一个 僵硬的 [-]

阅读《里士满公园里的雌鹿》就像在面对僵硬的[176]时，在连绵起伏的田野和山坡上进行一次漫长的散步。

[briːz] .
breeze **.**
微风 .

微风。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tæŋ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

There	is	a	tang	and	freshness	in	the	book	which	is	exhilarating	.
那里	是	一个	唐	和	新鲜	在	这	书	哪个	是	令人振奋	.

这本书有一种令人耳目一新的感觉，让人精神振奋。

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hʌdsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

You	feel	as	if	you	were	with	Mr	.	Hudson	in	his	wanderings	.
你	感觉	作为	如果	你	是	和	先生	.	哈德逊	在	他的	漫游	.

你会感觉自己仿佛和哈德森先生一起踏上了他的旅程。

[æz; əz][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪks] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd]

As	you	open	the	book	he	smiles	at	you	and	takes	your	hand	and
作为	你	打开	这	书	他	微笑	在	你	和	需要	你的	手	和

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .

you	are	his	.
你	是	他的	.

当你翻开书时，他微笑着握住你的手，你就属于他了。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr]['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]['pæmpəsˌ'pæmpəz]

He	takes	you	walking	in	England	or	riding	across	the	Argentine	pampas
他	需要	你	步行	在	英格兰	或者	骑术	穿过	这	阿根廷	潘帕斯草原

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn] [ruːt] ,

and	talks	to	you	about	the	sights	and	sounds	en	route	,
和	会谈	到	你	关于	这	景点	和	声音	英文	路线	,

他会带你漫步英格兰，或者骑马穿越阿根廷潘帕斯草原，并沿途跟你谈论你所看到的景色和听到的声音。

['ræmblɪŋ] ['smuːðli] [frʌm; frəm][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

rambling	smoothly	from	one	thought	to	another	.
漫无边际	顺利	从	一	想法	到	其他	.

思路流畅，从一个想法自然过渡到另一个想法。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fiːld] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

He	calls	himself	a	field	naturalist	,
他	呼叫	他自己	一个	场地	博物学家	,

他自称是一名野外博物学家，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɜːrd] [ɪm'plaɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [sens] .

but	he	is	much	more	than	that	word	implies	even	in	its	best	sense	.
但	他	是	很多	更多的	比	那	单词	暗示	甚至	在	它是	最好的	感觉	.

但他远比这个词所能表达的要多得多，即使是从最好的意义上来说也是如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

He	is	a	poet	of	nature	;
他	是	一个	诗人	的	自然	;

他是自然诗人；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tʃɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

a	sort	of	modern	Chaucer	in	his	whole	-	hearted	delight	in	and	appreciation
一个	种类	的	现代的	乔叟	在	他的	所有的	-	心地	喜	在	和	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ɪn]['neɪtʃər] .

of	the	minute	details	in	nature	.
的	这	分钟	细节	在	自然	.

他就像现代的乔叟，全心全意地喜爱和欣赏自然界的细微之处。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]

The	reader	will	find	scattered	through	the	pages	many	of	his	own	inarticulate
这	读者	将要	寻找	疏散	通过	这	页面	许多	的	他的	自己的	不善言辞

['mjuːzɪŋz] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .

musings	set	down	with	charming	simplicity	and	depth	of	feelings	.
沉思	放	向下	和	迷人	简单	和	深度	的	情怀	.

读者会在书页中发现他许多难以言表的思考，这些思考以迷人的简洁和深刻的情感表达出来。

['mɪstər] . ['hʌdsn] [tɔːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [smelz] ,

Mr	.	Hudson	talks	to	you	about	smells	,
先生	.	哈德逊	会谈	到	你	关于	气味	,

哈德森先生跟你谈论气味，

['waɪndz][ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

winds	and	sounds	and	you	find	that	you	are	listening	to	an	expression
风	和	声音	和	你	寻找	那	你	是	聆听	到	一个	表达

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] .

of	many	of	your	own	thoughts	.
的	许多	的	你的	自己的	想法	.

风声和各种声音，你会发现自己听到的正是自己许多想法的表达。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] , ['saɪəns] ,

The	material	of	the	book	is	a	strange	admixture	of	anecdotes	,	science	,
这	材料	的	这	书	是	一个	奇怪的	混合物	的	轶事	,	科学	,

这本书的内容是轶事、科学等各种事物的奇怪混合体。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['riːtʃɪz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [poʊ'etɪkl] [pleɪn]

and	common	sense	which	every	now	and	then	reaches	an	almost	poetical	plain
和	常见的	感觉	哪个	每一个	现在	和	然后	到达	一个	几乎	诗意的	清楚的

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

以及偶尔能达到近乎诗意境界的常识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseɪz] , [nɔːr][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ] ['nærətɪv] ;

It	is	neither	a	collection	of	essays	,	nor	a	journal	,	nor	a	narrative	;
它	是	两者都不	一个	收藏	的	散文	,	也不	一个	杂志	,	也不	一个	叙述	;

它既不是散文集，也不是日记，更不是叙事作品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]

it	is	really	a	set	of	printed	conversations	—	a	member	of	that	delightful
它	是	真的	一个	放	的	打印	对话	—	一个	成员	的	那	愉快

['spiːʃiːz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] ['riːdɪŋ] ,

species	that	may	be	picked	up	for	a	half	-	hour's	reading	,
物种	那	可能	是	挑选	向上	为了	一个	一半	-	小时	阅读	,

它实际上是一系列印刷的对话录——属于那种可以拿起来读半小时的令人愉悦的书籍。

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

and	laid	aside	again	without	the	charm	being	broken	.
和	铺设	旁边	再次	没有	这	魅力	存在	破碎的	.

再次被放下后，护身符却没有被破坏。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] .

Nor	is	this	because	the	subjects	fail	to	arouse	interest	.
也不	是	这	因为	这	主题	失败	到	引起	兴趣	.

这并非因为这些主题未能引起人们的兴趣。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] ['neɪtʃər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

Anyone	who	has	caught	nature	off	her	guard	,
任何人	WHO	有	捕捉	自然	离开	她	警卫	,

任何让大自然措手不及的人，

[huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ['æftər][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [ɪn][draɪ] ['weðər] ,

who	has	walked	abroad	after	a	thunder	shower	in	dry	weather	,
WHO	有	步行	国外	后	一个	雷	淋浴	在	干燥	天气	,

谁在干燥天气下雷阵雨后出国散步过？

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [træmp] [pæst] ['nuːli] - ['plaʊd] [fiːldz] ,

or	who	has	tramped	past	newly	-	ploughed	fields	,
或者	WHO	有	践踏	过去的	新	-	耕作	字段	,

或者曾经走过新犁过的田地的人，

[ɔːr][leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] - [braɪt] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [saʊθ]
or lain among the cowslips on a crystal - bright May morning with the fresh south
或者 莱恩 之中 这 报春花 在 一个 水晶 - 明亮的 可能 早晨 和 这 新鲜的 南
[wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
wind in his face ,
风 在 他的 脸 ,

或者在一个阳光灿烂的五月清晨，躺在报春花丛中，迎着清新的南风。

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈpleʒər] [ɪn] “ [ə; eɪ][haɪnd][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [pɑːrk] ” .
will find a source of quiet pleasure in “ A Hind of Richmond Park ” .
将要 寻找 一个 来源 的 安静的 乐趣 在 “ 一个 后 的 里士满 公园 ” .

在《里士满公园的雌鹿》中，你会找到一份宁静的乐趣。

[hiː; hi] [wɪl] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [təˈbækoʊ] [smoʊk]
He will forget that there is ice and snow outside and too much tobacco smoke
他 将要 忘记 那 那里 是 冰 和 雪 外部 和 也 很多 烟草 抽烟
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

他会忘记外面冰天雪地，也会忘记屋里烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmər] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
and will shut his eyes and dream of pleasant summer days of long ago .
和 将要 关闭 他的 眼睛 和 梦 的 令人愉快的 夏天 天 的 长的 前 .

他会闭上眼睛，梦见很久以前美好的夏日时光。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

[ðə; ði] [weɪst] [lænd] .
The Waste Land .
这 浪费 土地 .

荒原。

[baɪ][tiː] . [es] . [ˈelɪət] .
By T . S . Eliot .
经过 T . S . 艾略特 .

作者：T·S·艾略特。

([ˈboʊni] & [ˈlɪvərˌraɪt] , - .)
(Boni & Liveright , 1922 .)
(博尼 & 生活权 , - .)

（Boni & Liveright，1922 年。）

[ˈeni] [ˈpoʊəm] [heɪld] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
Any poem hailed by most of the really important critics of this country and
任何 诗 赞誉 经过 最多 的 这 真的 重要的 评论家 的 这 国家 和
[ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [æz; əz] “ [ðə; ði][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of England as “ the most significant of the [177]
的 英格兰 作为 “ 这 最多 重要的 的 这 [-]

任何一首诗，如果被这个国家和英国的大多数真正重要的评论家誉为"最重要的[177]"，

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ” [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][kəmˈpel][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
generation ” would naturally compel our attention .
一代 ” 会 自然 迫使 我们的 注意力 .

"一代人"自然会吸引我们的注意力。

“ [ðə; ði] [weɪst] [lænd] ” [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ˈkɑːnstənt][ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] .
“ The Waste Land ” does not cease to do that even after constant re - reading .
“ 这 浪费 土地 ” 做 不是 停止 到 做 那 甚至 后 持续的 关于 - 阅读 .

即使反复阅读，《荒原》依然能给人带来这种感觉。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'ventʃuəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

Although	we	are	eventually	convinced	of	the	opinion	just	quoted	,
虽然	我们	是	最终	确信	的	这	观点	只是	引	,

尽管我们最终认同了刚才引用的观点，

['aʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [meɪ] ['veri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

our	peculiar	conception	of	its	significance	may	vary	a	great	deal	.
我们的	奇特	概念	的	它是	意义	可能	各不相同	一个	伟大的	交易	.

我们对其意义的独特理解可能大相径庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['poʊətri] .

It	would	seem	to	me	it	lies	in	its	relation	to	the	future	of	poetry	.
它	会	似乎	到	我	它	谎言	在	它是	关系	到	这	未来	的	诗	.

在我看来，关键在于它与诗歌未来的关系。

['mɪstər] . ['elɪət][hæz; həz][led]['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɔɪs]

Mr	.	Eliot	has	led	poetry	to	the	cross	-	roads	and	offered	her	a	choice
先生	.	艾略特	有	引领	诗	到	这	叉	-	道路	和	提供	她	一个	选择

.

:

.

艾略特先生将诗歌带到了十字路口，并给了她一个选择。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd]

She	must	either	follow	him	along	the	path	which	he	has	demonstrated
她	必须	任何一个	跟随	他	沿着	这	小路	哪个	他	有	已证明

[wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [dis'figəd] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][baɪ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz]

with	eloquent	conviction	is	disfigured	beyond	hope	by	the	tracks	of	many	centuries
和	雄辩	定罪	是	毁容	超过	希望	经过	这	轨道	的	许多	几个世纪

[ɔːr] [els] [bræntʃ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ʌn'trævld] [roʊd] .

or	else	branch	off	to	a	new	untravelled	road	.
或者	别的	分支	离开	到	一个	新的	未曾旅行的	路	.

她要么必须跟随他走上他用雄辩的论证证明已被几个世纪的痕迹彻底扭曲变形的道路，要么就另辟蹊径，走上一条全新的、无人走过的道路。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['epək(ə)l] [baɪ]['vɜːrtʃuːl][ʌv; əv][ɪts] [es'θetɪk] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

The	poem	is	enormous	and	epochal	by	virtue	of	its	aesthetic	implications	.
这	诗	是	巨大的	和	划时代	经过	美德	的	它是	审美的	含义	.

这首诗因其美学内涵而具有划时代的意义和巨大的分量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪkli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][væst] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ænd; ənd]

It	is	pathetically	foolish	to	find	justification	for	its	vast	incongruities	and
它	是	可悲地	愚蠢	到	寻找	理由	为了	它是	广阔的	不一致	和

[əb'skjʊrətiz] [ɪn][ɪts] [brɔːd] [dɪ'zaɪn] [ɔːr][ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

obscurities	in	its	broad	design	or	in	isolated	passages	of	beauty	.
晦涩之处	在	它是	广阔	设计	或者	在	孤立	段落	的	美丽	.

试图从其宏大的设计或孤立的优美段落中寻找理由来为它巨大的不协调和晦涩之处辩解，是极其愚蠢的。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθər]

Those	who	are	doing	the	latter	give	it	an	interpretation	which	its	author
那些	WHO	是	正在做	这	后者	给	它	一个	解释	哪个	它是	作者

['mænɪfestli] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] .

manifestly	did	not	intend	.
显然	做过	不是	打算	.

那些进行后一种解读的人，赋予了它一种作者显然并非意在表达的解释。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sɪmp(ə)l]['lɪrɪsɪzəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [sens]

If	his	purpose	had	been	to	create	simple	lyricism	there	would	be	little	sense
如果	他的	目的	有	到过	到	创造	简单的	抒情性	那里	会	是	小的	感觉

[ɪn] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['oʊvər] ['θɜːrti] [bʊks] ,

in	drowning	it	in	a	maelstrom	of	references	to	over	thirty	books	,
在	溺水	它	在	一个	漩涡	的	参考	到	超过	三十	图书	,

如果他的目的是创作简洁的抒情诗，那么将其淹没在对三十多本书的大量引用之中就毫无意义了。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['sænskrɪt]['mæksəmz][tuː; tə]

written	in	several	languages	,	and	ranging	from	Sanskrit	maxims	to
书面	在	一些	语言	,	和	范围	从	梵文	格言	到

[ə'merɪkən] “ [rægz] ” .

American	“	rags	”	.
美国人	“	破布	”	.

以多种语言写成，内容涵盖梵语格言到美国“破烂玩笑”。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dɪ'naɪəl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd]

There	can	be	no	denial	,	however	,	that	there	is	a	definite	and	organized
那里	能	是	不	拒绝	,	然而	,	那	那里	是	一个	定	和	组织

['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪzi] - [kwɪlt] .

pattern	in	the	crazy	-	quilt	.
图案	在	这	疯狂的	-	被子	.

然而，不可否认的是，这种看似杂乱无章的拼布中确实存在着某种明确而有组织的模式。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz] ,

Even	such	lines	as	,
甚至	这样的	线条	作为	,

甚至像这样的句子，

“ [wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stuːps] [tuː; tə]['fɑːli] [ænd; ənd]

“	When	lovely	woman	stoops	to	folly	and
“	什么时候	迷人的	女士	门廊	到	蠢事	和

“当美丽的女人堕落到愚蠢的地步时”

['peɪsɪz][ə'baʊt][hɜːr; hər][ruːm] [ə'gen] , [ə'loʊn] ,

Paces	about	her	room	again	,	alone	,
步幅	关于	她	房间	再次	,	独自的	,

她独自一人在房间里踱步。

[ʃiː; ʃi] ['smuːðz] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] [hænd]

She	smooths	her	hair	with	automatic	hand
她	平滑	她	头发	和	自动的	手

她用手轻轻抚平头发。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði] ['græməfoʊn] .

And	puts	a	record	on	the	gramophone	.
和	放置	一个	记录	在	这	留声机	.

然后把唱片放进留声机里。

” [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] .

”	are	an	integral	part	of	the	general	plan	.
”	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	一般的	计划	.

“是总体规划不可或缺的一部分。”

[ˌsuːpər'fɪʃəli] ,

Superficially	,
表面上	,

表面上看，

[ðæt] [plæn][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]['mɑːdərn][laɪf][ænd; ənd]

that	plan	has	to	do	with	the	sterility	of	emotion	in	modern	life	and
那	计划	有	到	做	和	这	无菌	的	情感	在	现代的	生活	和

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌæspɝ'eɪʃənz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

the	futility	of	human	aspirations	in	all	ages	.
这	无用	的	人类	抱负	在	全部	年龄	.

该计划与现代生活中情感的贫瘠以及各个时代人类抱负的徒劳有关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst]['sʌt(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['veri] [fɔːrm]

But	his	most	subtle	proof	of	the	latter	is	to	be	found	in	the	very	form
但	他的	最多	微妙的	证明	的	这	后者	是	到	是	成立	在	这	非常	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnkriːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːlz]

of	the	poem	itself	with	its	concrete	negation	of	all	the	most	cherished	ideals
的	这	诗	本身	和	它是	具体的	否定	的	全部	这	最多	珍爱	理想

[ʌv; əv] [es'θetɪks] .

of	aesthetics	.
的	美学	.

但他对后者的最微妙的证明，就体现在诗歌本身的形式中，它具体地否定了所有最珍视的美学理想。

['elɪət][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

Eliot	has	shown	us	in	this	,	as	in	his	other	work	,
艾略特	有	所示	我们	在	这	,	作为	在	他的	其他	工作	,

正如艾略特在他的其他作品中一样，他在这部作品中向我们展示了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [vɜːrs] [ɪn]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [moʊdz] .

that	he	is	capable	of	writing	perfect	verse	in	any	number	of	conventional	modes	.
那	他	是	有能力的	的	写作	完美的	诗	在	任何	数字	的	传统的	模式	.

他能够用任何一种传统模式创作出完美的诗歌。

[ɪn] “ [ðə; ði] [weɪst] [lænd] ” [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]

In	“	The	Waste	Land	”	he	gives	us	a	sample	of	each	with	the	implication
在	“	这	浪费	土地	”	他	给予	我们	一个	样本	的	每个	和	这	含义

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪz][æz; əz][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd]['vʌlgərˌaɪzd][æz; əz]

that	there	is	not	one	of	them	but	is	as	worn	-	out	and	vulgarized	as
那	那里	是	不是	一	的	他们	但	是	作为	磨损	-	出去	和	庸俗化	作为

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dezərt] .

the	London	desert	.
这	伦敦	沙漠	.

在《荒原》中，他向我们展示了每种事物的样本，暗示它们并非只有一个，而是像伦敦沙漠一样破败不堪、庸俗不堪。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst][prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]

This	is	my	reason	for	believing	the	most	profound	significance	of	the	poem
这	是	我的	原因	为了	相信	这	最多	深刻的	意义	的	这	诗

[kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [θret] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['poʊətri] .

consists	in	the	threat	it	throws	in	the	face	of	poetry	.
由	在	这	威胁	它	投掷	在	这	脸	的	诗	.

这就是我认为这首诗最深刻的意义在于它对诗歌本身所发出的威胁的原因。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr'self][ɪn] ['mɑːtli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Will	she	continue	to	adorn	herself	in	motley	made	up	of	the	[	178	]
将要	她	继续	到	装饰	她自己	在	杂乱无章	制成	向上	的	这	[	-	]

她会继续用由[178]组成的五彩缤纷的布料来装饰自己吗?

['bætərd] ['fæbrɪks][ʌv; əv][pæst] ['traɪəmfs] ?

battered	fabrics	of	past	triumphs	?
伤痕累累	布料	的	过去的	胜利	?

昔日辉煌的残破印记?

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [niːdz]
Or , on the other hand , will some one come offering her what she most needs
或者， 在 这 其他 手 ， 将要 一些 一 来 提供 她 什么 她 最多 需求
[tuː; tə] [sər'vaɪv] ，
to survive ,
到 存活 ，

或者，换个角度来说，会不会有人来给她提供她生存最需要的东西?

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['veri] ['freʃnəs] ?
something beautiful in its very freshness ?
某物 美丽的 在 它是 非常 新鲜 ?

它的清新本身就是一种美?

[pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [weɪst] [lænd] ” ,
Perhaps we should be thankful for “ The Waste Land ” ,
也许 我们 应该 是 感恩 为了 “ 这 浪费 土地 ” ,

或许我们应该感谢《荒原》这部电影。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl] .
as we are always thankful for a warning signal .
作为 我们 是 总是 感恩 为了 一个 警告 信号 .

我们总是对预警信号心存感激。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ə'nʌðər] .
But we have no need to desire another .
但 我们 有 不 需要 到 欲望 其他 .

但我们无需渴望他人。

['dʌbljuː] . [tiː] .
W . T .
W . T .

WT

[ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [haʊs] .
The Forcing House .
这 强制 房子 .

强迫之家。

[baɪ] ['ɪzrɪəl] ['zæŋgwil] .
By Israel Zangwill .
经过 以色列 藏威尔 .

作者：以色列·赞格威尔。

([ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .)
(The Macmillan Company .)
(这 麦克米伦 公司 .)

（麦克米伦公司）

['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['zæŋgwil][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] ['hɜ˞ːfɜ˞d]
Reading Mr . Zangwill we are often reminded of a rhyme which Olive Herford
阅读 先生 . 藏威尔 我们 是 经常 提醒 的 一个 韵 哪个 橄榄 赫福德
[ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr'tuːn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
appended to a cartoon of that author in his “ Confessions of a
附加 到 一个 卡通片 的 那 作者 在 他的 “ 忏悔 的 一个
['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ” :
Caricaturist ” :
漫画家 ” :

阅读赞格威尔先生的作品时，我们常常会想起奥利弗·赫福德在其著作《漫画家的自白》中，为赞格威尔先生的一幅漫画所附的一首韵文：

“ [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ]
“ This picture , though it is not much
” 这 图片 , 尽管 它 是 不是 很多

“这张照片，虽然并不怎么样。”

[laɪk] ['zæŋgwil] , [ɪz][nɑːt][vɔɪd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ;
Like Zangwill , is not void of worth ;
喜欢 藏威尔 , 是 不是 空白 的 值得 ;

像赞格威尔一样，并非毫无价值；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [truː] [tʌtʃ] —
It has one true Zangwillian touch —
它 有 一 真的 赞格维利安 触碰 —

它确实带有一丝赞格威尔式的风格——

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It looks like nothing else on earth .
它 看起来 喜欢 没有什么 别的 在 地球 .

它看起来与地球上任何其他地方都截然不同。

” [ɪn] “ [ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [haʊs] ” ,
” In “ The Forcing House ” ,
” 在 “ 这 强制 房子 ” ,

在《强迫之家》中，

[ðə; ði]['evər] - [ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['ɪzi] ” [hæz; həz] [ə'temptɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][ðæn; ðən]
the ever - original “ Izzi ” has attempted an even more impossible task than
这 曾经 - 原来的 “ 伊兹 ” 有 尝试过 一个 甚至 更多的 不可能的 任务 比
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][set][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] “ [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ” ,
the one he set for himself in “ The Cockpit ” ,
这 一 他 放 为了 他自己 在 “ 这 座舱 ” ,

一向特立独行的“伊兹”尝试了一项比他在《驾驶舱》中给自己设定的任务更加不可能完成的任务。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkwəl] .
to which it is the sequel .
到 哪个 它 是 这 续集 .

它是前作的续集。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['drɑːmətaɪz][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
He has attempted to dramatize the main feature of the Russian Revolution
他 有 尝试过 到 戏剧化 这 主要的 特征 的 这 俄语 革命
[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] ['boʊlʃɪvɪzəm] .
and the confusions of an attendant Bolshevism .
和 这 困惑 的 一个 服务员 布尔什维克主义 .

他试图将俄国革命的主要特征以及伴随而来的布尔什维克主义的混乱局面戏剧化地呈现出来。

[ðə; ði]['dræmətɪst][hæz; həz] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləgɔːri] ,
The dramatist has proceeded in the conventional style of an allegory ,
这 剧作家 有 继续 在 这 传统的 风格 的 一个 寓言 ,

剧作家采用了寓言的传统手法。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æləgɔːri] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['mɪstər] . ['zæŋgwil] .
but an allegory peculiar to Mr . Zangwill .
但 一个 寓言 奇特 到 先生 . 藏威尔 .

但这是赞格威尔先生特有的寓言。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['væstli] [kən'fjuːzd] ,
Though the whole is vastly confused ,
尽管 这 所有的 是 非常 使困惑 ,

虽然整体情况非常混乱，

[iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

each	impression	is	clear	enough	and	we	finally	emerge	from	the	long	,
每个	印象	是	清除	足够的	和	我们	最后	出现	从	这	长的	,

每一个印象都足够清晰，我们最终从漫长的……中走出来。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] ,

bewildering	maze	of	plots	and	counterplots	,
扑朔迷离	迷宫	的	图表	和	反制计划	,

错综复杂的阴谋与反阴谋，

['ænərki] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] [tuː; tə][faɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [prɪ'saɪs]

anarchies	and	despotisms	to	find	to	our	astonishment	a	remarkably	precise
无政府状态	和	专制主义	到	寻找	到	我们的	惊讶	一个	非常	精确的

[ænd; ənd] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['prez(ə)nt]

and	clear	understanding	of	the	political	and	social	conditions	of	present
和	清除	理解	的	这	政治的	和	社会的	状况	的	展示

[deɪ] ['iːstərn] ['jʊrəp] .

day	Eastern	Europe	.
天	东	欧洲	.

令我们惊讶的是，我们从无政府状态和专制政体中发现了对当今东欧政治和社会状况的非常精确和清晰的理解。

[ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ['ɔfɚz] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] .

The	chronicler	offers	no	illusions	.
这	编年史家	优惠	不	幻觉	.

这位编年史家没有展现任何幻想。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] - [pleɪn] .

The	whole	is	plainfully	plain	.
这	所有的	是	-	清楚的	.

整体而言，非常清楚。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sents] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] .

At	the	very	beginning	the	author	scents	the	weakness	of	the	radicals	.
在	这	非常	开始	这	作者	气味	这	弱点	的	这	自由基	.

作者在文章开头就嗅到了激进分子的弱点。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['bæŋkər][ænd; ənd][ðə; ði][fə'nætɪk] - [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] :

The	Jewish	Banker	and	the	fanatic	Riffoni	are	talking	:
这	犹太人	银行家	和	这	狂热分子	-	是	说	:

犹太银行家和狂热分子里福尼正在交谈：

“ - : - [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['prɪntɪŋ] [soʊ] [dɪr] ?

“	Gripstein	:	'	But	why	is	printing	so	dear	?
“	-	:	-	但	为什么	是	印刷	所以	亲爱的	?

格里普斯坦：“但是为什么印刷这么贵呢？”

[siː] [haʊ] [ðiːz] [treɪd] ['juːnjənz] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] !

See	how	these	trade	unions	cut	one	another's	throats	!
看	如何	这些	贸易	工会	切	一	另一个的	喉咙	!

看看这些工会是如何互相残杀的！

[soʊ][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][aɪ'diːəz] . - [-]

So	the	proletariat	won't	pay	for	your	ideas	.	'	[	179	]
所以	这	无产阶级	惯于	支付	为了	你的	想法	.	-	[	-	]

所以无产阶级不会为你的思想买单。[179]

“ - : - [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] . -

“	Riffoni	:	'	They	can't	afford	to	.	'
“	-	:	-	他们	不能	买得起	到	.	-

里福尼：“他们负担不起。”

“ - : - [nɑːt] [fɔːr] ['sɔːldi] ?
“ **Gripstein** **:** **'** **Not** **four** **soldi** **?**
” - : - 不是 四 索尔迪 ?

格里普斯坦：“不是四个士兵吗？”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [spend] [ɑːn] ['sɪnəməz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ! -
But **think** **what** **they** **spend** **on** **cinemas** **and** **cigarettes** **!** **'**
但 思考 什么 他们 花费 在 电影院 和 香烟 ! -

但想想他们在电影院和香烟上花了多少钱！

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] - [leiz] [ber] [ðə; ði] [fʊl]
” **But** **it** **is** **not** **until** **the** **third** **act** **that** **the** **Duke** **D'Azolls** **lays** **bare** **the** **full**
” 但 它 是 不是 直到 这 第三 行为 那 这 公爵 - 躺下 裸 这 满的
[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ['lenin] :
misconception **of** **the** **Doctrine** **Lenin** **:**
误解 的 这 教义 列宁 :

“但直到第三幕，达佐尔斯公爵才彻底揭露了列宁主义的谬误：

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['brʌðərhʊd] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] ['ʌndər] ['gɑːdz]
“ **Not** **a** **paradise** **of** **blossoming** **brotherhood** **,** **not** **a** **natural** **growth** **under** **God's**
” 不是 一个 天堂 的 盛开 兄弟情 , 不是 一个 自然的 生长 在下面 神的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

“这不是兄弟情谊蓬勃发展的天堂，也不是上帝天堂下的自然生长，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['raɪpənd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n]
but **a** **Socialism** **ripened** **prematurely** **under** **the** **heat** **of** **compulsion**
但 一个 社会主义 成熟的 过早 在下面 这 热 的 强迫症
[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
and **watered** **with** **blood** **;**
和 浇水 和 血 ;

但这却是在强迫的烈火下过早成熟、浸透鲜血的社会主义；

[ə; eɪ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [glæs] , [ʌn'steɪb(ə)l] , ['sterəl] . . . .
a **Socialism** **under** **a** **sky** **of** **glass** **,** **unstable** **,** **sterile** **.** **.** **.** **.**
一个 社会主义 在下面 一个 天空 的 玻璃 , 不稳定 , 无菌 . . . .

玻璃穹顶下的社会主义，不稳定，贫瘠……

[ænd; ənd] [fɔːrst] — [gʊd] [gɑːd] ! — [frʌm; frəm] [wʌt] [siːd] ?
And **forced** **—** **good** **God** **!** **—** **from** **what** **seed** **?**
和 强制 — 好的 上帝 ! — 从 什么 种子 ?

而这——我的天哪！——又是从何而来？

[kən'strɪktɪŋ] [fɪgz] [ɪn] ['griːnhaʊs] [pɔts] [wɪl] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,
Constricting **figs** **in** **greenhouse** **pots** **will** **precipitate** **them** **artificially** **,**
收缩 无花果 在 温室 锅 将要 沉淀 他们 人为地 ,

将温室盆栽中的无花果挤压，会人为地促使它们成熟。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
but **there** **is** **high** **authority** **for** **doubting** **if** **they** **can** **be** **gathered** **from**
但 那里 是 高的 权威 为了 怀疑 如果 他们 能 是 聚集 从
['θɪs(ə)l] .
thistles **.**
蓟 .

但有权威人士质疑是否能从蓟中采集到它们。

” ['mɪstər] . ['zæŋgwil] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [tæsk] .
” **Mr** **.** **Zangwill** **has** **taken** **upon** **himself** **a** **monumental** **task** **.**
” 先生 . 藏威尔 有 已采取 之上 他自己 一个 宏伟的 任务 .

“赞格威尔先生给自己承担了一项艰巨的任务。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [sək'ses] [æt; ət][ɔːl][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

That	he	has	had	any	success	at	all	is	remarkable	.
那	他	有	有	任何	成功	在	全部	是	卓越	.

他能取得任何成功都堪称奇迹。

[em] . ['dʌbljuː] . [-]

M	.	W	.	[	180	]
M	.	W	.	[	-	]

MW[180]

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl]

Editor's	Table
编辑的	桌子

编者按

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ['kɔˌriː] ['traɪtli] ; “ [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːrkeɪˌɪzəmz] . ”

“	Here	we	are	,	”	exclaimed	Richard	Cory	tritely	;	“	the	usual	archaisms	.	”
“	这里	我们	是	,	”	惊呼	理查德	科里	平庸地	;	“	这	通常	古语	.	”

“瞧，又是这些老掉牙的古老词汇。”理查德·科里老套地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l][buːkiːz] ['ɪnəsntli] .

“	Do	you	mean	us	?	”	asked	little	Bukis	innocently	.
“	做	你	意思是	我们	?	”	问	小的	布基斯	天真地	.

“你是说我们吗？”小布基斯天真地问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	No	,	you	fool	!
“	不	,	你	傻子	!

“不，你这个傻瓜！”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [gə'lɑːʃ] .

”	this	from	Ahaseurus	,	who	was	still	wearing	goloshes	.
”	这	从	-	,	WHO	曾是	仍然	穿着	戈洛什	.

“这是亚哈随鲁斯说的，他当时还戴着头巾。”

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .

“	He	is	referring	to	the	manuscripts	.
“	他	是	指	到	这	手稿	.

他指的是手稿。

” [buːkiːz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['siːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk]

”	Bukis	flew	into	a	passion	at	this	and	started	seething	through	the	book
”	布基斯	飞翔	进入	一个	热情	在	这	和	开始	沸腾	通过	这	书

[rɪ'vjuːz] .

reviews	.
评论	.

“布基斯对此勃然大怒，开始怒斥书评。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][bɜːrst][ðə; ði] [red]

There	was	a	blare	of	trumpets	,	a	rush	of	wind	,	and	in	burst	the	red
那里	曾是	一个	喧嚣	的	小号	,	一个	匆忙	的	风	,	和	在	爆裂	这	红色的

- [feɪst] ['bensn] .

-	faced	Benson	.
-	面对	本森	.

一阵嘹亮的号角声，一阵狂风，满脸通红的本森冲了进来。

['bensn] ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] ['poʊəmz][ɔːl]['oʊvər][buːkiːz] , [huː] ['ɔbdʒiktid] .

Benson	started	throwing	poems	all	over	Bukis	,	who	objected	.
本森	开始	投掷	诗歌	全部	超过	布基斯	,	WHO	反对	.

本森开始向布基斯扔诗，布基斯对此表示反对。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['ritʃəd] ['kɔˌriː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

He	**then**	**took**	**Richard**	**Cory**	**into**	**a**	**corner**	**,**
他	然后	采取	理查德	科里	进入	一个	角落	,

然后他把理查德·科里逼到了角落里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [klʌb] [tuː; tə]

and	**the**	**two**	**of**	**them**	**decided**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Elizabethan**	**Club**	**to**
和	这	二	的	他们	决定	到	去	超过	到	这	伊丽莎白时代	俱乐部	到

[hɪr] ['stiːv] [bɛ'neɪ] .

hear	**Steve**	**Benét**	**.**
听到	史蒂夫	贝内特	.

于是两人决定去伊丽莎白俱乐部听史蒂夫·贝内特的演出。

[buːkiːz][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

Bukis	**had**	**a**	**meeting**	**of**	**Christians**	**.**
布基斯	有	一个	会议	的	基督徒	.

布基斯召集了一次基督徒会议。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] .

They	**all**	**left**	**.**
他们	全部	左边	.

他们都离开了。

[ðə; ði]['iːgoʊɪst][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	**Egoist**	**had**	**resigned**	**,**	**anyway**	**,**	**and**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
这	利己主义者	有	辞职	,	反正	,	和	曾是	不是	到	是	成立	.

利己主义者反正已经辞职了，谁也找不到他了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] .

They	**had**	**all**	**gone**	**.**
他们	有	全部	已消失	.

他们都走了。

[ɔːl][bʌt; bət] - .

All	**but**	**Ahaseurus**	**.**
全部	但	-	.

除了亚哈随鲁斯以外。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['meditətivli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] .

He	**sat**	**there**	**meditatively**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**overcoat**	**pockets**	**.**
他	卫星	那里	冥想地	和	他的	双手	在	他的	大衣	口袋	.

他双手插在外套口袋里，若有所思地坐在那里。

['ʃivəriŋ] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][koʊld] , [waɪt] ['peɪpər] .

Shivering	**,**	**he**	**bent**	**over**	**the**	**piles**	**of**	**cold**	**,**	**white**	**paper**	**.**
瑟瑟发抖	,	他	弯曲	超过	这	堆	的	寒冷的	,	白色的	纸	.

他瑟瑟发抖地弯下腰，俯身查看那堆冰冷的白纸。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɪt] .

And	**,**	**in**	**the**	**grey**	**silence**	**of**	**the**	**shadows**	**,**	**he**	**made**	**up**	**the**	**Lit**	**.**
和	,	在	这	灰色的	沉默	的	这	阴影	,	他	制成	向上	这	点燃	.

在阴影的灰暗寂静中，他编造了文学。

- .

Ahaseurus	**.**
-	.

阿哈塞鲁斯。

[jeɪl] [lɪt] . ['ædvərtaɪzər] .

Yale	**Lit**	**.**	**Advertiser**	**.**
耶鲁大学	点燃	.	广告商	.

耶鲁文学广告

['kɑ:mpləmɛnts]
Compliments
赞美

赞美

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]
The **Chase** **National** **Bank**
这 追赶 国家的 银行

大通国民银行

['hæri] [rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt]
HARRY **RAPOPORT**
哈利 亲切感言

哈里·拉波波特

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['teɪlər]
University **Tailor**
大学 裁缝

大学裁缝

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established **1884**
已确立的 -

成立于1884年

['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət][pɑ:rk] ['ævənu:] [hoʊ'tel] ,
Every **Wednesday** **at** **Park** **Avenue** **Hotel** **,**
每一个 周三 在 公园 大街 酒店 ,

每周三在公园大道酒店，

[pɑ:rk]['ɑ:veɪ] . [ænd; ənd] 33rd [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
Park **Ave** **.** **and** **33rd** **St** **.** **,** **New** **York**
公园 大道 . 和 33rd 英石 . , 新的 约克

纽约公园大道和第33街

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
1073 **CHAPEL** **STREET** **NEW** **HAVEN** **,** **CONN** **.**
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

['dɔrt] [sɪks]
DORT **SIX**
多特 六

多特六号

['kwɑ:ləti] [goʊz] [klɪr] [θru:]
Quality **Goes** **Clear** **Through**
质量 去 清除 通过

品质清晰可见

$990 [tu:; tə] $1495
$990 **to** **$1495**
$990 到 $1495

990美元至1495美元

['dɔrt] ['moʊtər][kɑ:r][ˌsi: 'oʊ] .
Dort **Motor** **Car** **Co** **.**
多特 发动机 车 合作 .

多特汽车公司

[flɪnt] , Michigan$1495
Flint , Michigan$1495
燧石 , Michigan$1495

密歇根州弗林特市 1495美元

[ðə; ði][nɑːks] - [reɪ] ['kʌmpəni]
The Knox - Ray Company
这 诺克斯 - 射线 公司

诺克斯-雷公司

['dʒuːələr] , ['sɪlvərsmɪθ] , ['steɪʃənəz]
Jewelers , Silversmiths , Stationers
珠宝商 , 银匠 , 文具店

珠宝商、银匠、文具商

['nɔvəltiz] [ʌv; əv]['merɪt]
Novelties of Merit
新奇 的 优点

创新之处

['hænsəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]
Handsome and Useful
英俊的 和 有用

英俊又实用

['sɪgəret] ['keɪsɪz]
Cigarette Cases
卷烟 案例

香烟盒

['vænəti]['keɪsɪz]
Vanity Cases
虚荣 案例

化妆箱

['foʊtoʊ]['keɪsɪz]
Photo Cases
照片 案例

照片盒

['paʊdər] [bɑːksɪz]
Powder Boxes
粉末 盒子

火药盒

[mætʃ] [seɪfs]
Match Safes
匹配 保险箱

火柴盒

[belt] ['bʌklz]
Belt Buckles
腰带 扣环

皮带扣

['pɑːkɪt] [naɪvz]
Pocket Knives
口袋 刀具

口袋刀

- ['tʃæp(ə)l] [striːt]
970 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街970号

(['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rd][ˌsi: 'oʊ] .)

(	Formerly	with	the	Ford	Co	.	)
(	以前	和	这	福特	合作	.	)

（曾就职于福特公司）

['sti:mʃɪp] ['bʊkɪŋ] ['ɑ:fɪs]

Steamship	Booking	Office
轮船	预订	办公室

轮船订票处

['sti:mʃɪp] [laɪnz][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][kəm'baɪnd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkɪŋ]

Steamship	lines	in	all	parts	of	the	world	are	combined	in	maintaining	a	booking
轮船	线条	在	全部	部分	的	这	世界	是	合并	在	保持	一个	预订

['eɪdʒənt][æt; ət] [nu:] ['heɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [jeɪl] [men] .

agent	at	New	Haven	for	the	convenience	of	Yale	men	.
代理人	在	新的	避风港	为了	这	方便	的	耶鲁大学	男人	.

为了方便耶鲁大学的男生，世界各地的轮船公司联合在纽黑文设立了订票代理点。

[eɪtʃ] . [si:] . ['mæ^nəs]

H	.	C	.	Magnus
H	.	C	.	马格努斯

HC Magnus

[æt; ət]

at
在

在

['wɪtˌlɑks]

WHITLOCK'S
惠特洛克的

惠特洛克

[ək'septs] ['bʊkɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][də'rekt]['eɪdʒənt][æt; ət][noʊ]['ekstrə][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði]['trævələr] .

accepts	booking	as	their	direct	agent	at	no	extra	cost	to	the	traveler	.
接受	预订	作为	他们的	直接的	代理人	在	不	额外的	成本	到	这	游客	.

接受旅客直接预订，不向旅客收取额外费用。

[bʊk] ['ɜ:rli]

Book	Early
书	早期的

尽早预订

[rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt] & ['tʌkər]

RAPOPORT	&	TUCKER
亲切感言	&	塔克

拉波波特和塔克

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['teiləz]

University	Tailors
大学	裁缝

大学裁缝

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

1073	CHAPEL	STREET	,	NEW	HAVEN	,	CONN	.
-	教堂	街道	,	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

[ɪ'stæblɪʃt] -

Established	1884
已确立的	-

成立于1884年

['evri]	['wenzdeɪ]	[æt; ət]	[pɑ:rk]	['ævənu:]	[hoʊ'tel]	,	[pɑ:rk]
Every	**Wednesday**	**at**	**Park**	**Avenue**	**Hotel**	**,**	**Park**
每一个	周三	在	公园	大街	酒店	,	公园

每周三在公园大道酒店，公园

['ævənu:]	[ænd; ənd]	32nd	[stri:t]
Avenue	**and**	**32nd**	**Street**
大街	和	32nd	街道

大道和第32街

[nu:]	[jɔ:k]
New	**York**
新的	约克

纽约

[haɪ]	!
Hi	**!**
你好	!

你好!

[ðer; ðər]	!
There	**!**
那里	!

那里!

[taɪm]	[tu:; tə]	[ˌɑ:r 'i:]	-	[hæt]	.
Time	**to**	**re**	**-**	**hat**	**.**
时间	到	关于	-	帽子	.

该换帽子了。

['penʃən]	[ɔ:f]	[ðə; ði]	[oʊld]	“	['keli]	”	[ænd; ənd]	[tʃu:z]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[nu:]	['dɜ:rbi]	[ɔ:r]	“	['sɔ:fti:z]	.
Pension	**off**	**the**	**old**	**“**	**kelly**	**”**	**and**	**choose**	**one**	**of**	**these**	**new**	**derbies**	**or**	**“**	**softies**	**.**
养老金	离开	这	老的	“	凯莉	”	和	选择	一	的	这些	新的	德比	或者	“	软糖	.

告别老旧的“凯利鞋”，选择这些新款的德比鞋或“软鞋”。

”	['aʊər; ɑ:r]	[nu:]	[ə'raɪvlz]	[hæv; həv]	[dɪ'stɪŋktɪv]	[staɪlz]	[nɑ:t]	[faʊnd]	['elsˌwer]	.
”	**Our**	**new**	**arrivals**	**have**	**distinctive**	**styles**	**not**	**found**	**elsewhere**	**.**
”	我们的	新的	到达	有	独特的	风格	不是	成立	别处	.

“我们的新品拥有别处找不到的独特风格。”

[meɪd]	[baɪ]	[nɑ:ks]
MADE	**BY**	**KNOX**
制成	经过	诺克斯

由诺克斯制造

[ʃɑ:p]	[ʌv; əv]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
SHOP	**OF**	**JENKINS**
店铺	的	詹金斯

詹金斯商店

-	['tʃæp(ə)l]	[stri:t]	[nu:]	['heɪv(ə)n]	,	[kɑ:n]	.
940	**Chapel**	**Street**	**New**	**Haven**	**,**	**Conn**	**.**
-	教堂	街道	新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街940号

[ðə; ði]	[ˌnɑ:npə'rel]	['lɔ:ndri]	[ˌsi: 'oʊ]	.
The	**Nonpareil**	**Laundry**	**Co**	**.**
这	无比	洗衣店	合作	.

无与伦比洗衣公司

[ðə; ði]	['oʊldɪst]	[ɪ'stæblɪʃt]	['lɔ:ndri]	[tu:; tə]	[jeɪl]
The	**Oldest**	**Established**	**Laundry**	**to**	**Yale**
这	最老	已确立的	洗衣店	到	耶鲁大学

耶鲁大学最古老的洗衣店

[wiː; wi] [dɑːrn] [jʊr; jər] [sɑːks] , [soʊ] [jʊr; jər] ['bʌtnz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə]

We	darn	your	socks	,	sew	your	buttons	on	,	and	make	all	repairs	without	extra
我们	该死	你的	袜子	,	缝	你的	按钮	在	,	和	制作	全部	维修	没有	额外的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

我们免费为您补袜子、缝纽扣，并提供所有维修服务。

[pætʃ] [bɹoʊz] .

PACH	BROS	.
帕奇	兄弟	.

PACH BROS.

['kɑːlɪdʒ] [fə'tɑgrəfə-s]

College	Photographers
大学	摄影师

大学摄影师

- ['tʃæp(ə)l] [striːt]

1024	CHAPEL	STREET
-	教堂	街道

教堂街1024号

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .

NEW	HAVEN	,	CONN	.
新的	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州纽黑文

['tʃɑːz] . [mjʊrɪs] & [ˌsiː 'oʊ] .

CHAS	.	MEURISSE	&	CO	.
查斯	.	默里斯	&	一氧化碳	.

CHAS. MEURISSE & CO.

- ['kɑːtɪdʒ] [groʊv] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

4638	Cottage	Grove	Ave	.	,	Chicago	,	Ill	.
-	小屋	树林	大道	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道4638号

['poʊloʊ] ['mælɪts] , ['poʊloʊ] [bɔːlz] , ['poʊloʊ] ['sædlz] [ænd; ənd] ['poʊloʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri]

POLO	MALLETS	,	POLO	BALLS	,	POLO	SADDLES	and	POLO	EQUIPMENT	of	every
马球	木槌	,	马球	球	,	马球	马鞍	和	马球	设备	的	每一个

[kaɪnd]

kind
种类

各种马球杆、马球、马鞍和马球装备

['kætəlɔːg] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɑːn] [rɪ'kwest]

Catalog	with	book	of	rules	on	request
目录	和	书	的	规则	在	要求

可应要求提供包含规则手册的目录

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

CHASE	AND	COMPANY
追赶	和	公司

大通公司

['kloʊðɪŋ]

Clothing
衣服

衣服

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['fəːniʃiŋ] [gʊdz]
GENTLEMEN'S **FURNISHING** **GOODS**
绅士的 家具 商品

男士家具用品

- - - ['tʃæp(ə)l][ˌes 'tiː] . , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
1018 - 1020 Chapel St . , New Haven , Conn .
- - - 教堂 英石 . , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1018-1020号

[kəm'pliːt] ['aʊtfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] .
Complete Outfittings for Every Occasion .
完全的 装备 为了 每一个 场合 .

适合各种场合的全套服装。

[fɔːr; fər] [deɪ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [wer] .
For Day or Evening Wear .
为了 天 或者 晚上 穿 .

日间或晚间均可穿着。

[fɔːr; fər]['træv(ə)l] , ['moʊtər][ɔːr] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] .
For Travel , Motor or Outdoor Sport .
为了 旅行 , 发动机 或者 户外的 运动 .

适用于旅行、驾车或户外运动。

['ʃɝːts] , ['nekwer] , ['hoʊʒəri] , [hæts][ænd; ənd][kæps] .
Shirts , Neckwear , Hosiery , Hats and Caps .
衬衫 , 领带 , 针织品 , 帽子 和 帽子 .

衬衫、领带、袜子、帽子和鸭舌帽。

[rʌgz] , [bægz] , ['leðər] [gʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rugs , Bags , Leather Goods , Etc .
地毯 , 包 , 皮革 商品 , ETC .

地毯、包袋、皮革制品等。

['teiləz] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [men][ʌv; əv] [gʊd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]
Tailors to College Men of Good Discrimination
裁缝 到 大学 男人 的 好的 歧视

为品行端正的大学男生量身定制服装

- ['tʃæp(ə)l] [striːt] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
1123 CHAPEL STREET NEW HAVEN , CONN .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1123号

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established 1852
已确立的 -

成立于1852年

[aɪ] . ['klaɪnɝ] & [sʌn]
I . KLEINER & SON
我 . 克莱纳 & 儿子

I. KLEINER & SON

['teiləz]
TAILORS
裁缝

裁缝

- ['tʃæp(ə)l] [striːt]
1098 Chapel Street
- 教堂 街道

教堂街1098号

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ʌp] [sterz]
Up Stairs
向上 楼梯

楼上

['spiːkɪŋ]
Speaking
请讲

请讲

[ʌv; əv] ['iːstər] [trɪps] [tuː; tə] [bər'mjuːdə] :
of Easter trips to Bermuda :
的 复活节 旅行 到 百慕大 :

复活节期间去百慕大旅行:

[kwɪr] [haʊ] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Queer how a steamship without a pier is unfortunate and a studio without a
酷儿 如何 一个 轮船 没有 一个 码头 是 不幸 和 一个 工作室 没有 一个
[pɪr] — ['feɪməs] .
peer — famous .
同伴 — 著名的 .

奇怪的是，一艘没有码头的轮船是不幸的，而一个没有同行的工作室却是著名的。

[ˌkɔnə'sɜːz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['feɪvər]
Connoisseurs continue to favor
鉴赏家 继续 到 偏爱

鉴赏家们依然偏爱

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] ['stuːdioʊ]
Roger Sherman Studio
罗杰 谢尔曼 工作室

罗杰·谢尔曼工作室

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
' Tis a satisfaction to lead competition
- 的 一个 满意 到 带领 竞赛

领导竞争是一种满足感

[hjuː] [em] . ['bɪrn]
Hugh M . Beirne
休 M . 贝尔内

休·M·伯恩

- [elm] [striːt]
227 Elm Street
- 榆树 街道

榆树街227号

[menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz]
Men's Furnishings
男士 家具

男士服饰

“ [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm] .
“ Next to the Gym .
“ 下一个 到 这 健身房 .

“就在健身房旁边。”

” [ˈfɔːrən] [ˈswetərz] , [gɑːlf] [hoʊz] , [wʊl] [hæf] [hoʊz] , [ɔːl][ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
” **Foreign** **Sweaters** , **Golf** **Hose** , **Wool** **Half** **Hose** , **all** **of** **exclusive** **and** **a** **great**
” 外国的 毛衣 , 高尔夫球 软管 , 羊毛 一半 软管 , 全部 的 独家的 和 一个 伟大的
[ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] .
many **original** **designs** .
许多 原来的 设计 .

“进口毛衣、高尔夫球袜、羊毛短袜，款式多样，设计独特，其中不乏原创设计。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːtoʊ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] .
Our **motto** **:** **“** **You** **must** **be** **pleased** **.**
我们的 座右铭 : “ 你 必须 是 高兴 .

我们的座右铭是：“您一定会满意。”

” [dʒɑːn][ef] . [fɪtsˈdʒerəld]
” John F . Fitzgerald
” 约翰 F . 菲茨杰拉德

约翰·F·菲茨杰拉德

[hoʊˈtel][tæft;taːft][ˈbɪldɪŋ] .
Hotel **Taft** **Bldg** **.**
酒店 塔夫脱 建筑物 .

塔夫脱酒店大楼

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɑːn] .
NEW **HAVEN** **,** **CONN** **.**
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ˈmoʊtər][mɑːrt] [gəˈrɑːʒ]
Motor **Mart** **Garage**
发动机 市场 车库

汽车商城车库

[ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈwuːstɚ] [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
OLIVE **AND** **WOOSTER** **STS** **.**
橄榄 和 伍斯特 航天器 .

奥利弗街和伍斯特街

[ɔɪlz] [ænd; ənd][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn]
Oils **and** **Gasoline**
油 和 汽油

石油和汽油

[tɜːrn] - [ˈɔːtoʊ] [rɪˈper] [ˈsɜːrvɪs]
Turn **-** **auto** **Repair** **Service**
转动 - 汽车 维修 服务

旋转汽车维修服务

-
FRAPPIER'S
-

弗拉皮尔

[ˈbɑːrbər] [ʃɑːp]
BARBER **SHOP**
理发师 店铺

理发店

- [pər] [sent] .
100 **per** **cent** **.**
- 每 中心 .

100%。

[kliːn]
CLEAN
干净的

干净的

['mænɪkjʊr] [ʃuː] [ʃaɪn]
Manicure **Shoe** **Shine**
美甲 鞋 闪耀

修指甲擦鞋

- [elm] [striːt]
211 **ELM** **STREET**
- 榆树 街道

榆树街211号

[nekst][tuː; tə][dʒɪm] .
Next **to** **Gym** **.**
下一个 到 健身房 .

健身房旁边。

“ [kɔːsts] [les] [pər] [maɪl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]
“ **Costs** **less** **per** **mile** **of** **service**
“ 成本 较少的 每 英里 的 服务

每英里服务成本更低

” [ðə; ði] [nuː] ['vestə] [ɪn] ['hænsəm] [hɑːrd] ['rʌbər] [keɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
” **The** **new** **Vesta** **in** **handsome** **hard** **rubber** **case** **,** **showing** **how** **plates** **are** **separated** **by**
” 这 新的 灶神星 在 英俊的 难的 橡皮 案件 , 显示 如何 盘子 是 分开 经过
['aɪsəˌleɪtərz] .
isolators **.**
隔离器 .

“新款 Vesta 采用漂亮的硬橡胶外壳，展示了隔离器如何分隔板片。

['vestə]
Vesta
灶神星

灶神星

['stɔːrɪdʒ] ['bætəri]
STORAGE **BATTERY**
贮存 电池

蓄电池

['vestə] ['bætəri] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
VESTA **BATTERY** **CORPORATION**
维斯塔 电池 公司

维斯塔电池公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .
The **Brick** **Row** **Book** **Shop** **,** **Inc** **.**
这 砖 排 书 店铺 , 公司 .

砖街书店有限公司

['bʊkselər] — [ɪm'pɔːtəz] — [prɪnt] ['diːlɚz]
Booksellers **—** **Importers** **—** **Print** **Dealers**
书店 — 进口商 — 打印 经销商

书商—进口商—印刷品经销商

[ˌkɔnə'sɜːz] [ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd]['mɑːdərn]

Connoisseurs	**and**	**collectors**	**of**	**books**	**and**	**prints**	**both**	**old**	**and**	**modern**
鉴赏家	和	收藏家	的	图书	和	印刷	两个都	老的	和	现代的

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] [ʃɑːps] .

should	**find**	**much**	**of**	**interest**	**in**	**each**	**of**	**our**	**three**	**shops**	**.**
应该	寻找	很多	的	兴趣	在	每个	的	我们的	三	商店	.

无论是古今书籍和版画的鉴赏家和收藏家，都会在我们三家店铺中找到许多感兴趣的内容。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

We	**have**	**a**	**large**	**stock**	**of**	**first**	**editions**	**,**
我们	有	一个	大的	库存	的	第一的	版本	,

我们有大量初版书籍库存。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fəːsts] .

and	**are**	**able**	**and**	**glad**	**to**	**complete**	**your**	**collection**	**of**	**firsts**	**.**
和	是	有能力的	和	高兴的	到	完全的	你的	收藏	的	第一	.

并且能够也乐于完成你的"第一次"收藏。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['laɪbreri] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [sets][ʌv; əv]['stændərd] ['ɔːθəz] [ɪn]

If	**you**	**are**	**building**	**up**	**your**	**library**	**,**	**we**	**have**	**many**	**sets**	**of**	**standard**	**authors**	**in**
如果	你	是	建筑	向上	你的	图书馆	,	我们	有	许多	套	的	标准	作者	在

[faɪn] ['baɪndɪŋz] .

fine	**bindings**	**.**
美好的	绑定	.

如果您正在扩充您的藏书，我们有许多装帧精美的经典作者作品集。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] [bʊks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl]

We	**are**	**always**	**ready**	**to**	**secure**	**out**	**-**	**of**	**-**	**print**	**books**	**when**	**it**	**is**	**at**	**all**
我们	是	总是	准备好	到	安全的	出去	-	的	-	打印	图书	什么时候	它	是	在	全部

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

possible	**to**	**do**	**so**	**.**
可能的	到	做	所以	.

我们始终准备在条件允许的情况下采购绝版书籍。

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .

The	**Brick**	**Row**	**Book**	**Shop**	**,**	**Inc**	**.**
这	砖	排	书	店铺	,	公司	.

砖街书店有限公司

[nuː] [jɔːk] , - [iːst] 47th [ˌes 'tiː] . [nuː] ['heɪv(ə)n] , - [haɪ] [ˌes 'tiː] .

New	**York**	**,**	**19**	**East**	**47th**	**St**	**.**	**New**	**Haven**	**,**	**104**	**High**	**St**	**.**
新的	约克	,	-	东方	47th	英石	.	新的	避风港	,	-	高的	英石	.

纽约，东 47 街 19 号；纽黑文，高街 104 号。

['prɪnstən] , 68½ ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]

Princeton	**,**	**68½**	**Nassau**	**Street**
普林斯顿	,	68½	拿骚	街道

普林斯顿，拿骚街68½号

[ðə; ði] [nuː] [næʃ] [fɔːr] [spɔːrt] CAR$1195

THE	**NEW**	**NASH**	**FOUR**	**SPORT**	**CAR$1195**
这	新的	非酒精性脂肪性肝炎	四	运动	CAR$1195

全新纳什四缸跑车 1195美元

[ef] . [oʊ] . [biː] . ['fækt(ə)ri]

f	**.**	**o**	**.**	**b**	**.**	**factory**
f	.	o	.	b	.	工厂

离岸价工厂

[næʃ]

NASH
非酒精性脂肪性肝炎

非酒精性脂肪性肝炎

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [næʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fɔːr] [spɔːrt][kɑːr][kæn; kən][biː; bi] [tɜːm] [wɪð; wɪθ]

The	introduction	by	Nash	of	this	new	Four	Sport	car	can	be	termed	with
这	介绍	经过	纳什	的	这	新的	四	运动	车	能	是	称为	和

['dʒʌstɪs][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

justice	a	notable	event	.
正义	一个	值得注意的	事件	.

纳什推出这款全新的四轮运动汽车，可以称得上是一件值得关注的事件。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [praɪs] [huːz] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	here	is	a	car	of	moderate	price	whose	appeal	to	your	sense	of	the
为了	这里	是	一个	车	的	缓和	价格	谁	上诉	到	你的	感觉	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

beautiful	is	equally	as	strong	as	the	preference	it	arouses	because	of	its
美丽的	是	同样地	作为	强的	作为	这	偏爱	它	唤起	因为	的	它是

[ɪk'sepʃən(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

exceptional	performance	.
非凡的	表现	.

这是一辆价格适中的汽车，它不仅外观精美，性能卓越，更能唤起人们对它的喜爱。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['præktɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

The	advanced	practice	displayed	in	the	engineering	of	this	model	is	certain	to
这	先进的	实践	显示	在	这	工程	的	这	模型	是	肯定	到

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] [dɪ'veləpmənt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

serve	as	a	pattern	for	four	-	cylinder	development	everywhere	in	the	industry	.
服务	作为	一个	图案	为了	四	-	圆柱	发展	到处	在	这	行业	.

该车型的工程设计所展现的先进实践，必将成为整个行业四缸发动机开发的典范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['smuːðnəs] , ['kwaɪətnəs] ,

And	the	results	achieved	in	the	way	of	heightened	smoothness	,	quietness	,
和	这	结果	已达成	在	这	方式	的	增强	平滑度	,	寂静	,

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

acceleration	,
加速度	,

而由此带来的结果包括：更平顺的行驶、更安静的驾驶、更强劲的加速性能。

[ænd; ənd]['fjuːəl] [ɪ'kɑːnəmi] ['kɑːnstɪtuːt] [soʊ][fɑːr][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði][kɑːr]

and	fuel	economy	constitute	so	far	a	step	forward	as	to	set	the	car
和	燃料	经济	构成	所以	远的	一个	步	向前	作为	到	放	这	车

[ˌʌnˌdɪ'beɪtəbli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni] [kəm'pærɪsn] .

undebatably	above	and	apart	from	any	comparison	.
毋庸置疑	多于	和	除	从	任何	比较	.

燃油经济性方面，这款车取得了长足的进步，毫无疑问地超越了任何其他同类车型。

[ðə; ði] [næʃ] ['moʊtɚz] ['kʌmpəni]

THE	NASH	MOTORS	COMPANY
这	非酒精性脂肪性肝炎	电机	公司

纳什汽车公司

[kɪ'noʊʃə] , [wɪs'kɑːnsɪn]

KENOSHA	,	WISCONSIN
基诺沙	,	威斯康星州

威斯康星州基诺沙

[fɔːz] [ænd; ənd] [sɪks] — ['praɪsɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] $915 [tuː; tə] $2190 , [ef] . [oʊ] . [biː] . ['fækt(ə)ri]

Fours	and	Sixes	—	Prices	Range	from	$915	to	$2190	,	f	.	o	.	b	.	Factory
四	和	六	—	价格	范围	从	$915	到	$2190	,	f	.	o	.	b	.	工厂

四缸和六缸发动机——价格从915美元到2190美元不等，工厂交货价

[nuː] ['heɪv(ə)n]

NEW	HAVEN
新的	避风港

纽黑文

[kəˈnetɪkət] - [fɪfθ] ['ævənuː]
CONNECTICUT **522** **FIFTH** **AVENUE**
康涅狄格州 - 第五 大街

康涅狄格州 522 第五大道

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW **YORK** **CITY**
新的 约克 城市

纽约市

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
YALE **UNIVERSITY** **PRESS**
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[əˈnaunsiz] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Announces **the** **Publication** **of**
宣布 这 发布 的

宣布出版

['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ˌoʊˈʃɑːnɪsi]
Poems **of** **Arthur** **O'Shaughnessy**
诗歌 的 亚瑟 奥肖内西

阿瑟·奥肖内西的诗集

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
Selected **and** **Edited** **by**
已选 和 编辑 经过

精选及编辑

['wɪljəm] [ˌælɪgˈzændər] ['pəːsi]
WILLIAM **ALEXANDER** **PERCY**
威廉 亚历山大 珀西

威廉·亚历山大·珀西

['mɪstər] . ['pəːsi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] : “ [ðə; ði] [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ,
Mr **.** **Percy** **says** **in** **his** **remarkable** **Introduction** **:** **“** **The** **Yale** **University** **Press** **,**
先生 . 珀西 说道 在 他的 卓越 介绍 : “ 这 耶鲁大学 大学 按 ,
['θɪŋkɪŋ] [pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
thinking **perhaps** **,** **with** **me** **,**
思维 也许 , 和 我 ,

珀西先生在他那篇精彩的导言中写道：“耶鲁大学出版社或许和我一样认为，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['perɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ]
that **even** **the** **most** **beautiful** **things** **perish** **if** **the** **opportunity** **for** **reading** **or** **seeing**
那 甚至 这 最多 美丽的 事物 沦 如果 这 机会 为了 阅读 或者 看到
[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,
or **hearing** **them** **is** **not** **offered** **the** **vexed** **and** **hurrying** **children** **of** **men** **,**
或者 听力 他们 是 不是 提供 这 烦恼 和 匆忙 孩子们 的 男人 ,

即使最美好的事物，如果人们没有机会去阅读、观看或聆听，也会消逝。

[hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [hɪr] [ðə; ði]['paɪəs][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [oʊˈʃɔːnəsiz] ['faɪnɪst]['poʊəmz]
has **undertaken** **here** **the** **pious** **task** **of** **making** **O'Shaughnessy's** **finest** **poems**
有 已 这里 这 虔诚的 任务 的 制作 奥肖内西的 最好的 诗歌
[əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] . . . .
accessible **to** **readers** **of** **English** **poetry** **. . . .**
可访问 到 读者 的 英语 诗 . . . .

他在此承担了一项崇高的任务，那就是让英语诗歌读者能够欣赏到奥肖内西最优秀的诗作.....

[hɪz; ɪz][best][ɪz] [juˈniːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] . . . .
His **best** **is** **unique** **,** **of** **a** **haunting** **beauty** **,** **a** **very** **precious** **heritage** **. . . .**
他的 最好的 是 独特的 , 的 一个 令人难忘 美丽 , 一个 非常 宝贵的 遗产 . . . .

他最好的作品独一无二，具有一种令人难忘的美感，是一份非常珍贵的遗产.....

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˈpɔːlgreiv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

He	had	,	as	Palgrave	put	it	,	'	The	exquisite	tenderness	of	touch	,
他	有	,	作为	帕尔格雷夫	放	它	,	-	这	精美的	压痛	的	触碰	,

正如帕尔格雷夫所说，他拥有"极其温柔的触感"。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpoʊzər] , [ˈtʃɔpin] . . . .

the	melody	and	delicacy	'	of	his	favorite	composer	,	Chopin	.	.	.	.
这	旋律	和	美味	-	的	他的	最喜欢的	作曲家	,	肖邦	.	.	.	.

他最喜欢的作曲家肖邦的旋律和细腻之处.....

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪrən] [ailz] ,

If	I	were	passing	the	Siren	Isles	,
如果	我	是	通过	这	警笛	岛屿	,

如果我路过塞壬群岛，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

one	of	the	songs	I	know	I	should	hear	drifting	across	the	waves	would	be	that
一	的	这	歌曲	我	知道	我	应该	听到	漂流	穿过	这	波浪	会	是	那

[wɪtʃ] - [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] [ˈlʌvər][ɪn] - :

which	Sarrazine	sang	to	her	dead	lover	in	Chaitivel	:
哪个	-	唱	到	她	死的	情人	在	-	:

我知道我应该听到飘荡在海浪上的一首歌，那就是萨拉辛在夏伊泰尔为她死去的爱人唱的那首歌：

- [hæθ] [ˈeni] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] , [daʊn] [ðer; ðər] ,

'	Hath	any	loved	you	well	,	down	there	,
-	有	任何	喜爱	你	出色地	,	向下	那里	,

"下面有人好好爱你吗？"

[ˈsʌmər] [ɔːr][ˈwɪntər] [θruː] ?

Summer	or	winter	through	?
夏天	或者	冬天	通过	?

夏季还是冬季?

[daʊn] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [fer]

Down	there	,	have	you	found	any	fair
向下	那里	,	有	你	成立	任何	公平的

你们在下面找到什么公平的了吗?

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Laid	in	the	grave	with	you	?
铺设	在	这	严重	和	你	?

与你合葬?

[ɪz] [ˈdɛθs] [lɔːŋ] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [kɪs]

Is	death's	long	kiss	a	richer	kiss
是	死亡人数	长的	吻	一个	更富有	吻

死亡的长吻是否更令人沉醉?

[ðæn; ðən][maɪn][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] —

Than	mine	was	wont	to	be	—
比	矿	曾是	惯于	到	是	—

比我的通常情况要好——

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] [blɪs]

Or	have	you	gone	to	some	far	bliss
或者	有	你	已消失	到	一些	远的	极乐

或者你已经进入了极乐世界

[ænd; ənd][kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] ? -

And	quite	forgotten	me	?	'
和	相当	被遗忘的	我	?	-

就这么把我忘了?

”	[ˌoʊˈʃɑːnɪsi]	[daɪd][ɪn]	-	.
” O'Shaughnessy	**died**	**in**	**1881**	**.**
” 奥肖内西	死亡	在	-	.

奥肖内西于 1881 年去世。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðɪs]	['ædmərəbli]	['edɪtɪd]	['vɑːljəm]	,
Until	**the**	**publication**	**of**	**this**	**admirably**	**edited**	**volume**	**,**
直到	这	发布	的	这	令人钦佩地	编辑	体积	,

直到这本编辑精良的文集出版之前，

[noʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz][wɜːrk]	[hæz; həz]	[bɪn]	['kɑːmənli]	[əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]
no	**considerable**	**part**	**of**	**his**	**work**	**has**	**been**	**commonly**	**available**	**for**	**many**	**years**
不	大量	部分	的	他的	工作	有	到过	通常	可用的	为了	许多	年

.

:

.

多年来，他的大部分作品都没有公开发表。

[praɪs]	$2	.	-	.
Price	**$2**	**.**	**00**	**.**
价格	$2	.	-	.

价格 2.00 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神